



ТЕЛЕФОНЫ

0 (800) 800 130  
(050) 462 0 130  
(063) 462 0 130  
(067) 462 0 130

130  
COM.UA

Интернет-магазин  
автотоваров



SKYPE  
km-130

**АВТОМАГНИТОЛЫ** — Магнитолы • Медиа-ресиверы и станции • Штатные магнитолы • CD/DVD чейнджеры • FM-модуляторы/USB адаптеры • Flash память • Переходные рамки и разъемы • Антенны • Аксессуары | **АВТОЗВУК** — Акустика • Усилители • Сабвуферы • Процессоры • Кроссоверы • Наушники • Аксессуары | **БОРТОВЫЕ КОМПЬЮТЕРЫ** — Универсальные компьютеры • Модельные компьютеры • Аксессуары | **GPS НАВИГАТОРЫ** — Портативные GPS • Встраиваемые GPS • GPS модули • GPS трекеры • Антенны для GPS навигаторов • Аксессуары | **ВИДЕОУСТРОЙСТВА** — Видеорегистраторы • Телевизоры и мониторы • Автомобильные ТВ тюнеры • Камеры • Видеомодули • Транскодеры • Автомобильные ТВ антенны • Аксессуары | **ОХРАННЫЕ СИСТЕМЫ** — Автосигнализации • Мотосигнализации • Механические блокираторы • Имобилайзеры • Датчики • Аксессуары | **ОПТИКА И СВЕТ** — Ксенон • Биксенон • Лампы • Светодиоды • Стробоскопы • Оптика и фары • Омыватели фар • Датчики света, дождя • Аксессуары | **ПАРКТРОНИКИ И ЗЕРКАЛА** — Задние парктроники • Передние парктроники • Комбинированные парктроники • Зеркала заднего вида • Аксессуары | **ПОДОГРЕВ И ОХЛАЖДЕНИЕ** — Подогревы сидений • Подогревы зеркал • Подогревы дворников • Подогревы двигателей • Автохолодильники • Автокондиционеры • Аксессуары | **ТЮНИНГ** — Виброизоляция • Шумоизоляция • Тонировочная пленка • Аксессуары | **АВТОАКСЕССУАРЫ** — Радар-детекторы • Громкая связь Bluetooth • Стеклоподъемники • Компрессоры • Звуковые сигналы, СГУ • Измерительные приборы • Автопылесосы • Автокресла • Разное | **МОНТАЖНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ** — Установочные комплекты • Обивочные материалы • Декоративные решетки • Фазоинверторы • Кабель и провод • Инструменты • Разное | **ПИТАНИЕ** — Аккумуляторы • Преобразователи • Пуско-зарядные устройства • Конденсаторы • Аксессуары | **МОРСКАЯ ЭЛЕКТРОНИКА И ЗВУК** — Морские магнитолы • Морская акустика • Морские сабвуферы • Морские усилители • Аксессуары | **АВТОХИМИЯ И КОСМЕТИКА** — Присадки • Жидкости омывателя • Средства по уходу • Полироли • Ароматизаторы • Клеи и герметики | **ЖИДКОСТИ И МАСЛА** — Моторные масла • Трансмиссионные масла • Тормозные жидкости • Антифризы • Технические смазки



В магазине «130» вы найдете и сможете купить в Киеве с доставкой по городу и Украине практически все для вашего автомобиля. Наши опытные консультанты предоставят вам исчерпывающую информацию и помогут подобрать именно то, что вы ищете. Ждем вас по адресу

<https://130.com.ua>

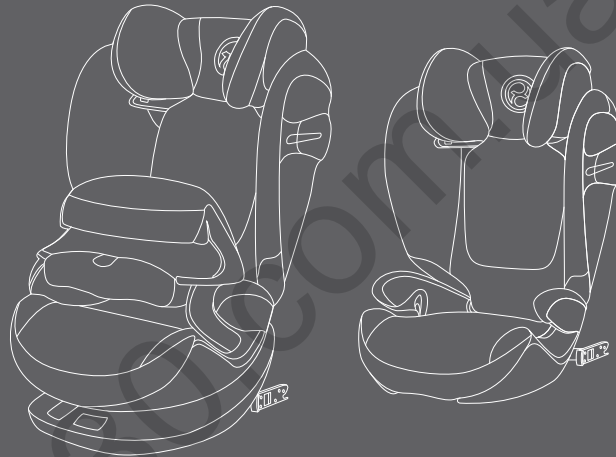
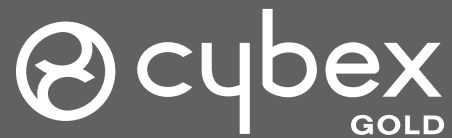
CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

INFO@CYBEX-ONLINE.COM / WWW.CYBEX-ONLINE.COM  
WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE



GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

CY\_171\_3235\_B0118



**CYBEX PALLAS S-FIX**  
UN R44/04, Gr. 1 | 9-18 kg

**CYBEX SOLUTION S-FIX**  
UN R44/04, Gr. 2/3 | 15 - 36 kg

# PALLAS S-FIX

User guide

AR

EN

RU

UA

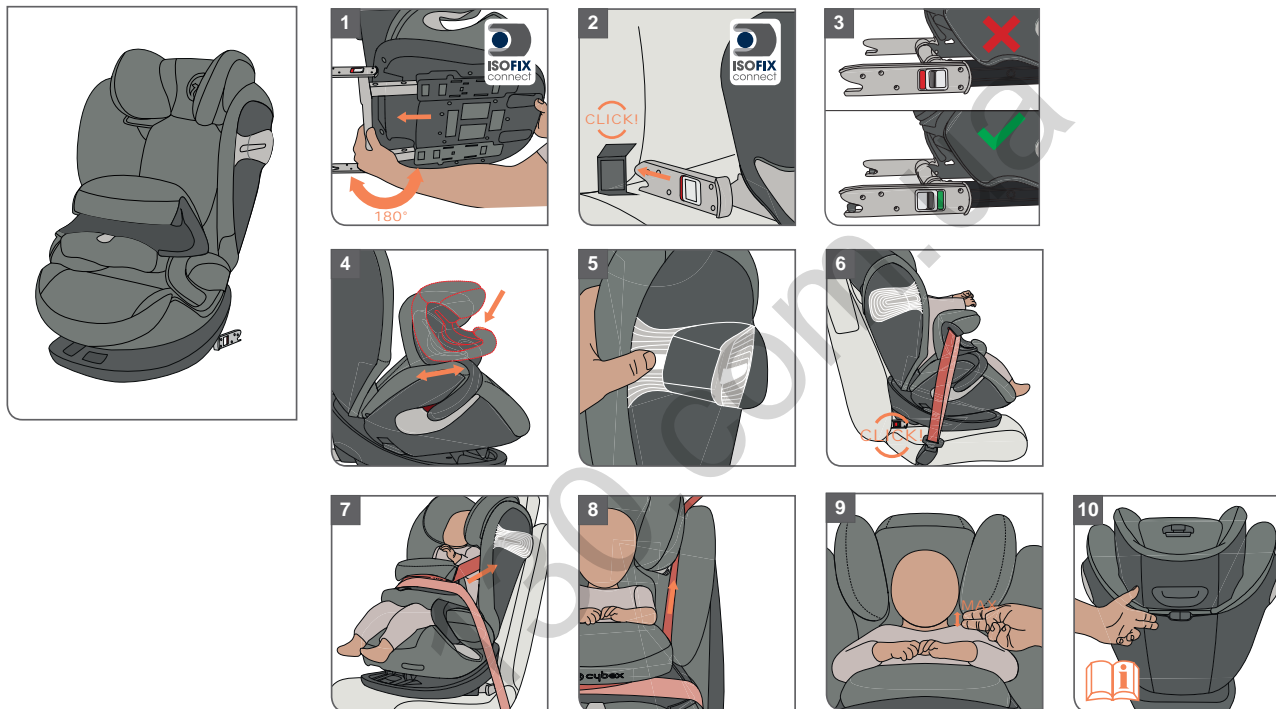
EE

LV

LT

TR

(9-18 kg) 1 (9-18 kg) : **AR** EN: Brief instructions Group 1 (9-18 kg) **RU**: Краткая инструкция Гр 1 (9-18 кг) **UA**: Інструкція для Групи 1 (9-18 кг)  
**EE**: Lühike juhise Grupp 1 (9-18 kg) **LV**: Īsa pamācība Grupa 1 (9-18 kg) **LT**: Trumpa instrukcija, Grupė 1 (9-18 kg) **TR**: Kısa Talimatlar Grup 1 (9-18 kg)



**AR - تحذير!** لا يجوز التعديل أو الإضافة على المقعد دون موافقة الشركة. يجوز إجراء التصليحات من قبل الشخص المخول بذلك فقط. كما يجب استخدام الأجزاء والإضافات الأصلية فقط. عدم الإمتثال بمتطلبات السلامة سابقة الذكر سيؤدي إلى عدم ضمان فعالية المنتج من الناحية الوقائي بعدها.  
**تحذير!** يوفر مقعد سلامة الطفل الحماية المثلى لطفلك في حال اتباع تعليمات الاستخدام بحذافيرها فقط.

**EN - WARNING!** Without the approval of the certification office, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed.

**WARNING!** The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

**RU - ВНИМАНИЕ!** Без одобрения сертификационного офиса, детское автокресло не может быть изменено никаким образом. Ремонт может быть произведен только авторизованными лицами. Только оригинальные запчасти могут быть использованы при ремонте. При несоблюдении данного положения защитные функции автокресла не гарантируются.  
**ВНИМАНИЕ!** Детское автокресло гарантирует оптимальную защиту вашему ребенку только при точном соблюдении инструкций.

**UA - УВАГА!** Без дозволу сертифікованого офісу, у жодному разі не можна вносити зміни в дитяче автокрісло. Рмонт може бути здійснений тільки авторизованим особами. Тільки оригінальні частини та аксесуари можуть бути використані в ремонті. В разі недотримання зазначеного вище попередження, захисні фцінції автокрісла не гарантуються.  
**УВАГА!** Дитяче автокрісло гарантує оптимальний захист вашому малюку лише в разі дотримання інструкції.

**EE - HOIATUS!** Ilma tootja loata ei tohi turvatooli juures midagi muuta ega lisada. Remonti võib ainult teha isik, kes on selleks volituse saanud. Ainult originaalvaruosa ja lisatarvikuid võib remondis kasutada. Eelmiste tingimuste mitte täitmise korral ei ole turvatooli kaitsevõime lapsele enam tagatud.  
**HOIATUS!** Turvatool pakub optimaalset kaitset vaid siis, kui on järgitud täpselt juhiseid.

**LV - UZMANĪBU!** Bez sertifikācijas biroja apstiprinājuma bērna autosēdekļis nedrīkst tikt jebkādi modificēts vai papildināts. Remontu drīkst veikt tikai pilnvarota persona. Remontiem var izmantot tikai oriģinālās detaļas un piederumus. Neievērojot iepriekš minēto, bērnu sēdekļa aizsargfunkcija vairs netiek garantēta.  
**UZMANĪBU!** Bērnu sēdekļītis nodrošina aizsardzību jūsu bērnam, tikai gadījumā, ja tiek precīzi izpildīti lietošanas norādījumi.

**LT - ĮSPĖJIMAS!** Be sertifikavimo biuro patvirtinimo, vaiko autokėdutė negali būti niekaip modifikuojama ar perdaroma. Remontas gali būti atliktas tik kompetetingo asmens. Tik originalios detalės ir priedai gali būti naudojami modifikacijoms. Jeigu nesivadovausite šiais nurodymais, autokėdutė nebus apsaugota gamintojo garantijos.  
**ĮSPĖJIMAS!** Vaiko autokėdutė suteiks optimalią apsaugą jūsų vaikui tik tuo atveju jei vadovausitės šiomis instrukcijomis.

**TR - UYARI!** Sertifikasyon ofisinin onayl olmadan oto koltuğu üzerinde deęişiklik veya üzerine ekleme yapılamaz. Onarımlar, yalnızca yetkili kiři tarafından yapılabilir. Onarımlarda yalnızca orijinal parça ve aksesuarlar kullanılır. Yukandakilere uyulmaması halinde oto koltuğu garanti kapsamından çıkacaktır.  
**UYARI!** Oto koltuğu, kullanım talimatlarını tam olarak uygularsanız, çocuęunuz için optimum koruma sağlar.

AR

EN

RU

UA

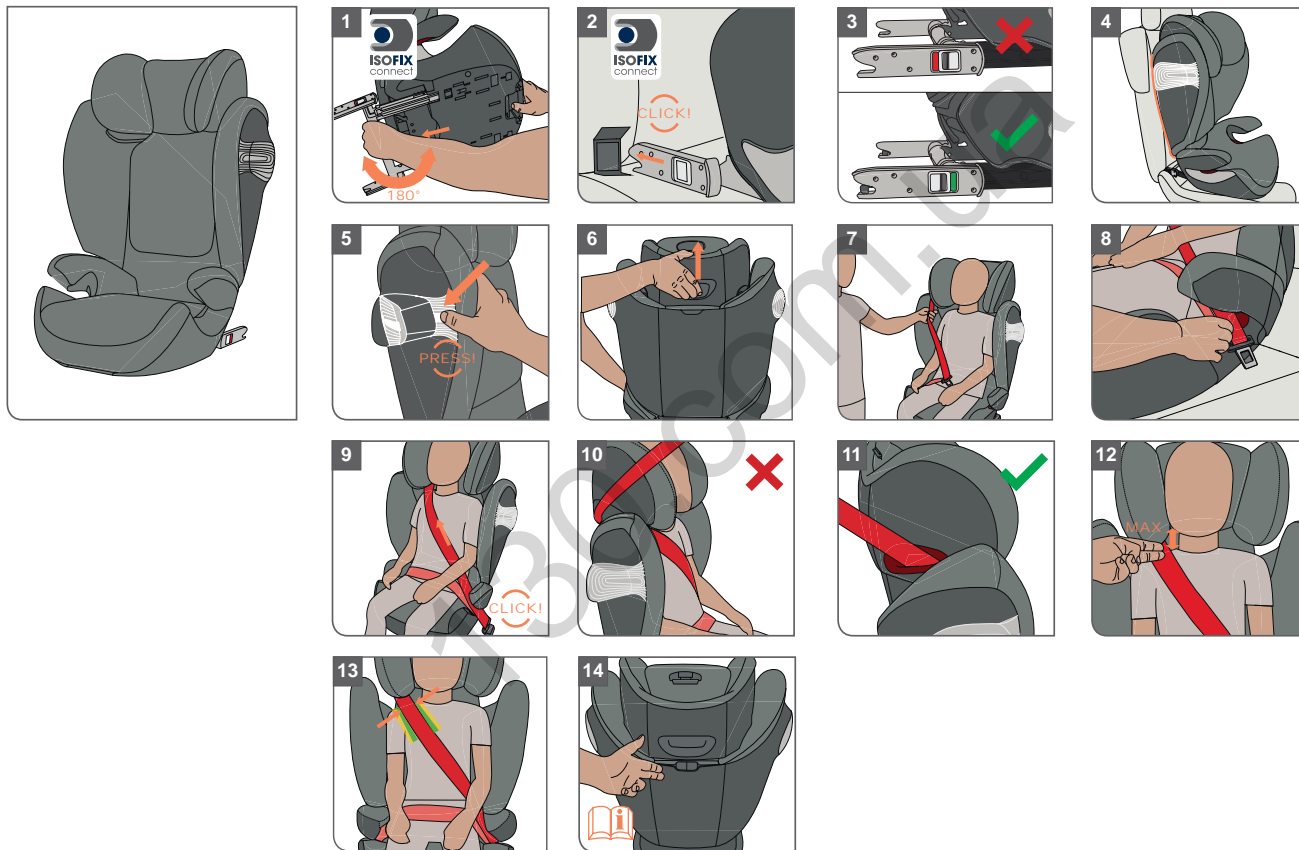
EE

LV

LT

TR

(15-36 kg) 2/3 مجموعة بسيطة تعليمات :AR EN: Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg) RU: Краткая инструкция Гр. 2/3 (15-36 кг) UA: Інструкція для Групи 2/3 (15-36 кг)  
EE: Lühike juhise Grupp 2/3 (15-36 kg) LV: Īsa pamācība Grupa 2/3 (15-36 kg) LT: Trumpa instrukcija, Grupė 2/3 (15-36 kg) TR: Kısa talimatlar Grup 2/3 (15-36 kg)



**AR - تحذير!** لا يجوز التعديل أو الإضافة على المقعد دون موافقة الشركة. يجوز إجراء التصليحات من قبل الشخص المخول بذلك فقط. كما يجب استخدام الأجزاء والإضافات الأصلية فقط. عدم الإمتثال بمتطلبات السلامة سابقة الذكر سيؤدي إلى عدم ضمان فعالية المنتج من الناحية الوقائي بعدها.  
**تحذير!** يوفر مقعد سلامة الطفل الحماية المثلى لطفلك في حال اتباع تعليمات الاستخدام بحذافيرها فقط.

**EN - WARNING!** Without the approval of the certification office, the child seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child seat no longer being guaranteed.

**WARNING!** The child seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

**RU - ВНИМАНИЕ!** Без одобрения сертификационного офиса, детское автокресло не может быть изменено никаким образом. Ремонт может быть произведен только авторизованными лицами. Только оригинальные запчасти могут быть использованы при ремонте. При несоблюдении данного положения защитные функции автокресла не гарантируются.  
**ВНИМАНИЕ!** Детское автокресло гарантирует оптимальную защиту вашему ребенку только при точном соблюдении инструкций.

**UA - УВАГА!** Без дозволу сертифікованого офісу у жодному разі не можна вносити зміни в дитяче автокрісло. Ремонт може бути здійснений тільки авторизованими особами. Тільки оригінальні частини та аксесуари можуть бути використані в ремонті. В разі недотримання зазначеного вище попередження, захисні функції автокрісла не гарантуються.  
**УВАГА!** Дитяче автокрісло пропонує оптимальний захис вашої дитини тільки в тому випадку, якщо ви чітко дотримуетесь інструкцій по експлуатації автокрісла.

**EE - HOIATUS!** Ilma tootja loata ei tohi turvatooli juures midagi muuta ega lisada. Remonti võib ainult teha isik, kes on selleks volituse saanud. Ainult originaalvaruosa ja lisatarvikuid võib remondis kasutada. Eelmiste tingimuste mitte täitmise korral ei ole turvatooli kaitsevõime lapsele enam tagatud.  
**HOIATUS!** Turvatool pakub optimaalset kaitset vaid siis, kui on järgitud täpselt juhiseid.

**LV - UZMANĪBU!** Bez sertifikācijas biroja apstiprinājuma bērna autosēdekļa nedrīkst tikt jebkādi modificēts vai papildināts. Remontu drīkst veikt tikai pilnvarota persona. Remontam var izmantot tikai oriģinālās detaļas un piederumus. Neievērojot iepriekš minēto, bērnu sēdekļa aizsargfunkcija vairs netiek garantēta.  
**UZMANĪBU!** Bērnu sēdekļi nodrošina aizsardzību jūsu bērnam, tikai gadījumā ja tiek precīzi izpildīti lietošanas norādījumi.

**LT - ĮSPĖJIMAS!** Be sertifikavimo biuro patvirtinimo, vaiko autokėdutė negali būti niekaip modifikuojama ar perdaroma. Remontas gali būti atliktas tik kompetetingo asmens. Tik originalios detalės ir priedai gali būti naudojami modifikacijoms. Jeigu nesivadovausite šiais nurodymais, autokėdutė nebus apsaugota gamintojo garantijos.  
**ĮSPĖJIMAS!** Vaiko autokėdutė suteiks optimalią apsaugą jūsų vaikui tik tuo atveju jei vadovausitės šiomis instrukcijomis.

**TR - UYARI!** Sertifikasyon ofisinin onayı olmadan oto koltuğu üzerinde deęişiklik veya ekleme yapılamaz. Onarımlar, yalnızca yetkili kiři tarafından yapılabilir. Onarımlarda sadece orijinal yedek parça ve aksesuarlar kullanılabilir. Yukarıdakilere uyulmaması halinde oto koltuğunun koruyucu işlevi garanti kapsamından çıkacaktır.  
**UYARI!** Oto koltuęu, kullanım talimatlarını tam olarak uygularsanız, çocuęunuz için optimum koruma sağlarsınız.

AR

EN

RU

UA

EE

LV

LT

TR



**cybex**  
PALLAS S-fix  
UN-R44-04  
UNIVERSAL  
SEMI-UNIVERSAL  
9 - 18 kg



04301358

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth  
Germany

**cybex**  
SOLUTION S-fix  
UN-R44-04  
UNIVERSAL  
SEMI-UNIVERSAL  
15 - 36 kg



04301359

CYBEX GmbH  
Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth  
Germany

شهادة الاعتماد  
UN R-44/04

CYBEX PALLAS S-FIX - مجموعة 1, من 9 إلى 18 كيلو غرام  
CYBEX SOLUTION S-FIX - مجموعة 2/3, من 15 إلى 36 كيلو غرام.  
رافعة مقعد مع مسند ظهر ومسند رأس على قاعدة قابلة للضبط مع حماية من الصدمات قابلة بعدة ارتفاعات.

أوصت ل:

العمر: تقريباً 9 أشهر إلى 4 سنوات

الوزن: 9-18 كيلو غرام

مناسب للمركبات التي تحتوي على مقاعد بأحزمة أمان أوتوماتيكية ثلاثية الإتجاهات متوافقة مع قانون الأمم المتحدة رقم R16 أو ما يعادها فقط.

### Certification

UN R-44/04

CYBEX PALLAS S-FIX - group 1, 9 to 18 kg

CYBEX SOLUTION S-FIX - group 2/3, 15 to 36 kg

Seat elevator with backrest and headrest on an adjustable base frame with height-adjustable impact shields.

### Recommended for:

Age: Approx. 9 months to 4 years

Weight: 9-18 kg

Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts approved in accordance with UN regulation R16 or a comparable standard

### Одобрение

UN R-44/04

CYBEX PALLAS S-FIX - группа 1, 9 - 18 кг

CYBEX SOLUTION S-FIX - группа 2/3, 15 - 36 кг

Автокресло со спинной и подголовником на регулируемой базе с регулируемым по высоте столиком безопасности.

### Рекомендовано для:

Возраст: Примерно с 9 мес. до 4 лет

Вес: 9-18 кг

Подходит только для сидений транспортных средств с автоматическими трехточечными ремнями безопасности, утвержденными в соответствии со стандартом OOH R16 или другим аналогичным стандартом.

يوت حملها

AR

**تحذير! لضمان حماية مثلى لطفلك، يجب إتباع التعليمات المرفقة عند إستعمال CYBEX PALLAS S-FIX.**

**ملاحظة! أبقِ كتيب التعليمات في متناول اليد دائماً (في الحجرة المخصصة له أو في مؤخرة مسند الظهر).**

**ملاحظة! حسب القوانين المعمول بها في كل دولة فإن خصائص المنتج قد تختلف في مظهرها (كترميز الالوان على مقعد الطفل، على سبيل المثال). ومع ذلك، فإن ذلك لا يؤثر على أداء المنتج.**

8	تركيب المقعد داخل المركبة بالشكل الصحيح .....
12	الحماية داخل المركبة .....
12	تركيب المقعد داخل المركبة .....
14	تأمين مقعد الطفل باستخدام نظام الاتصال من ISOFIX .....
16	إزالة مقعد الطفل .....
16	ضبط الحمايات الجانبية .....
18	مستلق اللوح الامامي .....
20	التكيف مع حجم الطفل .....
20	ضبط وافي الصدمات - المجموعة (9-18 كيلو غرام) .....
22	التثبيت مع وافي الصدمات - المجموعة 1 (9-18 كيلو غرام) .....
24	وضعية الجلوس والإستلقاء - مجموعة 1 (9-18 كيلو غرام) .....
26	هل أمنت طفلك بالشكل صحيح؟ - مجموعة وافي الصدمات (9-18 كيلو غرام) .....
28	التحويل من PALLAS S-fix إلى SOLUTION S-fix (مجموعة 1 إلى مجموعة 2/3) .....
30	تأمين حزام الأمان لطفلك مجموعة 2/3 (15-36 كيلو غرام) .....
32	هل أمنت طفلك بالشكل صحيح؟ - حزام المركبة مجموعة 2/3 (15-36 كيلو غرام) .....
34	إزالة غطاء المقعد .....
36	التنظيف .....
38	الغذية والصيانة .....
38	كيف تتصرف عند وقوع حادث .....
38	عمر المنتج .....
40	التخلص من المقعد .....
40	شروط الكفالة .....



**!** **WARNING!** To ensure optimum protection for your child, the CYBEX PALLAS S-FIX must be used as described in these instructions.

**NOTE!** Always keep these instructions to hand (e.g. in the designated compartment on the rear of the backrest).

**NOTE!** Country-specific regulations (e.g. regarding colour-coding on child seats) may mean that product features may vary in appearance. This will, however, not affect the product in its correct function.

POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE .....	9
SAFETY IN THE VEHICLE.....	13
PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE.....	13
SECURING THE CHILD SEAT USING THE ISOFIX CONNECT SYSTEM.....	15
REMOVAL OF THE CHILD SEAT .....	17
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS .....	17
RECLINING HEADREST .....	19
ADAPTING TO BODY SIZE.....	21
ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG).....	21
STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG).....	23
SEATED AND LYING POSITION – GROUP 1 (9-18 KG).....	25
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - IMPACT SHIELD GROUP (9-18KG).....	27
SWITCHING FROM PALLAS S-FIX TO SOLUTION S-FIX (GROUP 1 TO GROUP 2/3).....	29
FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG).....	31
IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG).....	33
REMOVING THE SEAT COVER.....	35
CLEANING.....	37
CARE & MAINTENANCE.....	39
HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT.....	39
PRODUCT LIFESPAN.....	39
DISPOSAL.....	41
WARRANTY CONDITIONS.....	41

**!** **ВНИМАНИЕ!** Для гарантии оптимальной защиты используйте CYBEX PALLAS S-fix согласно данной инструкции.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, держите инструкцию поблизости и храните её в предназначенном для этого кармане сидения.

**ВНИМАНИЕ!** Региональные правила (например, в отношении цветового кодирования сидений) могут означать, что характеристики продукта могут отличаться по внешнему виду. Это не влияет на потребительские свойства продукта.

ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА .....	9
БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ.....	13
РАЗМЕЩЕНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ.....	13
КРЕПЛЕНИЕ ДЕТСКОГО КРЕСЛА С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ISOFIX CONNECT.....	15
СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА .....	17
УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ .....	17
ОТКИДЫВАЮЩИЙСЯ ПОДГОЛОВНИК .....	19
РЕГУЛИРОВКА ПО РАЗМЕРУ .....	21
РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ- ГРУППА 1 (9-18 КГ).....	21
ПРИСТЕГИВАНИЕ СО СТОЛИКОМ БЕЗОПАСНОСТИ- ГРУППА 1 (9-18 КГ).....	23
ПОЛОЖЕНИЕ СИДЯ И ЛЕЖА – ГРУППА 1 (9-18 КГ).....	25
ВАШ РЕБЕНОК ПРАВИЛЬНО ПРИСТЕГНУТ? - СТОЛИК БЕЗОПАСНОСТИ, ГРУППА 1 (9-18 КГ).....	27
ПЕРЕХОД ОТ PALLAS S-FIX К SOLUTION S-FIX (ОТ ГРУППЫ 1 К ГРУППЕ 2/3).....	29
ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЕМ ГРУППА 2/3 (15-36 КГ).....	31
ВАШ РЕБЕНОК ПРАВИЛЬНО ПРИСТЕГНУТ? - КРЕПЛЕНИЕ РЕМНЕМ ГРУППА 2/3 (15-36 КГ).....	33
СНЯТИЕ ЧЕХЛА .....	35
ЧИСТКА .....	37
УХОД И УСТАНОВКА.....	39
ВАШИ ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ АВАРИИ.....	39
ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ ПРОДУКТА.....	39
УТИЛИЗАЦИЯ.....	41
ГАРАНТИЯ .....	41

## تركيب المقعد داخل المركبة بالشكل الصحيح



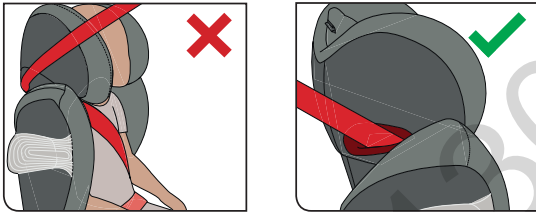
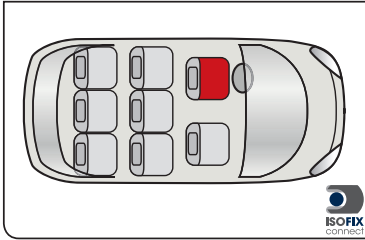
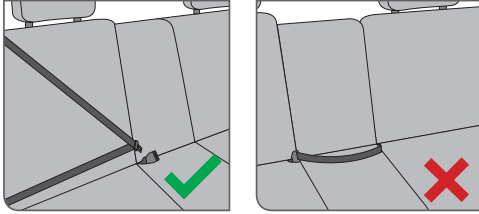
يمكن استخدام مقعد الطفل بنظام الشد من ISOFIX على جميع مقاعد المركبات المزودة بأحزمة أمان أوتوماتيكية ثلاثية الاتجاهات والمصادق على استخدامها عالمياً حسب ما ورد في دليل استخدام المركبة.

**تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد الطفل مع حزام أمان باتجاهين أو حزام وسط. في حال تأمين المقعد باستخدام حزام أمان باتجاهين، يمكن أن يتسبب أي حادث بإصابات جسيمة أو حتى قاتلة لطفلك.

تمنح بعض الشهادات "شبه العالمية" لأنظمة حماية متصلة بالمركبة عن طريق نظام ISOFIX. لهذا السبب، يمكن استخدام نظام الإمتثال من ISOFIX في بعض المركبات فقط. يرجى مراجعة القائمة المرفقة بأنواع المركبات المعتمدة. يمكنك الحصول على أحدث نسخة من القائمة على موقعنا الإلكتروني [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

في حالات استثنائية، يمكن استخدام مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة بجانب السائق. في هذه الحالة، يرجى إتباع الآتي:

- في مقاعد المركبات المزودة بوسادات حماية، يجب إعادة مقعد المركبة الأمامي للخلف قدر الإمكان. عند عمل ذلك، تأكد من أن النقطة المحورية العلوية لحزام الأمان تقع خلف نقطة شبك حزام أمان مقعد المركبة.
- الالتزم بتعليمات صانع المركبة دائماً.





## POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE

The car seat with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved in the vehicle manual for, universal' use.



**WARNING!** The seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.



A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect locking arms. For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

In exceptional cases, the child seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the child seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.



## ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА АВТОКРЕСЛА

Автокресло с системой ISOFIX Connect может использоваться на всех автомобильных сиденьях с автоматическими трехточечными ремнями безопасности, утвержденными в руководстве по автомобильному оборудованию для универсального использования.



**ВНИМАНИЕ!** Автокресло не подходит для использования с 2-точечным или поясным ремнем безопасности. Если автокресло закреплено двухточечным ремнем, любая авария может привести к травмам.



«Полу-универсальная» сертификация предоставляется удерживающим системам, которые крепятся к автомобилю с помощью ISOFIX Connect. По этой причине, ISOFIX Connect может быть использован только в определенных транспортных средствах. Пожалуйста, обратитесь к списку утвержденных автомобилей. Последний список можно найти в Интернете на [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

В исключительных случаях, автокресло может быть установлено на переднем пассажирском сидении. Пожалуйста, обратите внимание на следующее:

- В автомобиле с подушкой безопасности, сидение должно быть отодвинуто как можно дальше назад. При этом убедитесь, что верхняя опорная точка ремня безопасности находится за точкой его подачи.
- Всегда выполняйте рекомендации изготовителя транспортного средства.

AR

EN

RU

130.COM

**تحذير!** يجب أن يسير الحزام القطري بامتداد للخلف، ولا يجوز أن يسير للأمام باتجاه نقطة الالتقاء العليا للحزام داخل مركبتك بنقطة. إذا كان ضبط المقعد في هذه الوضعية غير ممكن، كدفع مقعد المركبة للأمام أو استخدام مقعد الطفل على مقعد آخر داخل المركبة، فإن مقعد الطفل لا يصلح للاستخدام داخل مركبتك.

**تحذير!** يجب تأمين الأمتعة والأجسام الأخرى في المركبة والتي يمكن أن تتسبب في إصابات في حال وقوع حادث جيداً. وإلا فإنه من الممكن أن تتطاير هذه الأجسام مسببة إصابات قاتلة.

**تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد مركبات موجهة بشكل جانبي لإتجاه حركة السير. يجوز استخدام مقعد الطفل على مقاعد المركبات الموجهة عكس إتجاه سير المركبة، داخل عربات النقل أو الحافلات الصغيرة على سبيل المثال، مع الأخذ بعين الاعتبار أن المقعد صالح لنقل البالغين. يرجى التأكد من عدم إزالة مسند الرأس عند تركيب مقعد الطفل على مقعد موجه للخلف بعكس إتجاه سير المركبة. حتى في حال عدم الاستخدام، يجب تأمين المقعد باستخدام أحزمة الأمان دائماً.

**ملاحظة!** لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة أبداً.

**!** **WARNING!** The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this child seat is not suitable for your vehicle.

**!** **WARNING!** Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

**!** **WARNING!** The child seat may not be used on car seats facing to the side of the direction of travel. Use of the child seat is permitted on rear-facing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. Please note that the vehicle headrest must not be removed when fitting on a rear-facing seat! Even if not in use, the child seat must always be secured with the safety belt.

**NOTE!** Never leave your child unattended in the vehicle.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Диагональная часть ремня безопасности должна проходить под углом и не должна находиться впереди верхней точки крепления ремня в автомобиле. Если невозможно отрегулировать сиденье таким образом, например, выдвинув вперед сиденье автомобиля или установив кресло на другом сиденье, то его использование следует прекратить.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Багаж или другие объекты, находящиеся в автомобиле, могут привести к травмам в случае аварии, поэтому они должны быть всегда прочно закреплены. В противном случае они могут быть подброшены при торможении, что приведет к смертельным травмам.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Детское автокресло не может использоваться на автомобильных сиденьях, расположенных боком к направлению движения. Использование детского автокресла разрешено на сиденьях, расположенных против хода движения, например в фургоне или микроавтобусе, при условии, что сидение одобрено для перевозки взрослого. Обратите внимание, что подголовник автомобиля нельзя снимать при установке на сидение, расположенное против хода движения! Даже если оно не используется, детское автокресло всегда должно быть закреплено ремнем безопасности.

**ВНИМАНИЕ!** Никогда не оставляйте ребенка без присмотра в автомобиле.

AR

EN

RU

## الحماية داخل المركبة



**تحذير!** يجب أن يتم تأمين مقعد الطفل بشكل صحيح بواسطة حزام الأمان دائماً، حتى في حال عدم إستخدامه. عند ضغط الفرامل أثناء الطوارئ أو عند وجود حادث، يمكن أن يتسبب المقعد غير المؤمن بشكل صحيح في إصابة الركاب الآخرين داخل المركبة أو إصابتك أنت.

لضمان أفضل حماية ممكنة لجميع الركاب يرجى التأكد من...

- أن مساند الظهر القابلة للطي مثبتة داخل المركبة في وضعيتها الصحيحة.
- إرجاع المقعد الأمامي قدر الإمكان للخلف، عند تركيب مقعد الطفل في المقعد الأمامي للمركبة.
- تأمين جميع الأجسام التي من الممكن أن تسبب إصابات في حال وقوع حادث.
- وضع جميع الركاب لأحزمة الأمان.

## تركيب المقعد داخل المركبة

ضع مقعد الطفل في المقعد المناسب داخل المركبة.

- تأكد دائماً من أن كامل واجهة مسند الظهر (1) لنظام CYBEX PALLAS S-FIX مواجهة لمسند الظهر لمقعد المركبة، إذا لزم الأمر، يمكنك ضبط المسافة باستخدام ذراع الضبط (2) من ISOFIX.
- في حال عارض مسند الرأس مقعد الطفل، يجب إزالته أو سحبه خارجاً (لتفادي ذلك يرجى مراجعة بند "الوضعية الصحيحة داخل المركبة"). سيتألف مسند الظهر (1) بشكل مثالي مع أي إحناء أو تمدد لمقعد المركبة.



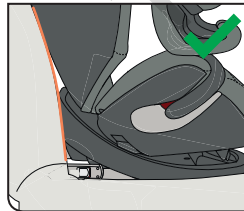
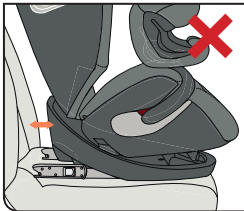
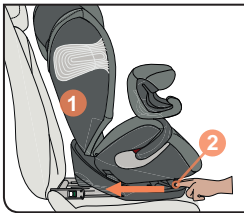
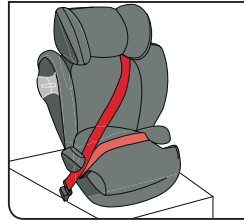
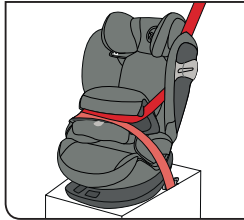
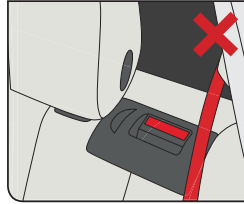
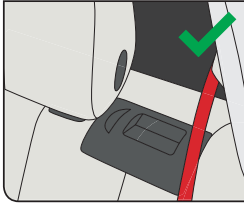
**تحذير!** واجهة مسند الظهر لمقعد الطفل من CYBEX يجب أن تكون مواجهة لمسند الظهر لمقعد المركبة بشكل كامل. لضمان أقصى درجات الحماية لطفلك، يجب أن يكون مقعد المركبة في وضعية قائمة.

**ملاحظة!** آثار الاستخدام أو بهتان اللون يمكن أن تظهر على بعض مقاعد المركبات المصنوعة من مواد ناعمة (كالقطرة أو الجلد، على سبيل المثال) نتيجة استخدام مقعد الطفل. يمكن تفادي هذا عن طريق وضع غطاء كبطانية أو منشفة تحت المقعد على سبيل المثال. الرجاء مراجعة تعليمات النظافة الخاصة بنا في كتيب تعليمات الاستخدام، حيث يجب التقيد بها قبل الشروع باستخدام المقعد للمرة الأولى.



**تحذير!** لا تستخدم أي نقاط إتصال مخصصة لتحمل الوزن خلاف عن تلك الموصوفة في التعليمات والمشار إليها في نظام الضبط لمقعد الطفل.

**ملاحظة!** يرجى استخدام أدلة ISOFIX للتأكد من عدم إتلاف مقعد المركبة باستخدام أنزع الإقفال من ISOFIX.



## SAFETY IN THE VEHICLE

**!** **WARNING!** The car seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or you.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- the foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

## PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE

Place the child seat on the appropriate seat in the car.

- Always ensure that the entire surface of the backrest **(1)** of the CYBEX PALLAS S-FIX is placed against the backrest of the vehicle seat. If necessary, you can adjust the distance using the ISOFIX adjustment lever **(2)**.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE"). The backrest **(1)** will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

**!** **WARNING!** The full surface of the backrest of the CYBEX child seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the seat must be in a normal upright position!

**NOTE!** On some car seats made of sensitive materials (e.g. suede, leather etc.), the use of child seats may leave marks and/or cause discolouration. To prevent this, you can place a blanket or towel underneath it, for example. Please also refer in this connection to our cleaning advises in these usage instructions; these cleaning instructions must be observed prior to using the seat for the first time.

**!** **WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

**NOTE!** Please use the Isofix Guides provided to ensure that the vehicle seat is not destroyed by the ISOFIX Connect locking arms.

## БЕЗОПАСНОСТЬ В АВТОМОБИЛЕ

**!** **ВНИМАНИЕ!** Автокресло всегда должно быть пристегнуто к сиденью ремнем безопасности. Даже, когда оно не используется. В случае аварийного торможения или аварии, непристегнутое автомобильное сиденье может причинить вред другим пассажирам или вам.

Чтобы гарантировать максимальную безопасность для всех пассажиров, убедитесь, что ...

- складные спинки в автомобиле зафиксированы в вертикальном положении.
- при установке автокресла на переднем сиденье автомобиля отодвиньте сиденье до упора назад.
- вы должным образом зафиксировали все объекты, которые могут привести к травме в случае аварии.
- все пассажиры в автомобиле пристегнуты.

## РАЗМЕЩЕНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ

Поместите детское кресло на подходящее сидение в машине.

- Вся поверхность спинки детского кресла CYBEX должна прилегать к спинке сидения автомобиля. При необходимости вы можете отрегулировать расстояние с помощью регулировочного рычага ISOFIX **(2)**.
- Если подголовник автомобиля мешает, вытяните его полностью или полностью снимите (см. раздел «ПРАВИЛЬНОЕ ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ АВТОКРЕСЛА В АВТОМОБИЛЕ»). Спинка **(1)** должна идеально подойти к любому сидению транспортного средства.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Вся поверхность спинки детского кресла CYBEX должна прилегать к спинке сидения автомобиля. Для обеспечения максимальной защиты для вашего ребенка, место должно быть в нормальном вертикальном положении!

**ВНИМАНИЕ!** На некоторых автомобильных сиденьях из чувствительных материалов (например, замши, кожи и т. Д.) использование детских кресел может привести к следам и / или вызывать обесцвечивание. Чтобы предотвратить это, вы можете, например, разместить на нем одеяло или полотенце. Поэтому также обращайтесь к нашим рекомендациям по очистке; эти инструкции по уходу за изделием должны соблюдаться перед тем, как начать использование сидения в первый раз.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Не используйте методы крепления автокресла, отличные от описанных в инструкции и отмеченных на автокресле.

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, используйте направляющие Isofix, чтобы не повредить сиденье автомобиля рычагами ISOFIX Connect.

AR

EN

RU

## تأمين مقعد الطفل باستخدام نظام الاتصال من ISOFIX

يُمكنك نظام الإتصال من ISOFIX من تثبيت مقعد CYBEX PALLAS S-FIX على مقعد المركبة، وبالتالي توفير مزيداً من الحماية لطفلك. ولكن على الرغم من ذلك، يجب تأمين الطفل بواسطة الحزام ثلاثي الاتجاهات.



- أدخل أدوات التوجيه (3) من نظام ISOFIX مع الحزام الطويل للأعلى داخل نقاط الإرساء (4) من نظام ISOFIX. في بعض المركبات، يفضل ربط أدوات التوجيه (3) من نظام ISOFIX في الإتجاه المعاكس.

**ملاحظة!** نقاط الإرساء (4) لنظام ISOFIX هما عبارة عن مشبكين معدنيين لكل مقعد موضوعين بين مسند الظهر وواجهة الجلوس لمقعد المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة كتيب المائق الخاص بمركبتك.

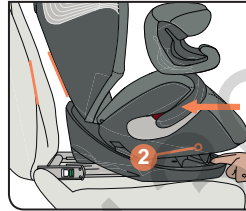
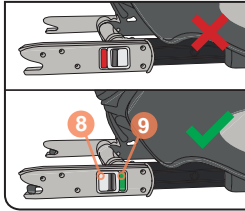
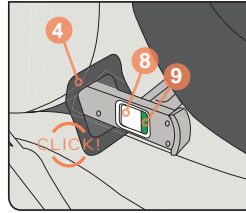
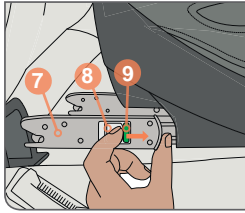
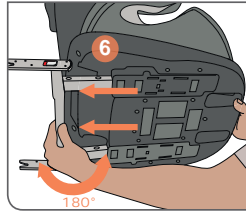
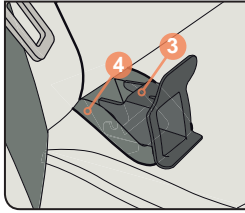
- إستخدم رافعة الضبط (2) الموجودة تحت بطانة المقعد (5) على إطار (6) مقعد الطفل CYBEX PALLAS S-FIX.

- إسحب ذراعي القفل (7) لنظام الإتصال من ISOFIX قدر الإمكان.
- والآن الولي ذراعي الإقفال (7) من ISOFIX بدرجة 180 بحيث تكون مواجهة لنفس إتجاه نقاط الإرساء (3) من ISOFIX.

**ملاحظة!** قبل أن تضغط ذراعي الإقفال (7) داخل نقاط الإرساء (4) من نظام ISOFIX، تفقد أزرار التحرير (8). إذا ما كانت مؤشرات السلامة الخضراء (9) ظاهرة، يجب أولاً أن تُحرر ذراعي الإقفال من نظام ISOFIX قبل نمجهما عن طريق ضغط زر التحرير (10) وسحبه للخلف. كرر العملية إذا لزم الأمر مع ذراع الإقفال الثانية.

- اضغط ذراعي الإقفال (7) إلى داخل نقاط الإرساء (3) لنظام ISOFIX حتى تثبت في مكانها عن طريق سماع صوت نقر. تأكد من أن مقعد المركبة مؤمن عن طريق محاولة سحبه خارج نقاط الإرساء (3) لنظام ISOFIX.
- يجب أن يكون مؤشر السلامة الأخضر (9) ظاهراً الآن بشكل واضح على زري التحرير رمادية اللون (8).
- يمكنك الآن استخدام رافعة الضبط (2) الموجودة على إطار (6) وضعية مقعد الطفل CYBEX PALLAS S-FIX.

**ملاحظة!** راجع المعلومات الموجودة في قسم "تركيب المقعد داخل المركبة".





## SECURING THE CHILD SEAT USING THE ISOFIX CONNECT SYSTEM



Using the ISOFIX Connect system, you can fix the CYBEX PALLAS S-FIX to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

- Insert the supplied ISOFIX guides (3) with the longer strap upwards into the two ISOFIX fixture points (4). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides (3) in the opposite direction.

**NOTE!** The ISOFIX fixture points (4) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment lever (2) under the seat cushion (5) on the frame (6) of the CYBEX PALLAS S-FIX child car seat.
- Pull the two ISOFIX Connect locking arms (7) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX Connect locking arms (7) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX guides (3).

**NOTE!** Before clicking the the ISOFIX Connect locking arms (7) into the ISOFIX fixture points (4), check the release buttons (8). If the green safety indicators (9) are visible, you must first release the ISOFIX Connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (10). Repeat the process if necessary with the second locking arm.

- Push the two locking arms (7) into the ISOFIX guides (3) until these lock into place in the ISOFIX locking arms with an audible 'click'.
- Ensure that the seat is secure by trying to pull it out of the ISOFIX guides (3).
- The green safety indicator (9) must now be clearly visible on the two grey release buttons (8).
- You can now use the adjustment lever (2) on the frame (6) of the CYBEX PALLAS S-FIX child car seat position.

**NOTE!** Note the information in the section "Placing the seat in the vehicle".

## КРЕПЛЕНИЕ ДЕТСКОГО КРЕСЛА С ПОМОЩЬЮ СИСТЕМЫ ISOFIX CONNECT



Используя систему ISOFIX Connect, вы можете зафиксировать CYBEX PALLAS S-FIX в автомобиле, тем самым повысив безопасность вашего ребенка. Ребенок при этом должен быть закреплен трехточечным ремнем безопасности вашего автомобиля.

- Вставьте прилагаемые направляющие ISOFIX (3) с более длинным краем вверх в две точки крепления ISOFIX (4). В некоторых транспортных средствах лучше установить направляющие ISOFIX (3) в противоположном направлении.

**ВНИМАНИЕ!** Точки крепления ISOFIX (4) представляют собой два металлических зажима для каждого сиденья и расположены между спинной и посадочной поверхностью сиденья автомобиля. В случае сомнений обратитесь к руководству по эксплуатации вашего автомобиля.

- Используйте регулировочный рычаг ISOFIX (2) под сиденьем (5) на базе (6) автокресла CYBEX PALLAS S-FIX.
- Потяните оба фиксатора ISOFIX Connect (7) до упора.
- Теперь поверните фиксаторы ISOFIX Connect (7) на 180 ° так, чтобы они смотрели в сторону направляющих ISOFIX (3).

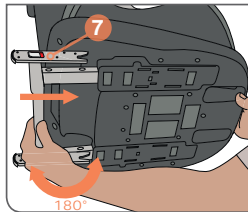
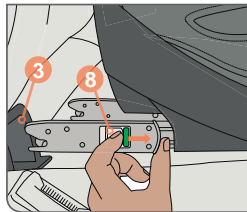
**ВНИМАНИЕ!** Прежде чем вставлять фиксаторы ISOFIX Connect (7) в крепежные элементы ISOFIX (4), проверьте кнопки разблокировки (8). Если зеленые индикаторы безопасности (9) видны, вы должны сначала освободить блокировочные рычаги ISOFIX Connect до присоединения, нажав и потянув за спусковую кнопку (10). При необходимости повторите процесс для второго фиксатора.

- Вставьте два фиксирующих рычага (7) в направляющие ISOFIX (3) пока они не зафиксируются на месте с четким щелчком.
- Убедитесь, что сиденье надежно зафиксировано, попытавшись вытащить его из направляющих ISOFIX (3).
- Зеленый индикатор безопасности (9) теперь должен быть хорошо виден на двух серых кнопках (8).
- Теперь вы можете использовать регулировочный рычаг ISOFIX (2) под сиденьем бустера (6) детского сиденья CYBEX PALLAS S-FIX для регулировки положения.

**ВНИМАНИЕ!** Обратите внимание на информацию в разделе «Помещение сидения в автомобиль».

## إزالة مقعد الطفل

نفذ خطوات التركيب بترتيب عكسي.



- فك ذراعي الإقفال (7) من ISOFIX على كلا الجانبين عن طريق ضغط أزرار التحرير رمادية اللون (8) وسحبها للخلف في الوقت ذاته.
- اسحب مقعد المركبة خارج نقاط الإسراء (3) من نظام ISOFIX.
- أدر أذرع الإقفال (7) من ISOFIX 180 درجة.
- أدر رافعة الضبط (2) على إطار (6) CYBEX PALLAS S-FIX واضغط أذرع الإقفال قدر الإمكان.

**ملاحظة!** عن طريق طي ذراعي الإقفال (7) من ISOFIX فإنك لا تحمي مقعد المركبة فحسب بل تحمي ذراعي الإقفال لنظام الربط من ISOFIX من الأوساخ والأضرار أيضاً.

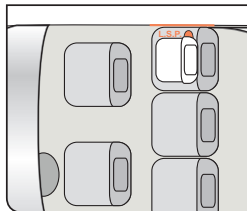
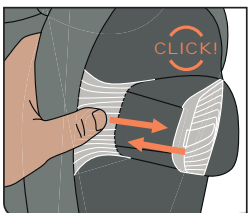
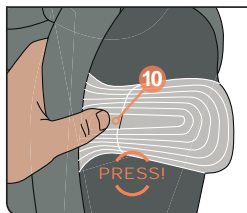
## ضبط الحمايات الجانبية

مقعد المركبة مزود بنظام "حماية طويلة من الصدمات الجانبية" (L.S.P)، هذا النظام يعمل على زيادة حماية الطفل في حال الصدمات الجانبية. اسحب أداة L.S.P. لأقرب نقطة لياح المركبة الجانبي للحصول على أفضل حماية ممكنة، ولتحرير نظام L.S.P. اضغط المنطقة المعلمة (10) على نظام L.S.P.

**ملاحظة!** تأكد من تثبيت نظام L.S.P. عن طريق سماع صوت نقر. وفي حال لامس نظام L.S.P. باب المركبة يجب إزاحته لمسافة كافية بالشكل الصحيح. يجوز استخدام النظام في هذه الوضعية، ولإعادة نظام L.S.P. إلى المقعد، اسحبه خارجاً وقم بطيه حتى يثبت عن طريق سماع صوت "نقر".

**ملاحظة!** عند استخدام مقعد المركبة في وضعية وسطى داخل المركبة يمنع طي نظام L.S.P.

**تحذير!** يمنع استخدام نظام L.S.P. لحمل المقعد أو للإرتكاز عليه عند الدخول للمركبة بتأماً.



## REMOVAL OF THE CHILD SEAT

Perform the installation steps in the reverse order.



- Unlock the ISOFIX Connect locking arms (7) on both sides by pushing the grey release buttons (8) and pulling them back simultaneously.
- Pull the seat out of the ISOFIX guides (3).
- Rotate the ISOFIX Connect locking arms (7) 180°.
- Operate the adjustment lever (2) on the frame (6) of the CYBEX PALLAS S-FIX and push the locking arms in as far as they will go.

**NOTE!** By folding in the ISOFIX Connect locking arms (7), you are not just protecting the vehicle seat but also the locking arms of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The child seat is equipped with the "Linear Side-impact Protection" system (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of side impact. Activate the L.S.P. to the nearest door side for having the best possible safety. To release the L.S.P. press the marked area (10) on the L.S.P.

**NOTE!** Make sure, that the L.S.P. is fixed with an audible "CLICK". In case the L.S.P. touches the door, it ought to be stored away properly.

It's allowed to be used in this position. In order to push back the L.S.P. into the seat, pull out the L.S.P. slightly and fold it, until it locks with an audible "CLICK".

**NOTE!** When using the child seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the L.S.P. device.



**WARNING!** Using the L.S.P. device for carrying or climbing into the child seat is prohibited.

## СНЯТИЕ АВТОКРЕСЛА

Выполните действия по установке в обратном порядке.



- Разблокируйте блокировочные рычаги ISOFIX Connect (7) с обеих сторон, нажав на серые кнопки (8) и вытянув их назад одновременно.
- Вытяните кресло из направляющих ISO (3).
- Поверните фиксаторы ISOFIX Connect (7) на 180°.
- Управляйте регулировочным рычагом ISOFIX (2) на базе (6) автокресла CYBEX PALLAS S-FIX и задвиньте фиксирующие рычаги до упора.

**ВНИМАНИЕ!** Складывая блокировочные рычаги ISOFIX Connect (7), вы не просто защищаете сиденье автомобиля, но и сами рычаги системы ISOFIX Connect от грязи и повреждений.

## УСТАНОВКА СИСТЕМЫ БОКОВОЙ ЗАЩИТЫ

Детское автокресло оснащено Линейной защитой от боковых ударов (L.S.P.). Эта система повышает безопасность автокресла при боковом столкновении. Активируйте систему у ближайшей двери для максимальной безопасности. Чтобы активировать систему L.S.P. нажмите на обозначенную область (10) на протекторах.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что система L.S.P. зафиксировалась с четким щелчком. В случае если протектор касается двери, его следует убрать на место.

Такое положение разрешено. Для того, чтобы сложить протекторы L.S.P., слегка потяните за них и сложите в сидение с четким щелчком.

**ВНИМАНИЕ!** При использовании детского кресла в среднем положении в автомобиле использование защиты от боковых ударов запрещено.



**ВНИМАНИЕ!** Использование системы L.S.P. для переноски автокресла запрещено.

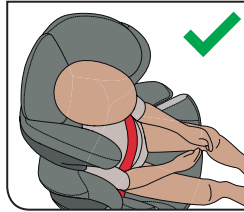
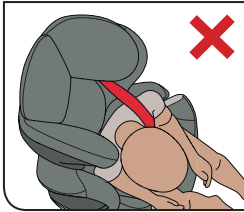
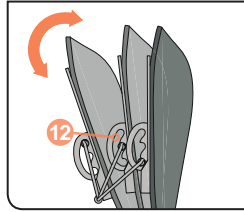
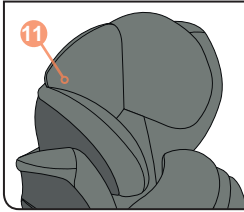
## مستلق الوح الأمامي

يساعد مسند الرأس المائل على منع رأس الطفل من السقوط الخطر أثناء النوم. وفي حال وقوع إصطدام، سوف يحاكي مسند الرأس حركة رأس طفلك للأمام ومن ثم يثبت في مكانه مما يؤدي إلى امتصاص قوة حركة رأس طفلك الراجعة بعد الإصطدام.

**ملاحظة!** تأكد من أن رأس الطفل على إتصال دائم بمسند الرأس لوضعية الإستلقاء (11)، حيث أن هذه هي الطريقة الوحيدة التي يمكن أن يوفر فيها مسند الرأس الحماية المثلى عند حدوث إصطدام.

يمكن ضبط زاوية الإستلقاء لمسند الرأس على ثلاثة وضعيات. يمكن تحريكها للأمام دون تحريك الرافعة للوضعية الثانية أو الثالثة حتى تقفل في مكانها. للعودة إلى الوضعية الأصلية، يجب إدارة الرافعة وسحب مسند الرأس للخلف.

**تحذير!** لا تحجب آلية الإقفال (12) أبداً في حال وقوع حادث، يجب أن تتحرك آلية ضبط وضعية الإستلقاء بسهولة وإلا قد يتعرض طفلك للإصابة!



## RECLINING HEADREST

The reclining headrest helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head.

**NOTE!** Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest (11), as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.

**!** **WARNING!** Never block the locking mechanism (12)! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

## ОТКИДЫВАЮЩИЙСЯ ПОДГОЛОВНИК

Откидывающийся подголовник помогает предотвратить опасный наклон головы ребенка во время сна. В случае столкновения подголовник будет следовать за движением головы вашего ребенка вперед, зафиксирует на месте и предотвратит последующее обратное движение головы вашего ребенка.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что голова вашего ребенка всегда соприкасается с откидывающимся подголовником (11), так как это единственный способ, которым подголовник может обеспечить оптимальную защиту в случае боковых столкновений.

Угол наклона подголовника может быть установлен в одно из трех положений. Он может перемещаться вперед без перемещения рычага на вторую или третью позиции. Чтобы вернуть его в исходное положение, следует нажать на рычаг и отвести подголовник назад.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Никогда не блокируйте запирающий механизм (12)! В случае аварии, механизм регулировки должен двигаться плавно, иначе ваш ребенок может получить травму!

AR

EN

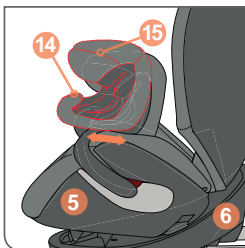
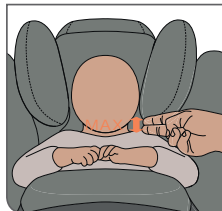
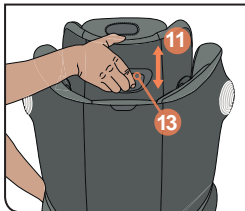
RU

## التكيف مع حجم الطفل

### تعديل مسند الرأس

- يجب ضبط مسند الرأس بحيث لا تتعدى المسافة بين كتفي الطفل ومسند الرأس الـ 2 سم (يعرض أصبعين تقريباً).
- اضغط زر الضبط (13) في النهاية السفلى لمسند الرأس وحركه للوضعية المطلوبة.

**ملاحظة!** مسند الرأس القابل للضبط (12) بهذه الطريقة المثلى هو فقط ما يمكن أن يوفر أقصى درجات الحماية والراحة لطفلك إضافة إلى المحافظة على ملائمة الحزام القطري بشكل إنسيابي. يمكن ضبط ارتفاع مقعد CYBEX SOLUTION S-FIX لإثني عشر وضعية مختلفة.



### ضبط واقى الصدمات - المجموعة (18-9 كيلوغرام)

عن طريق ضغط زر الضبط المركزي (14)، يمكنك تكيف واقى الصدمات لطفلك. استمر بالضغط على زر التعديل المركزي (14) بينما تقوم بضبط واقى الصدمات لطفلك.

طرفي واقى الصدمات الجانبيين (15) يثبتان تماماً بين مسند الذراعين والمعزز (5)، ويمكن استخدامهما لدعم واقى الصدمات (15) على المقعد.

اضبط واقى الصدمات (15) بحيث يستند مقابل الطفل دون الضغط على جسمه.

**تحذير!** يمكن استخدام واقى الصدمات (15) مع الإطار (6) وحتى وزن أقصاه 18 كيلوغرام فقط!

## ADAPTING TO BODY SIZE

### Adjustment of the headrest

- The headrest must be adjusted so that max. 2cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Push the adjustment button **(13)** on the lower end of the headrest and move it into the desired position.

**NOTE!** Only an optimally adjusted headrest **(11)** can offer your child maximum protection and comfort while ensuring that the diagonal belt can be fitted smoothly. The height of the CYBEX PALLAS S-FIX can be adjusted to one of twelve positions.

## ADJUSTING THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)

By pushing the central adjustment button **(14)**, you can adapt the impact shield to your child. Hold down the central adjustment button **(14)** while you adapt the impact shield to your child.

The side flaps of the impact shield **(15)** fit exactly between the arm rests and booster **(5)** and are used to support the impact shield **(15)** on the seat.

Adjust the impact shield **(15)** so that it rests against the child without pushing against the child's body.

**!** **WARNING!** The impact shield **(15)** may only be used in conjunction with the frame **(6)** up to a maximum of 18 kg!

## РЕГУЛИРОВКА ПО РАЗМЕРУ

### Регулировка подголовника

- Подголовник должен быть отрегулирован так, чтобы макс. 2 см (примерно две ширины пальца) или меньше, осталось свободным между плечом ребенка и подголовником.
- Нажмите на регулировочный рычаг **(13)** на нижнем крае подголовника и переместите его в нужное положение.

**ВНИМАНИЕ!** Только оптимально отрегулированный подголовник **(11)** может обеспечить ребенку максимальную защиту и комфорт, гарантируя, что диагональный ремень будет установлен верно. Высота автокресла CYBEX PALLAS S-FIX может быть отрегулирована в одном из 12 положений.

## РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ– ГРУППА 1 (9-18 КГ)

Нажав на центральную кнопку **(14)**, вы можете отрегулировать столик безопасности. Удерживайте кнопку **(14)**, пока вы регулируете столик.

Боковые части столика **(15)** точно вращаются между бустером и подлокотниками **(5)**, которые удерживают столик **(15)**.

Отрегулируйте столик безопасности так **(15)**, чтобы он прилегал к ребенку, не стесняя его тело.

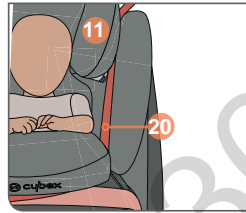
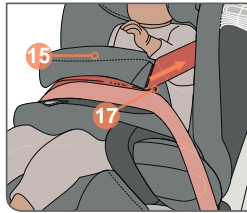
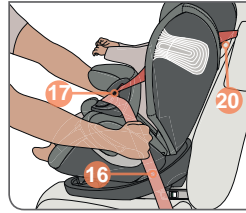
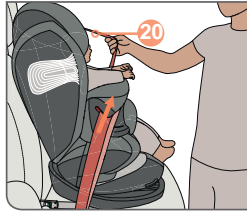
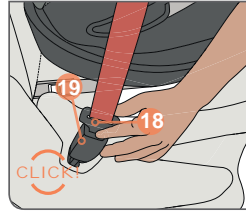
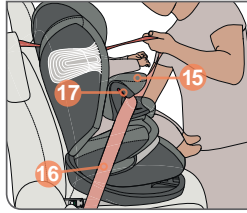
**!** **ВНИМАНИЕ!** Столик безопасности **(15)** можно использовать с базой **(6)** до максимального веса 18 кг!

AR

EN

RU

### التثبيت مع واقى الصدمات - المجموعة 1 (9-18 كيلو غرام)



- الآن أدخل واقى الصدمات المضبوط مسبقاً (15) (راجع بند "ضبط واقى الصدمات").
- اسحب حزام الأمان الخاص بالمركبة بطوله الكامل. ضع حزام الوسط (16) في المكان المحدد في مسار الحزام الأحمر (17) داخل واقى الصدمات (15).
- اقلح حزام الأمان (18) الخاص بالمركبة داخل مشبك الحزام (19). يجب أن يثبت مكانه عن طريق سماع صوت نقر.
- شد حزام الوسط (16) عن طريق سحب الحزام القطري (20).
- الآن أدخل الحزام القطري (20) بشكل موازي لحزام الوسط (16) مرة أخرى داخل المكان المحدد للحزام (17).
- اسحب الحزام القطري (20) وشده حتى تتأكد أن كلا جزئي الحزام يغطيان كامل عرض واقى الصدمات (15) داخل المكان المحدد للحزام (17).
- الآن أدخل الحزام القطري (20) عن طريق شده من خلال المكان المحدد للحزام (17) الخاص لواقى الصدمات (15) حتى يثبت داخل مشبك الحزام. وبعدها ضع الحزام القطري بين مسند الرأس (11) ومسند الكتفين.

**تحذير!** تأكد دائماً من شدة نظام الشد وضبطه الصحيح على جسم الطفل. لا تلوي الحزام أبداً!

**تحذير!** الحزام ذو الثلاث اتجاهات يمكن أن يتم إدخاله إلى المكان المحدد لذلك الغرض فقط المكان المحدد للحزام موصوف بشكل دقيق في هذا الكتيب ويشار إليه باللون الأحمر على مقعد المركبة.



## STRAPPING WITH THE IMPACT SHIELD – GROUP 1 (9-18 KG)

- Now insert the previously adjusted impact shield (15) (refer to the section “ADJUSTING THE IMPACT SHIELD”).
- Pull out the entire length of the vehicle seat belt. Take the lap belt (16) and place it in the designated red belt routing (17) in the impact shield (15).
- Lock the vehicle seat belt (18) into the belt buckle (19). It must lock into place with an audible “CLICK”.
- Tighten the lap belt (16) by pulling the diagonal belt (20).
- Now feed the diagonal belt (20) in parallel with the lap belt (16) back into the belt routing (17).
- Pull the diagonal belt (20) tight and ensure that both parts of the belt cover the entire width of the impact shield (15) in the belt routing (17).
- Now feed the diagonal belt (20) tightly through the belt routing (17) of the impact shield (15) until it is clamped inside the belt guide. Then put the diagonal belt between headrest (11) and shoulder rest.

**!** **WARNING!** Always check the tightness and the right adjustment of the restraint system to the child's body. Never twist the belt!

**!** **WARNING!** The three-point belt may only be inserted into the routings designated for that purpose. The belt routings are described precisely in this manual and are also marked red on the car seat.

## ПРИСТЕГИВАНИЕ СО СТОЛИКОМ БЕЗОПАСНОСТИ– ГРУППА 1 (9-18 КГ)

- Теперь вставьте столик безопасности (15) (см. раздел “РЕГУЛИРОВКА СТОЛИКА БЕЗОПАСНОСТИ”).
- Вытащите ремень безопасности на всю длину. Возьмите поясной ремень (16) и вставьте его в красные направляющие (17) на столике (15).
- Вставьте язычок ремня (18) в пряжку (19). Должен раздаваться четкий щелчок.
- Затяните поясной ремень (16), потянув за диагональный (20).
- Теперь протяните диагональный ремень (20) параллельно поясному (16) в направляющие (17).
- Потяните за диагональный ремень (20) и убедитесь, что обе части ремня лежат поверх столика (15) строго в направляющих (17).
- теперь протяните диагональный ремень (20) через направляющие (17) столика безопасности (15) пока он не поместится. Затем поместите диагональный ремень между подголовником (11) и плечевой частью кресла.

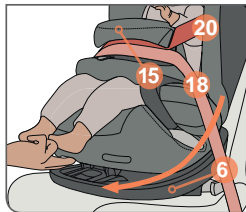
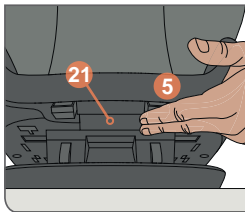
**!** **ВНИМАНИЕ!** Всегда проверяйте натяжение и правильность регулировки удерживающей системы. Никогда не перекручивайте ремень.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Трехточечный ремень должен проходить только через обозначенные направляющие. Направляющие ремня описаны в данном руководстве и также помечены красным цветом на автокресле.

AR

EN

RU



### وضعية الجلوس والإستلقاء - مجموعة 1 (9-18 كيلو غرام)

لضبط المقعد على وضعية الإستلقاء، لا داعي لفتح نظام الأخمزة الخاص بالمرحلة.

- إذا غط طفلك في النوم أثناء السفر، اضغط زر الضبط (21) أسفل وسادة المقعد (5)، وسوف ينزلق المقعد للأسفل بمساعدة وزن طفلك.

**تحذير!** ضبط وضعية الإستلقاء من قبل السائق أثناء القيادة ممنوعة بتاتاً.

- لإعادة المقعد لوضع الجلوس المستقيم بينما الطفل خارج المقعد، اضغط زر الضبط (21) مرة أخرى واضغط بنعومة على وسادة المقعد (5) لإعادة المقعد للوضع الأصلي.

**تحذير!** تأكد دائماً من أن زر الضبط (21) يصدر صوتاً عند الإقفال في وضعية الإستلقاء أو وضعية الجلوس. وضعية الإستلقاء متوفرة فقط لمجموعة 1 (9-18 كيلو غرام) في إعدادات مقعد PALLAS مع وافي الصدمات (15) وإطار القاعدة (6).

**ملاحظة!** تأكد من أن حزام الوسط (16) والحزام القطني (20) مشدودان دائماً.

## SEATED AND LYING POSITION – GROUP 1 (9-18 KG)

To bring the child seat to a lying position, the vehicle's own belt system does not need to be opened.

- If your child falls asleep during travel, simply press the adjustment button **(21)** on the underside of the seat cushion **(5)**, and the Kindersitz will slide downwards using your child's weight.

**!** **WARNING!** An adjustment of the lying position by the driver is prohibited while travelling!

- To restore the upright seat position from the lying position once the child is out of the seat, press the adjustment button **(21)** again and apply light pressure against the seat cushion **(5)** to guide the child car seat back up.

**!** **WARNING!** Always ensure that the adjustment button **(21)** gives an audible click when locking into the lying or seated position. The lying position is only available for group 1 (9-18 kg) in the Pallas configuration with impact shield **(15)** and base frame **(6)**.

**NOTE!** Ensure that the lap belt **(16)** and diagonal belt **(20)** are always tight.

## ПОЛОЖЕНИЕ СИДЯ И ЛЕЖА – ГРУППА 1 (9-18 КГ)

Чтобы привести кресло в положение лежа, не нужно задействовать ремни безопасности автомобиля.

- Если ваш ребенок заснул во время путешествия, просто нажмите кнопку регулировки **(21)** на нижней стороне столика **(5)**, кресло сдвинется вниз, под весом вашего ребенка.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Регулировка положения лежа водителем запрещено во время путешествия!

- Чтобы восстановить вертикальное положение из положения лежа, как только ребенок окажется вне сиденья, снова нажмите на кнопку регулировки **(21)** и надавите на столик **(5)**.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Всегда следите за тем, чтобы кнопка регулировки **(21)** издавала звуковой щелчок при фиксации в лежачем или сидящем положении. Положение лежа доступно только для группы 1 (9-18 кг) в конфигурации Pallas со столиком безопасности **(15)** и базой **(6)**.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что поясной ремень **(16)** и диагональный ремень **(20)** всегда плотно затянуты.

AR

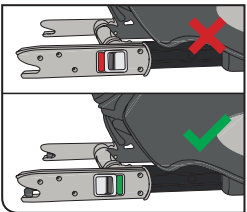
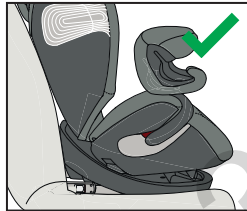
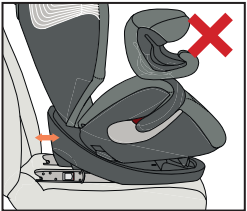
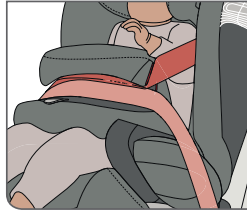
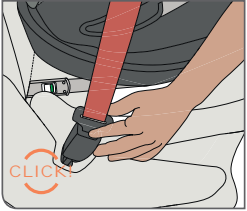
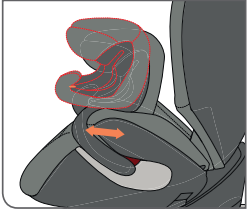
EN

RU

### هل أمنت طفلك بالشكل الصحيح؟ - مجموعة واقى الصدمات (18-9 كيلو غرام)

لضمان أعلى مستوى من الحماية لطفلك، يرجى دائماً التأكد قبل الشروع بالترحال من أن...

- واقى الصدمات مضبوط بشكل صحيح.
- لسان الحزام مقفل داخل المكان المخصص له في مشبك الحزام.
- حزام الوسط وحزام الكتف يسيران من خلال المكان المحدد للحزام الخاص بواقى الصدمات بشكل مشدود وأتبعاً غير ملتويين.
- مسند الظهر لمقعد الطفل يقع بشكل مستو مع مسند الظهر لمقعد المركبة.
- وفي حال إستخدام نظام الإتصال من ISOFIX: أن المقعد مثبت في مكانه في كلا الجانبين مع الموصلات داخل نقاط الإرساء من ISOFIX ومن أن كلا مؤشري السلامة باللون الأخضر يمكن رؤيتهما بشكل واضح.



## IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - IMPACT SHIELD GROUP (9-18KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the impact shield is correctly adjusted.
- the belt tongue has locked into place in the belt buckle.
- the lap belt and the shoulder belt are running taut through the belt routing of the impact shield and are not twisted.
- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the car seat.
- If ISOFIX Connect is used: the seat has locked into place on both sides with the connectors into the ISOFIX anchorage points and both green safety indications can be seen clearly.

## ВАШ РЕБЕНОК ПРАВИЛЬНО ПРИСТЕГНУТ? - СТОЛИК БЕЗОПАСНОСТИ, ГРУППА 1 (9-18 КГ)

Для обеспечения оптимальной безопасности вашего ребенка, пожалуйста, всегда проверяйте перед началом поездки, что ...

- столик безопасности установлен правильно.
- Ремень надежно зафиксирован в пряжке.
- Поясной и плечевой ремни располагаются в направляющих столика безопасности и не перекручены.
- спинка детского сиденья полностью прилегает к спинке сиденья автомобиля.
- Если используются крепления ISOFIX: Кресло зафиксировано с обеих сторон разъемов в точках крепления ISOFIX и зеленые индикаторы безопасности хорошо видны.

AR

EN

RU

130.com.ua

## التحويل من PALLAS S-FIX إلى SOLUTION S-FIX (مجموعة 1 إلى مجموعة 2/3)

- أزل وافي الصنمات.
- اضغط زري التحرير (22) في الجانب السفلي من وسادة المقعد (5) واسحبها بعيداً عن الإطار حتى تشعر بمقاومة.
- اضغط زر الضبط (21) واسحب المقعد بعيداً عن الإطار (6) بالكامل.

### تعديل موصلات ISOFIX

- أدر رافعة الضبط (2) على الإطار (6) واسحب ذراعي إقفال موصلات (7 ISOFIX) حتى تشعر بمقاومة.
- أبق قيضتك على رافعة الضبط (2) واترك كياستي المشبك (24) على الجانب السفلي من رافعة المقعد (5) واحدة تلو الأخرى. استخدم مفك براغي عند اللزوم.

**ملاحظة!** إذا ما تم عمل ذلك بالشكل الصحيح، فإن أذرع إقفال موصلات (7 ISOFIX) ستتحرر عن الإطار (6) بسهولة.

**تحذير!** أنتبه لأقل ارتفاع يمكن أن تصله أذرع إقفال موصلات ISOFIX، فعدم الإنتباه لذلك يمكن أن يتسبب بأضرار لعناصر المقعد أو في إصابات لك أو للركاب الآخرين داخل المركبة.

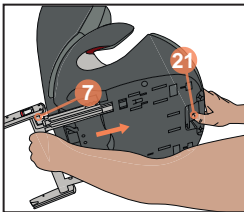
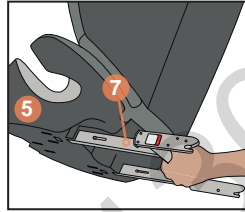
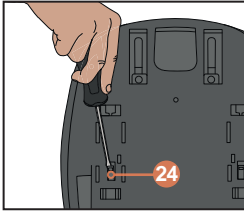
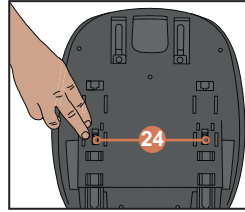
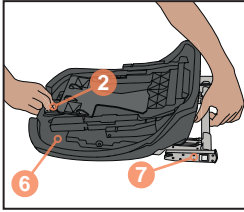
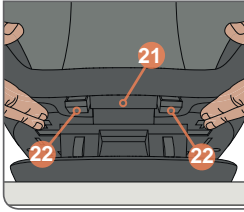
- الآن اضغط أذرع إقفال موصلات (7 ISOFIX) في الفتحات المخصصة في الجانب السفلي لرافعة المقعد (5) حتى تشعر بمقاومة.

**تحذير!** تأكد من تركيب أذرع الإقفال بالشكل الصحيح وأن أسنان الأذرع متجهة للأعلى عند إدخالهم في المقعد.

- أدر زر الضبط (21) على الجانب السفلي لرافعة المقعد (5) واضغط أذرع الإقفال (7) قدر الإمكان.
- لمزيد من المعلومات يرجى قراءة بند: "تأمين مقعد الطفل باستخدام نظام الإتصال من ISOFIX".

**ملاحظة!** أبق الأجزاء المزالة معاً في مكان آمن.

**تحذير!** عند إعادة تركيب المقعد، اتبع الخطوات بحذافيرها بطريقة عكسية. اتبع التعليمات للتأكد من أن كل القطع متوفرة.



## SWITCHING FROM PALLAS S-FIX TO SOLUTION S-FIX (GROUP 1 TO GROUP 2/3)

- Remove the impact shield.
- Press the two release buttons (22) on the underside of the seat cushion (5) and pull it away from the frame until there is some resistance.
- Press the adjustment button (21) and pull the seat away from the frame (6) completely.

### ISOFIX Connect modification

- Operate the adjustment lever (2) on the frame (6) and pull the two ISOFIX Connect locking arms (7) until there is some resistance.
- Keep the adjustment lever held (2) and release the two snap clips (24) on the underside of the seat elevator (5), one after the other. If necessary, use a screwdriver.

**NOTE!** If this is done correctly, the ISOFIX Connect locking arms (7) will easily release from the frame (6).

**!** **WARNING!** Note the minimum drop height of the ISOFIX Connect locking arms. Failure to note this may result in damage to components or injury to yourself or other persons nearby.

- Now push the ISOFIX Connect locking arms (7) into the designated openings on the underside of the seat elevator (5) until there is some resistance.

**!** **WARNING!** Ensure that the locking arms are installed the right way around and that the teeth of the locking arms are up when inserting them into the seat.

- Operate the adjustment button (21) on the underside of the seat elevator (5) and push the locking arms (7) in as far as they will go.
- For further information on correct installation, please refer to the section "SECURING THE Child car seat USING THE ISOFIX CONNECT SYSTEM"

**NOTE!** Keep removed parts together in a safe and secure place.

**!** **WARNING!** When reassembling the seat, proceed in precisely the reverse order. Use the instructions to check beforehand if all parts are present.

## ПЕРЕХОД ОТ PALLAS S-FIX К SOLUTION S-FIX (ОТ ГРУППЫ 1 К ГРУППЕ 2/3)

- Снимите столик безопасности.
- Нажмите на два фиксатора (22) под сидением кресла (5) и потяните верх.
- Нажмите на кнопку регулировки (21) и снимите кресло с базы (6) полностью.

### Изменение ISOFIX Connect

- Управляйте регулировочным рычагом ISOFIX (2) на оси (6) и задвиньте фиксирующие рычаги (7) до упора.
- Удерживая регулировочный рычаг (2), отпустите два защелки (24) на нижней стороне сидения (5), по очереди. При необходимости, используйте отвертку.

**ВНИМАНИЕ!** Если вы все сделали правильно, крепления ISOFIX (7) легко будет снять с базы (6).

**!** **ВНИМАНИЕ!** Обратите внимание на минимальную высоту креплений ISOFIX Connect. Отсутствие внимания к данному факту может привести к повреждению компонентов или получению травм вами или другими лицами поблизости.

- Теперь вставьте фиксирующие рычаги ISOFIX Connect (7) в обозначенные отверстия на нижней стороне сидения (5), до упора.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что запорные рычаги установлены правильно и что зубья фиксирующих скоб видны, когда вставляются в сидение.

- Управляйте кнопкой регулировки (21) на нижней стороне сидения (5) и нажмите на блокирующие рычаги (7) до упора.
- Дополнительную информацию о правильной установке см. В разделе «Защита детского автокресла с использованием системы ISOFIX CONNECT»

**ВНИМАНИЕ!** Держите снятые детали вместе в надежном и безопасном месте.

**!** **ВНИМАНИЕ!** При сборке сиденья, выполняйте действия точно в обратном порядке. Используйте инструкции, чтобы проверить заранее, если все части присутствуют.

### تأمين حزام الأمان لطفلك لمجموعة 2/3 (15-36 كيلو غرام)

• ضع طفلك في مقعد الطفل. اسحب الحزام ثلاثي الاتجاهات وأدخله في مشبك الحزام (19) أمام طفلك.

**ملاحظة!** يجب أن يمر الحزام ثلاثي الاتجاهات من خلال الموجهات المحددة فقط. موجهات الحزام هذه موصوفة بالتفصيل في هذا الكتيب ويشير إليها باللون الأحمر على مقعد المركبة.

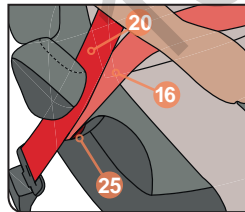
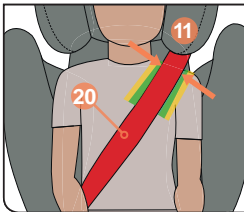
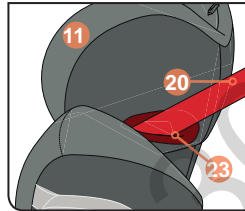
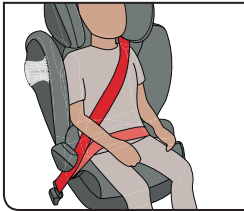
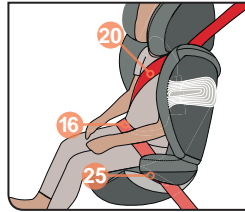
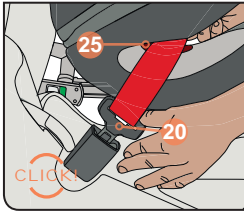
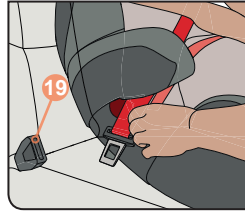
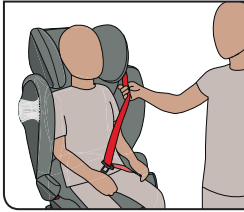
**تحذير!** لا تلم الحزام أبداً.

- أدخل لسان الحزام (18) في مشبك الحزام (19). يجب أن يثبت في مكانه عن طريق سماع صوت نقر. ومن ثم ضع حزام الوسط (16) في موجهات الحزام السفلى الحمراء (25) لمقعد المركبة.
- والآن اسحب الحزام القطري (20) بثبات لشد حزام الوسط (16). كلما زاد شد الحزام، كلما وفر حماية أكبر من الصدمات. على جانب مشبك الحزام (19)، يجب إدخال الحزام القطري (20) وحزام الوسط (16) معاً داخل موجهات الحزام السفلى (25).
- يجب إدخال حزام الوسط (16) داخل موجهات الحزام السفلى (25) على كلا جانبي المقعد المعزز.
- والآن أدخل الحزام القطري (20) من خلال موجه الحزام العلوية (23) الموجودة على مسند الرأس (11) حتى يبلج إلى داخل موجه الحزام.

**ملاحظة!** علم طفلك من البداية أن يتأكد من كون الحزام مشدود دائماً، وعند الضرورة كيف يشد الحزام بنفسه.

**تحذير!** يجب أن يكون حزام الوسط (16) منخفض قدر الإمكان على كلا جانبي الفخذ لدى طفلك لضمان أعلى فاعلية في حال وقوع حادث.

تأكد من أن الحزام القطري (20) يمر بين المنطقة الخارجية للكتفي وعنق طفلك. إذا لزم الأمر، أضبط ارتفاع مسند الرأس لتغيير وضعية الحزام. يمكن ضبط ارتفاع مسند الرأس (11) بينما تكون داخل المركبة.





## FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

- Place your child in the child seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (19) in front of your child.

**NOTE!** The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the car seat.

**! WARNING!** Never twist the belt.

- Insert the belt tongue (18) into the belt buckle (19). It must lock into place with an audible "CLICK".
- Next, place and tighten the lap belt (16) in the red colored lower belt guides (25) of the child seat.
- Now pull the diagonal belt (20) firmly to tighten the lap belt (16). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (19), the diagonal belt (20) and the lap belt (16) must be inserted together in the lower belt guide (25).
- The lap belt (16) should have been fed through the lower belt guides (25) on both sides of the booster seat.
- Now feed the diagonal belt (20) through the upper belt guide (23) in the headrest (11) until it is inside the belt guide.

**NOTE!** Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

**! WARNING!** The lap belt (16) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

Ensure that the diagonal belt (20) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (11) can still be adjusted while in the car.

## ПРИСТЕГИВАНИЕ РЕМНЕМ ГРУППА 2/3 (15-36 КГ)

- Поместите ребенка в кресло. Вытяните трехточечный ремень по направлению к пряжке (19).

**ВНИМАНИЕ!** Трехточечный ремень должен проходить только через обозначенные направляющие. Направляющие для ремней подробно описаны в данной инструкции и окрашены в красный на самом кресле.

**! ВНИМАНИЕ!** Никогда не перекручивайте ремень.

- Вставьте язычок ремня (18) в пряжку (19). Вы должны услышать четкий щелчок.
- Затем поместите и затяните поясной ремень (16) в красных нижних направляющих (25) детского сиденья.
- Теперь крепко потяните диагональный ремень (20), чтобы затянуть поясной ремень (16). Чем плотнее ремень сидит, тем лучше он защищает от травм. На стороне пряжки ремня (19) диагональный ремень (20) и поясной ремень (16) должны быть вставлены вместе в нижнюю направляющую (25).
- Поясной ремень (16) должен проходить через нижние направляющие ремня (25) с обеих сторон бустера.
- Теперь протяните диагональный ремень (20) через верхнюю направляющую (23) в подголовнике (11), пока он не окажется внутри направляющей ремня.

**ВНИМАНИЕ!** Научите ребенка с самого начала проверять плотно ли сидит ремень и, при необходимости, как затянуть пояс самому.

**! ВНИМАНИЕ!** Поясной ремень (16) должен располагаться как можно ниже с обеих сторон вдоль паховой области вашего ребенка, чтобы обеспечить максимальную защиту в случае аварии.

Убедитесь, что диагональный ремень (20) проходит между наружной стороной плеча и шеи вашего ребенка. При необходимости отрегулируйте высоту подголовника, чтобы изменить положение ремня. Высоту подголовника (11) можно отрегулировать непосредственно в автомобиле.

AR

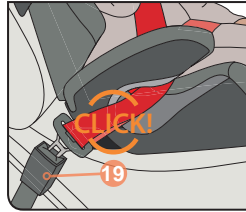
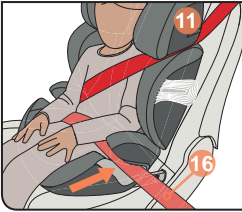
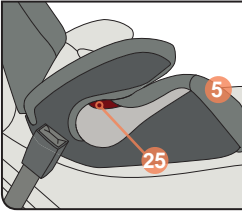
EN

RU

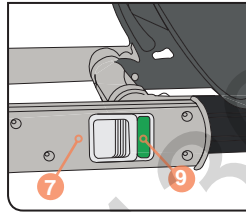
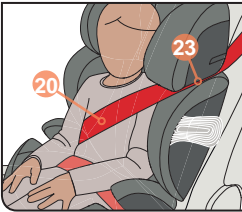
## هل أمنت طفلك بالشكل الصحيح؟ - حزام المركبة مجموعة 2/3 (15-36 كيلو غرام)

لضمان أعلى مستوى من الحماية لطفلك، يرجى دائماً التأكد قبل الشروع بالسفر من أن...

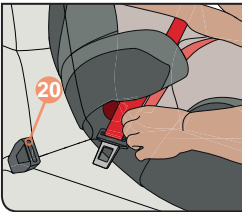
- حزام الوسط (16) يُلج من خلال موجّهات الحزام السفلي الحمراء (25) على كلا جانبي المقعد المعزز (5).
- الحزام القطري (20) على جانب مشبك الحزام يُلج أيضاً من خلال موجّه الحزام السفلية الحمراء (25) للمقعد.
- الحزام القطري (20) يُلج من خلال موجّه الحزام العلوية الحمراء (16) في مسند الرأس (11).
- الحزام القطري (20) في وضعية إستلقاء للخلف.
- الحزام بأكمله مشدود على جسم الطفل وغير ملتو.
- وفي حال إستخدام نظام الإتصال من ISOFIX: أن المقعد مَقفل في مكانه على كلا جانبي ذراعي الإقفال (7) من ISOFIX وأن مؤشرات السلامة الخضراء (9) ظاهرة بشكل جلي.



**تحذير!** يجب ألا يتعارض مشبك حزام المركبة (19) مع مسند المرفق. إذا ما كان الحزام طويلاً جداً، فإن مقعد الطفل لا يصلح لوضعه في تلك الوضعية داخل المركبة. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة صانع مقعد الطفل.



**تحذير!** لا تترك طفلك دون رقابة داخل المركبة قطعياً. الأجزاء البلاستيكية لمقعد الطفل ترتفع حرارتها مع أشعة الشمس ويمكن أن تصيب طفلك بالحروق. إجمي طفلك ومقعد المركبة من التعرض المباشر للشمس (عن طريق وضع بطانية بيضاء على المقعد، على سبيل المثال).



## IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED? - VEHICLE BELT GROUP 2/3 (15-36 KG)

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that

- the lap belt (16) has been fed through the lower red belt guides (25) on both sides of the booster seat (5).
- the diagonal belt (20) on the belt buckle side has also been fed through the lower red belt guide (25) of the seat.
- the diagonal belt (20) has been fed through the upper belt guide (16) marked red in the headrest (11).
- the diagonal belt (20) is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.
- If ISOFIX Connect is used: The seat is locked in place on both sides with the ISOFIX Connect locking arms (7) and the green safety indications (9) are clearly visible.

**!** **WARNING!** The vehicle belt buckle (19) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the child seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the retailer.

**!** **WARNING!** Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

## ВАШ РЕБЕНОК ПРАВИЛЬНО ПРИСТЕГНУТ? - КРЕПЛЕНИЕ РЕМНЕМ ГРУППА 2/3 (15-36 КГ)

Для обеспечения оптимальной безопасности для вашего ребенка, пожалуйста, всегда проверяйте перед началом путешествия, что:

- поясной ремень (16) проходит через нижние красные направляющие (25) с обеих сторон сиденья (5).
- диагональный ремень (20) со стороны пряжки ремня также проходит через нижнюю красную направляющую (25) сиденья.
- диагональный ремень (20) также проходит через верхнюю направляющую (16), обозначенную красным на подголовнике (11).
- диагональный ремень (20) наклонен назад.
- весь ремень плотно прилегает к телу вашего ребенка и не скручивается.
- Если используются крепления ISOFIX: Сиденье фиксируется с обеих сторон с помощью фиксирующих рычагов ISOFIX Connect (7), а зеленые индикаторы безопасности (9) хорошо видны.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Пряжка ремня безопасности (19) никогда не должна перекрывать подлокотник. Если ремень безопасности слишком длинный, детское сиденье не подходит для использования в этом положении в автомобиле. В случае сомнений обратитесь к продавцу.

**!** **ВНИМАНИЕ!** Никогда не оставляйте ребенка в автомобиле без присмотра. Пластиковые элементы автокресла могут нагреться под солнечными лучами и ребенок может получить ожоги. Защищайте своего ребенка и автокресло от прямого воздействия солнца (например, накрыв их светлой тканью)

AR

EN

RU

### إزالة غطاء المقعد

يتكون غطاء مقعد الطفل من خمسة أجزاء (ذراع مسند الرأس، مسند الرأس، غطاء الكتف، غطاء المُعزِّز و/أو غطاء سطح المقعد، وواقى الصدمات).

تكون الأجزاء الخمسة مثبتة في قنوات ربط الغطاء على حافة مقعد الطفل ومثبتة في مواقعها المختلفة بواسطة مسامير ضغط (انظر الصورة).

عند تحرير كافة المسامير، يمكن إزالة الأجزاء المفردة من الغطاء عن قنوات ربط الغطاء.

لإعادة تركيب غطاء المقعد اتبع الخطوات أعلاه بطريقة عكسية.

**تحذير!** لا يجوز استخدام مقعد الطفل دون غطاء أبداً.

### إزالة الغطاء من ذراع مسند الرأس

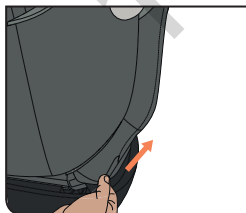
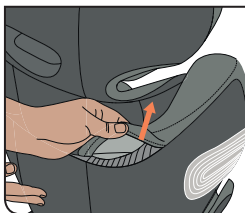
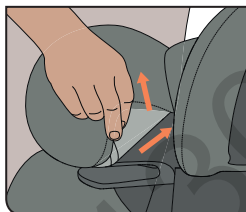
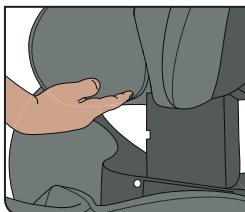
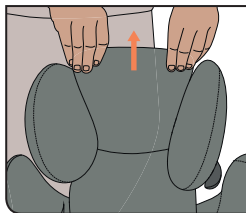
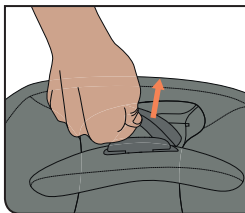
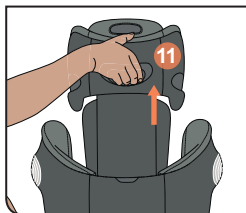
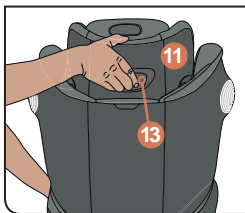
اسحب فتحة الغطاء فوق رافعة ضبط مسند رأس (13) حتى لا ينضغط الغطاء على الرافعة عند سحبها لإزالتها.

### إزالة الغطاء من دعامة الرأس

فك الغطاء عن الخنطاف على كلا جانبي مؤخرة منطقة الكتف. اسحب الغطاء خارج قناة ربط الغطاء.

### إزالة الغطاء من منطقة الكتف

اسحب الغطاء خارج قناة ربط الغطاء.



## REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the child seat consists of five parts (Headrest flap, headrest, shoulder part cover, booster cover and/or seat surface cover, impact shield).

The five covers of the seat are fitted into the cover attachment channels on the edge of the child seat and are held in position at several places by press-studs (see image).

Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.



**WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

### Removing the cover from the headrest flap

Pull the opening of the cover over the adjustment lever headrest **(13)** so that the cover does not get jammed on the lever when pulling it up to remove it.

### Removing the cover from the head support

Unlock the cover from the hook at each side of the rear of the shoulder area. Pull the cover out of the cover attachment channel.

### Removing the cover from the shoulder part

Pull the cover out of the cover attachment channel.

## СНЯТИЕ ЧЕХЛА

Чехол автокресла состоит из пяти частей (боковые части подголовника, подголовник, плечевая часть, чехол бустера и/или чехол сидения, чехол столика безопасности).

Пять частей чехла крепятся по краю детского автокресла и удерживаются в нескольких местах при помощи кнопок (см. картинку).

После того, как все кнопки раскрыты, отдельные части чехла можно снять с креплений.

Чтобы надеть чехлы на сиденье, действуйте в обратном порядке.



**ВНИМАНИЕ!** Детское сидение никогда не должно использоваться без чехла.

### Снятие чехла с подголовника

Снимите отверстие в чехле с рычага регулировки подголовника **(13)**, чтобы чехол не зацепился на рычаге при снятии.

### снятие чехла с боковых частей подголовника

Снимите край чехла с крючка с каждой из сторон плечевой области. Снимите чехол с его крепления.

### Снятие чехла с плечевой части

Снимите чехол с его крепления.

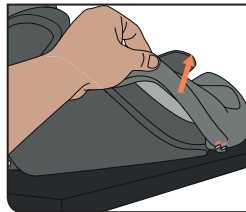
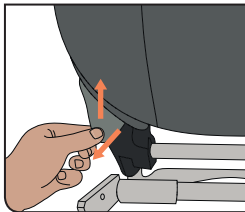
AR

EN

RU

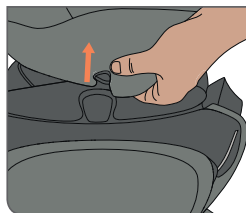
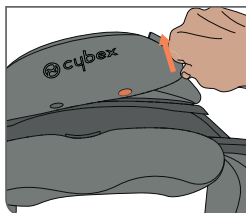
### إزالة الغطاء من المعزز

حرر مسامري الضغط لغطاء المقعد من الأمام ومن الخلف. الآن اسحب الغطاء فوق مسند الذراع وبجانِب سطح المقعد.



### إزالة الغطاء من واقِي الصدمات

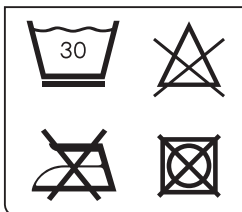
حرر أولاً مسامري الضغط من غطاء واقِي الصدمات، ومن ثم اسحب الغطاء حول الوسادة باتجاه الرابط الثالث حول زر الضبط المركزي وحرر الغطاء عند العين المطاطية لزر الضبط.



### التنظيف

**ملاحظة!** الرجاء غسل الغطاء قبل استخدامه للمرة الأولى. يمكن غسل الغطاء على درجة 30 سيلسيوس على برنامج غسل ناعم فقط. غسل الغطاء على درجة حرارة أكبر من 30 يمكن أن يتسبب في بهتان لون القماش. يرجى غسل الغطاء لوحده وليس مع باقي قطع الغسيل والملابس الخاصة بك ولا تتم بتجفيفه أياً. لا تجفف الغطاء عن طريق تعريضه لأشعة الشمس المباشرة. يمكن غسل الأجزاء البلاستيكية باستخدام مسحوق غسيل معتدل والماء الساخن.

**تحذير!** لا تستخدم مساحيق الغسيل القوية أو مساحيق التبييض أبداً!



### Removing the cover from the booster

Release the 2 press-studs of the seat cover at the front and the back. Now, pull off the cover over the armrests and along the seat surface.

### Removing the cover from the impact shield

First, release the two press-studs of the impact shield cover. Then pull off the cover around the cushion towards the third attachment around the central adjustment button and release the cover at the rubber eyelet of the adjustment button.

### CLEANING

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. The cover may only be washed at 30 °C with a delicate wash program. Washing at more than 30°C may result in discolouration of the cover fabric. Please wash the cover separately from other laundry and do not dry in the dryer! Never dry the cover in direct sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild cleaning agent and warm water.



**WARNING!** Never use harsh cleaning agents or bleaches!

### снятие чехла с бустера

Раскройте 2 кнопки чехла спереди и сзади. Теперь, снимите чехол с подлокотников и поверхности сиденья.

### Снятие чехла со столика безопасности

Сначала, раскройте 2 кнопки на чехле столика. Затем снимите чехол с подушки в сторону центральной кнопки регулировки и снимите чехол с резинового ушка кнопки регулировки.

### ЧИСТКА

**ВНИМАНИЕ!** Пожалуйста, постирайте чехол перед первым использованием. Чехол можно стирать только при 30 ° C на деликатном режиме стирки. Стирка при более чем 30°C может привести к выцветанию ткани чехла. Пожалуйста, стирайте чехол отдельно от другого белья и не пользуйтесь сушилкой! Никогда не сушите чехол прямыми солнечными лучами! Пластиковые детали можно мыть с мягким чистящим средством и теплой водой



**ВНИМАНИЕ!** Никогда не используйте грубые чистящие средства или отбеливатели!

AR

EN

RU

## العناية والصيانة

للتأكد من أن مقعد طفلك يوفر الحماية القصوى، نلزمك بأخذ ما يلي في عين الاعتبار:

- تفقد جميع الأجزاء المهمة لمقعد الطفل من الأضرار بشكل دوري. ويجب أن تكون المكونات الميكانيكية خالية من العيوب.
- من الضروري جداً التأكد من أن مقعد طفلك غير محشور بين أشياء قاسية كباب المركبة أو مسند مقعد المركبة والتي من الممكن أن تسبب الأضرار للمقعد.
- عند التعرض لصدمات شديدة كالحوادث، يجب تفقد المقعد من قبل الصانع.

تأكد من استخدام غطاء المقعد الأصلي من CYBEX فقط، حيث أن الغطاء هو أحد مقومات عمل المقعد الأساسية. يمكن الحصول علي أغطية احتياطية من تاجر تجزئة مختص.

## كيف تتصرف عند وقوع حادث

**تحذير!** يمكن أن يسبب الحادث في أضرار لمقعد الطفل لا يمكن رؤيتها لا عين المجردة. يرجى استبدال المقعد بعد وقوع حادث. في حال راودتك الشكوك، يرجى مراجعة تاجر التجزئة أو الصانع.

## عمر المنتج

صمم مقعد المركبة هذا ليُتم وظائفه المطلوبة عند استخدامه بشكل طبيعي لدورة حياة تقارب الـ 11 سنوات تقريباً. بهتان لون البلاستيك تدريجياً، بسبب التعرض المباشر لأشعة الشمس (أشعة فوق بنفسجية) على سبيل المثال، يمكن أن يتسبب في تدهور طفيف في خصائص المنتج. وبما أن تقلبات كبيرة جداً في درجات الحرارة وضغوطات غير متوقعة لبعض المركبات واردة الحدوث، يجب التنبيه للنقاط التالية:

- في حال تعرض المركبة لأشعة الشمس المباشرة لفترات طويلة، يجب إزالة المقعد من المركبة أو تغطيته بقطعة قماش.
- تفقد كافة الأجزاء البلاستيكية والمعدنية للمقعد من الأضرار، التشويه، أو تغيرات اللون. وإذا ما لاحظت أي تغييرات، يجب إتلاف المقعد أو تفقده من قبل الصانع وعلى الأغلب استبداله.
- التغيرات في القماش وخاصة بهتان اللون هي عوامل طبيعية عند استخدام المقعد داخل المركبة ولا تؤثر على عمل المقعد.



## CARE & MAINTENANCE

To ensure that your child seat provides maximum protection, it is imperative that you note the following:

- All major parts of the child seat should be checked regularly for damage. The mechanical components must be free of defects.
- It is absolutely necessary to ensure that the child seat is not jammed between hard elements such as the vehicle door or seat rail, which could potentially damage it.
- When exposed to extreme shock, e.g. after a crash, the child seat must be checked by the manufacturer.

Ensure that only an original CYBEX seat cover is used, as the cover is a key element of the seat's function. Spare covers can be obtained from a specialist retailer.

## HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT



**WARNING!** An accident may cause damage to the child seat that is not identifiable with the naked eye. Please replace the seat after an accident. In case of doubt, please consult your dealer or the manufacturer.

## PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 11 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

## УХОД И УСТАНОВКА

Чтобы ваше автокресло обеспечивало максимальную защиту, обязательно обратите внимание на следующее:

- Все основные части автокресла должны регулярно проверяться на предмет повреждений. Механические компоненты не должны иметь дефектов.
- Очень важно убедиться, что автокресло не зажато между твердыми элементами кузова, которые могут потенциально повредить его.
- При экстремальной ситуации, например, после аварии детское сиденье должно быть проверено изготовителем.

Убедитесь, что используется только оригинальный чехол CYBEX, так как чехол - ключевой элемент функции кресла. Запасные чехлы можно приобрести в специализированном магазине.

## ВАШИ ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ АВАРИИ



**ВНИМАНИЕ!** Авария может привести к повреждению детского сиденья, которые не видны невооруженным глазом. Пожалуйста, замените автокресло после аварии. При возникновении вопросов, обратитесь к производителю или продавцу.

## ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ ПРОДУКТА

Это детское автокресло спроектировано таким образом, чтобы оно могло выполнять свои функции в обычном режиме в течение примерно 11 лет. Постепенное изнашивание пластмасса, например, в результате воздействия солнечных лучей (УФ), может привести к небольшому ухудшению свойств продукта. Поскольку могут быть очень большие колебания температуры и непредсказуемые напряжения в транспортных средствах, должны быть соблюдены следующие пункты:

- Если автомобиль подвергается прямому воздействию солнечных лучей в течение длительного времени, детское автокресло необходимо убрать из автомобиля или накрыть легкой тканью.
- Регулярно проверяйте все пластмассовые и металлические детали сиденья на предмет повреждений или изменения формы или цвета. Если вы заметили какие-либо изменения в детском автокресле, оно должно быть проверено и, возможно, заменено изготовителем.
- Изменения в ткани, особенно выцветание, являются нормой при использовании в автомобиле и если они не ухудшают функционал кресла.

## التخلص من المقعد

عند الإنهاء من استخدام المقعد أو في نهاية مدة الخدمة، يجب التخلص من المقعد بالشكل الصحيح، وقد تختلف إجراءات فصل النفايات والتخلص منها من مكان إلى آخر. للتأكد من إتلاف المقعد بما يتوافق مع القوانين المحلية، يرجى مراجعة الجهات المختصة بذلك أو السلطات المحلية في منطقتك. تقيّد دائماً بقوانين دولتك للتخلص من المخلفات.

## شروط الكفالة

تطبق شروط هذه الكفالة في البلد الذي يتم فيه بيع هذا المنتج للمرة الأولى من قبل تاجر التجزئة للمستهلك فقط. وتغطي الكفالة جميع عيوب التصنيع والعيوب المادية الموجودة أو التي تظهر عند تاريخ الشراء أو التي تظهر في فترة الثلاثة (3) سنوات الأولى من تاريخ الشراء من قبل تاجر التجزئة الذي باع المنتج للمستهلك (كفالة المصانع). وفي حالة ظهور عيب في المواد أو عيب مصنعي، سوف نقوم حوفاً لتقدير ائتنا إما بإصلاح المنتج مجاناً أو استبداله بمنتج جديد. وللمطالبة بهذه الكفالة يجب أخذ المنتج أو شحنه مرة أخرى مع إثبات الشراء الأصلي (وصل الشراء أو الفاتورة) إلى تاجر التجزئة الذي تم الشراء منه، مع إبراز تاريخ الشراء، اسم وعنوان تاجر التجزئة، ونوع المنتج. كما لا يحق إجراء أية مطالبات حول هذه الكفالة في حال تم إرسال المنتج إلى المصانع مباشرة أو أي شخص آخر غير تاجر التجزئة الذي تم شراء المنتج منه أولاً للمطالبة بالكفالة. وتُعمد الكفالة في حال تم إثبات عدم كمالية المنتج، أو تضرره مصنعيًا أو مادياً أثناء تفقده عند الاستلام فوراً فقط. إذا تم شراء المنتج وشحنه عن طريق البريد، يجب تفقد المنتج من العيوب المصنعية أو المادية عند الاستلام فوراً. إذا تم إثبات وجود الضرر، لا يجوز استخدام المنتج ويجب إعادته لتاجر التجزئة الذي تم شراء المنتج منه فوراً. عند المطالبة بالكفالة، يجب إعادة المنتج كاملاً ونظيفاً. يرجى أيضاً قراءة التعليمات بعناية قبل الاتصال بتاجر التجزئة. حيث لا تعطي هذه الكفالة أية أضرار ناتجة عن الاستخدام الخاطيء أو التأثير البيئي (كالماء، أو الحريق، أو حوادث الطرق) أو التشقق أو التمزق الطبيعيين. وتُعمد الكفالة في حال تم استخدام المنتج وفقاً للتعليمات وفي حال تم إجراء تعديلات على المقعد بالاتفاق مع الشخص المخول بذلك وفي حال تم إجراء التعديلات باستخدام الأجزاء والإضافات الأصلية فقط. كما لا تستبعد هذه الكفالة ولا تحد من ولا تؤثر على أي من حقوق المستهلك القانونية، بما في ذلك المطالبات في المسؤولية التصديرية والمطالبات فيما يتعلق بالإحلال بالعقد، والتي قد تكون للمشتري ضد البائع أو الشركة المصنعة للمنتج.

## CYBEX GmbH

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

## DISPOSAL

At the end of the child seat's service life, it must be disposed of correctly. The separation of waste may be handled differently from place to place. To ensure that the child seat is disposed of in accordance with regulations, please contact your local waste disposal institution or local council. Always observe the waste disposal regulations of your country.

## WARRANTY CONDITIONS

The following warranty conditions only apply to the country in which this product was first sold through retail channels to a consumer. This warranty covers all manufacturing and material defects that existed at the time of purchase or which manifest themselves within three (3) years of first sale of this product via retail channels to a consumer (manufacturer warranty). If a manufacturing or material defect arises during the warranty period, the product will be repaired at no charge or – at our discretion – may be replaced by a new one. In order to make a claim on this warranty, the product must be returned to the retailer that first sold it and the original proof of purchase (receipt or invoice), containing the date of purchase, name and address of the retailer, and the product name, must be presented. No claims may be made on this warranty if the product is sent to the manufacturer or any other person than the retailer having first sold it for the purpose of making a claim on the warranty. The warranty only applies if the product was checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon purchase. If the product was purchased by way of a mail order outlet, it must be checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon receipt. If damage arises, the product may no longer be used and must be returned to the retailer that originally sold it. When claiming on the warranty, the product must be returned in a complete and clean state. Please read the usage instructions carefully before contacting the retailer. The warranty does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents etc.) or normal wear and tear. Claims on the warranty will only be honoured if the product is treated and used in accordance with the usage instructions, repairs and modifications are only performed by persons authorised to do so, and only original parts and accessories are used. This warranty does not nullify or limit in any way any consumer rights or rights against the seller based on infringement of the purchase agreement granted by applicable legislation.

## УТИЛИЗАЦИЯ

В конце срока службы детское автокресло должен быть правильно утилизировано. Разделение отходов может обрабатываться в разных местах. Для того, чтобы гарантировать надлежащую утилизацию детского автокресла, обратитесь к муниципальным коммунальным службам или местной администрации. В любом случае, пожалуйста, обратите внимание на правила утилизации в вашем регионе.

## ГАРАНТИЯ

Следующие условия гарантии распространяются только на страны, в которых этот продукт был впервые продан через розничные каналы потребителю. Данная гарантия распространяется на все производственные и материальные дефекты, которые существовали на момент покупки или которые проявляются в течение трех (3) лет с первой продажи данного продукта через розничные каналы к потребителю (гарантия производителя). Если во время гарантийного периода обнаружен заводской брак, изделие будет отремонтировано бесплатно или, по нашему усмотрению, может быть заменено новым. Для того, чтобы претендовать на данную гарантию, продукт должен быть возвращен продавцу, который изначально продал его и товарный чек (квитанция или счет-фактура), содержащий дату покупки, наименование и адрес продавца, название продукта должны быть представлены. Никаких претензий не может быть сделано по этой гарантии, если продукт был отправлен производителю или любому другому лицу, а не продавцу, который первый продал его, с целью предъявления иска о гарантии. Гарантия распространяется только если продукт был проверен на наличие производственных дефектов и полноту комплектации сразу после покупки. Если продукт был куплен онлайн, он должен быть проверен на предмет полноты комплектации, производственных дефектов сразу после получения. Если возникает повреждение, продукт не может использоваться и должен быть возвращен в магазин продавцу. При гарантийном обслуживании продукт должен быть возвращен в полной комплектации и чистом виде. Пожалуйста, прочитайте инструкцию по использованию, прежде чем связаться с продавцом. Эта гарантия не покрывает любые убытки, которые являются результатом неправильного использования, воздействия окружающей среды (воды, огня, аварии и т.д.), нормального износа или несоблюдения инструкций, представленных в данном руководстве пользователя. Претензии по гарантии будут рассматриваться только в том случае, если продукт используется в соответствии с инструкцией по использованию, ремонт выполнялся только уполномоченными лицами с использованием оригинальных запчастей. Данная гарантия не отменяет и не ограничивает потребительские права или права в отношении продавца на основании нарушения договора купли-продажи, предоставленного действующим законодательством.

AR

EN

RU



### Сертифікація

UN R-44/04  
 CYBEX PALLAS S-FIX - група 1, 9 до 18 кг  
 CYBEX SOLUTION S-FIX - група 2/3, 15 до 36 кг  
 Основа автокрісла з спинкою та підголовником на регульованій базі з захисним столиком, що має функцію налаштування висоти.

### Рекомендовано за:

Вік: Прибл. 9 місяців до 4 років

Вага: 9-18 кг

Підходить тільки для транспортних засобів з автоматичними 3-точковими пасками безпеки, що погоджені згідно до положення ООН R16 або аналогічними стандартами

### Sertifikaatsioon

UN R-44/04  
 CYBEX PALLAS S-FIX - grupp 1, 9 kuni 18 kg  
 CYBEX SOLUTION S-FIX - grupp 2/3, 15 kuni 36 kg  
 Turvatooli istumisosa koos seljatoe ja peatoega seadistataval alusraamil koos kõrgust reguleeritava turvapadjaga.

### Soovitav:

Vanus: Umbes 9 kuud to 4 aastat

Kaal: 9-18 kg

Sobilik ainult sõidukite istemtel millel on automaatne kolmepunkti turvavöö heaks kiidetud vastavuses UN regulation R16 või võrreldava standardiga.

### Sertifikaacija

UN R-44/04  
 CYBEX PALLAS S-FIX - grupa 1, 9 līdz 18 kg  
 CYBEX SOLUTION S-FIX - grupa 2/3, 15 līdz 36 kg  
 Sēdekļis ar atzveltni un pagalvi uz regulējama krēsla pamata ar regulējamu augstumu.

### Rekomendējams:

Vecums: Aptuveni. no 9 mēnešiem līdz 4 gadiem

Svars: 9-18 kg

Piemērots tikai transportlīdzekļa sēdekļiem ar automātiskām trīspunktu drošības jostām, kas apstiprinātas saskaņā ar ANO R16 regulējumu vai līdzīgu standartu

### UA

### ЗМІСТ

**УВАГА!** Щоб забезпечити оптимальний захист вашої дитини, автокрісло CYBEX PALLAS S-FIX необхідно використовувати відповідно інструкції.

**УВАГА!** Завжди зберігайте та тримайте при собі цю інструкцію (наприклад, в спеціальному відділенні в спинці автокрісла).

**УВАГА!** Стандарти для окремих країн (наприклад, щодо кольору автокрісла) може означати, що характеристики автокрісла можуть відрізнятись за зовнішнім виглядом. Це не вплине на функціонування продукту.

ПРАВИЛЬНЕ РОЗТАШУВАННЯ КРІСЛА В АВТОМОБІЛІ .....	44
БЕЗПЕКА В ТРАНСПОРТНОМУ ЗАСОБІ.....	48
РОЗТАШУВАННЯ КРІСЛА В АВТОМОБІЛІ .....	48
ФІКСАЦІЯ АВТОКРІСЛА ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ КРІПЛЕННЯ ISOFIX .....	50
ДЕНСТАЛЯЦІЯ АВТОКРІСЛА .....	52
РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ.....	52
ВІДКИДНИЙ ПІДГОЛОВНИК .....	54
НАЛАШТУВАННЯ ВІДПОВІДНО ДО РОЗМІРУ ТІЛА.....	56
НАЛАШТУВАННЯ СТОЛИКА БЕЗПЕКИ – ГРУПА 1 (9-18 КГ) .....	56
ВИКОРИСТАННЯ ПАСІВ З ЗАХИСНИМ СТОЛИКОМ – ГРУПА 1 (9-18 КГ).....	58
СИДЯЧЕ ТА ЛЕЖАЧЕ ПОЛОЖЕННЯ – ГРУПА 1 (9-18 КГ) .....	60
ЧИ НАДІЙНО ЗАХИЩЕНА ВАША ДИТИНА? - ГРУПА ЗАХИСНОГО СТОЛИКА (9-18КГ).....	62
ЗМІНА АВТОКРІСЛА PALLAS S-FIX НА SOLUTION S-FIX (ГРУПУ 1 НА ГРУПУ 2/3).....	64
ФІКСАЦІЯ ДИТИНИ ПАСКОМ БЕЗПЕКИ ГРУПА 2/3 (15-36 КГ).....	66
ЧИ НАДІЙНО ЗАХИЩЕНА ВАША ДИТИНА? - ГРУПА ПАСКА БЕЗПЕКИ В ТРАНСПОРТНОМУ ЗАСОБІ 2/3 (15-36 КГ). 68	
ЗНИМІТЬ ПОКРИТТЯ З АВТОКРІСЛА.....	70
ЧИСТКА.....	72
ДОГЛЯД ТА ЗБЕРІГАННЯ.....	74
ЯК ДІЯТИ ПІСЛЯ АВАРІЇ?.....	74
ТЕРМІН СЛУЖБИ ПРОДУКТУ.....	74
УТИЛІЗАЦІЯ.....	76
ГАРАНТІЙНІ УМОВИ.....	76

**!** **HOIATUS!** Et tagada lapse optimaalne kaitse peab CYBEX PALLAS S-FIX olema kasutatud vastavalt nendele juhistele.

**MÄRKUS!** Hoidke alate kasutusjuhend kättesaadaval (nt selleks seljatoel mõeldud taskus).

**MÄRKUS!** Riigi spetsiifilised regulatsioonid (n. turvatooli värvikoodid) võivad nõuda, et toote välimus võib natuke erineda. See ei sega toote korrektset funktsioneerimist.

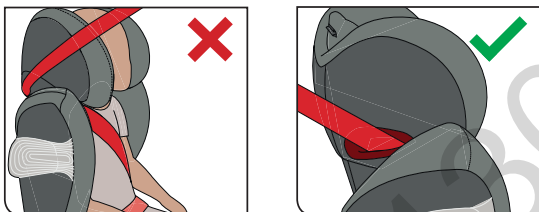
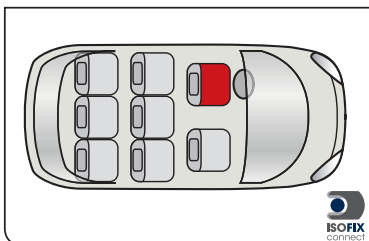
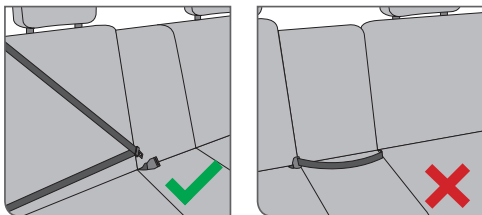
TURVATOOLI KORREKTNE PAIGUTAMINE AUTOSSE .....	45
TURVALISUS AUTOS .....	49
ISTME AUTOSSE PAIGUTAMINE .....	49
TURVATOOLI KINNITAMINE ISOFIX KINNITUSE ABIL .....	51
TURVATOOLI EEMALDAMINE .....	53
KÜLGKAITSETE SEADISTAMINE .....	53
KALDENURKA MUUTEV PEATUGI .....	55
KEHA JÄRGI REGULEERIMINE .....	57
TURVAPADJA SEADISTAMINE – GRUPP 1 (9-18 KG) .....	57
TURVAPADJA KINNITAMINE – GRUPP 1 (9-18 KG) .....	59
ISTUMIS- JA LAMAMISPOSIITSIOON – GRUPP 1 (9-18 KG) .....	61
KAS SINU LAPS ON KORREKTSelt KINNITATUD? - TURVAPADJA GRUPP (9-18KG) .....	63
MUUTMA PALLAS S-FIX-ST SOLUTION S-FIX-LE (GRUPP 1-ST GRUPPI 2/3) .....	65
LAPSE TURVAVÕÕ KINNITAMINE GRUPP 2/3 (15-36 KG) .....	67
KAS SINU LAPS ON KORREKTSelt KINNITATUD? - SÕIDUKI TURVAVÕÕ GRUPP 2/3 (15-36 KG) .....	69
ISTMEKATTE EEMALDAMINE .....	71
PUHASTAMINE .....	73
HOOLDUS JA KORRAHOID .....	75
KUIDAS KÄITUDA ÕNNETUSE JÄRGSelt .....	75
TOOTE ELUIGA .....	75
KÕRVALDAMINE .....	77
GARANTII TINGIMUSED .....	77

**!** **UZMANĪBU!** Lai nodrošinātu optimālu bērna aizsardzību, CYBEX PALLAS S-FIX krēslu jāizmanto, kā aprakstīts šajā instrukcijā.

**PIEZĪME!** Vienmēr glabājiet šo instrukciju tam paredzētā vietā (sēdekļa muguras daļas nodalījumā).

**PIEZĪME!** Atkarībā no vietējiem noteikumiem (piem., krāsu kodu apzīmējumi uz bērnu autosēdekļa) produkta specifikācijas pēc nepieciešamības var būt atšķirīgas. Tomēr tas neietekmē produkta pareizu darbību.

AUTOSĒDEKĻA PAREIZA UZSTĀDĪŠANA AUTOMAŠINĀ .....	45
DROŠĪBA AUTOMAŠINĀ .....	49
AUTOSĒDEKĻA NOSTIPRINĀŠANA .....	49
BĒRNU SĒDEKĻA NOSTIPRINĀŠANA, IZMANTOJOT ISOFIX SISTĒMU .....	51
BĒRNU SĒDEKĻA NOŅEMŠANA .....	53
SĀNU DROŠĪBAS UZLIKU PIELĀGOŠANA .....	53
REGULĒJAMS PAGALVIS .....	55
REGULEŠANA PĒC IZMĒRA .....	57
DROŠĪBAS SPILVENA REGULĒŠANA – GRUPA 1 (9-18 KG) .....	57
PIESPĀRĀDŽĒŠANA AR DROŠĪBAS SPILVENU GRUPA 1 (9-18 KG) .....	59
SĒDUS UN GUĻUS POZĪCIJA- GRUPA 1 (9-18 KG) .....	61
VAI JŪSU BĒRNS IR PAREIZI NOSTIPRINĀTS? TRIECIENA AIZSARGS GRUPA (9-18KG) .....	63
MAIŅA NO PALLAS S-FIX UZ SOLUTION S-FIX (GRUPA 1 UZ GRUPA 2/3) .....	65
DROŠĪBAS JOSTAS STIPRINĀŠANA GRUPA 2/3 (15-36 KG) .....	67
VAI JŪSU BĒRNS IR PIETIEKOŠI NOSTIPRINĀTS? - AUTOMAŠĪNAS JOSTAS GRUPA 2/3 (15-36 KG) .....	69
KRĒSLA PĀRVALKA NOŅEMŠANA .....	71
TĪRĪŠANA .....	73
PRODUKTA APKOPE .....	75
KĀ RĪKOTIES PĒC NELAIMES GADĪJUMA .....	75
PRODUKTA KALPOŠANAS LAIKS .....	75
LIKVIDĒŠANA .....	77
GARANTIJAS NOSACĪJUMI .....	77



## ПРАВИЛЬНЕ РОЗТАШУВАННЯ КІСЛА В АВТОМОБІЛІ

Автокрісла, в яких не працює система кріплення ISOFIX можуть використовуватись у будь-яких транспортних засобах з автоматичними 3-точковими пасками безпеки, що припадають під категорію «універсальне» використання в посібнику з автомобільного руху.



**УВАГА!** Автокрісло не підходить для використання з двоточковими та поясними пасками безпеки. Якщо автокрісло зафіксовано двоточковими пасками безпеки, під час аварії дитина може отримати серйозні ушкодження.



«Напів-універсальна» сертифікація надається системам фіксації, що кріпляться за допомогою системи кріплення ISOFIX. Тому через це кріплення ISOFIX можна використовувати тільки в деяких транспортних засобах. Будь ласка, зверніться до наданого в інструкції списку дозволених до використання видів транспорту. Ви можете переглянути останню версію на сайті [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). Як виняток, дитяче автокрісло можна використовувати на передньому пасажирському сидінні. В цьому випадку зверніть увагу на наступне:

- Для автомобілів з подушками безпеки, відсуньте переднє сидіння якомога далі. Перед використанням переконайтесь, що верхня поворотна частина паска безпеки знаходиться позаду точки подачі паска безпеки автокрісла.
- Завжди притримуйтесь рекомендацій від виробника транспортного засобу.



### TURVATOOLI KORREKTNE PAIGUTAMINE AUTOSSE

Turvatooli sissetõmmatud ISOFIX kinnitusega võib kasutada kõigis sõidukites, kus on kolmepunkti turvavöö sõiduki kasutusjuhendis märkega "universal".



**HOIATUS!** The seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. See turvatool ei ole sobilik kasutamiseks kahepunktli sülerigmaga. Kui turvatool on kinnitatud kahe punkti turvavööga ja juhtub õnnetus võib see tekitada lapsele tõsisid vigastusi või lõppeda isegi surmaga.



"Semi-universal" sertifikaatsioon on antud turvasüsteemile mis on kinnitatud auto külge läbi ISOFIX kinnituse. Seetõttu saab ISOFIX kinnitust kasutada ainult teatud autodes. Palun vaadake lisatud nimekirja autodest, mis on selleks heaks kiidetud. Kõige uuema nimekirja autodest leiate aadressilt

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Erandkorras võib turvatooli kasutada ka kõrvalistuja istmel. Sellisel juhul palun järgige järgmiseid punkte:

- Autodes, milles on turvapadjad, lükake iste kõige kaugemasse positsiooni. Kui sedasi teha, siis veenduge, et ülemine turvavöö pöördepunkt on turvatooli turvavöö suunaja taga
- Täitke alati auto tootja poolt antud soovitusi.



### AUTOSĚDEKLĀ PAREIZA UZSTĀDĪŠANA AUTOMAŠINĀ

Automašinas sēdekli ar ISOFIX Connect sistēmu var tikt izmantots visos transportlīdzekļa sēdekļos ar automātiskām trīspunktu drošības jostām, kas apstiprinātas transportlīdzekļa rokasgrāmatā universālajai lietošanai.



**UZMANĪBU!** Sēdekli nav piemērots lietošanai ar divu punktu jostām vai klēpja drošības jostu. Jau autosēdekli ir nostiprināts ar divpunktu drošības jostu, negadījumā bērns var gūt smagus vai pat letālus ievainojumus.



"Daļēji universāla" sertifikācija tiek piešķirta drošības sistēmām, kas tiek savienotas ar automašīnu, izmantojot ISOFIX Connect fiksatorus. t.i., to drīkst izmantot tikai noteikta veida transportlīdzekļos. Lūdzu iepazīstieties ar apstiprināto automobiļa sarakstu. Saraksts tiek regulāri atjaunināts un jaunāko tā versiju var aplūkot tiešsaistē: [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). Iznēmuma gadījumos bērnu sēdekli var arī izmantot priekšējā pasažiera sēdekli. Šajā gadījumā nemiet vērā:

- Transportlīdzekļos ar gaisa drošības spilveniem, pasažiera sēdekli atbaidiet pēc iespējas vairāk uz aizmuguri. Tomēr to darot, pārliecinieties, vai drošības jostas augšējais pagrieziens atrodas aiz bērna sēdekļa jostas padeves punkta.
- Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja ieteikumus.

UA

EE

LV



**УВАГА!** Діагональний ремінь повинен проходити позаду і ніколи не вперед до верхньої точки ременя в автомобілі. Якщо автокрісло не можливо відрегулювати таким чином, а саме, перемістивши автокрісло трішки вперед або встановивши на іншому сидінні, автокрісло не підходить для використання у вашому транспортному засобі



**УВАГА!** Багаж та інші предмети, що знаходяться у транспортному засобі та під час аварії можуть стати причиною нанесення пошкоджень на тіло дитини, завжди повинні бути надійно закріплені. Інакше вони можуть впасти під час зіткнення та поранити вашу дитину.



**УВАГА!** Дитяче автокрісло не можна використовувати в положенні за напрямком руху. Дитяче автокрісло можна використовувати на сидінні, що знаходиться в положенні проти напрямку руху, наприклад, у фургоні або мініавтобусі, за умови, що воно є придатним для транспортації дорослого. Зверніть увагу, що не варто знімати підголовник з сидіння, що знаходиться в положенні проти напрямку руху! Навіть якщо в даний момент ви не користуєтесь автокріслом, воно має бути закріплене пасками безпеки.

**УВАГА!** Ніколи не залишайте дитину без нагляду в транспортному засобі.



**!** **HOIATUS!** Vöö, mis asetseb diagonaalselt peab jooksma mugavalt piisava vahega ja ei tohi kunagi olla maksimaalselt pingul, vöö ei tohi olla liiga lühike. Kui selliselt ei ole võimalik turvatooli reguleerida, siis turvatool ei ole sobilik kasutamiseks antud sõidukis.

**!** **HOIATUS!** Pagas ja muud esemed, mis ei ole kindlalt kinnitatud võivad kokkupõrke korral tekitada vigastusi. Need võivad liikuma hakata ja tekitada fataalseid vigastusi.

**!** **HOIATUS!** Turvatooli ei tohi kasutada sõiduki istmel, mis on küljega sõidusuunas. Turvatooli kasutamine on lubatud (nt mahtuniversaalis) sõiduk istmetel, mis on seljaga sõidusuunas kui sel istmel on lubatud täiskasvanud isikut transportida. Panna tähele, et sõiduki istme peatugi peage ei tohi eemaldada kui asetada turvatooli seljaga sõidusuunas istmele! Isegi kui turvatool ei ole kasutuses peab see olema alati kinnitatud turvavõõga.

**MÄRKUS!** Ärge kunagi jätke last sõidukisse järelvalveta.

**!** **UZMANĪBU!** Diagonālai jostai jāliekās atpakaļ pie atgāztnes un nekad nedrīkst palaist to uz priekšu. Ja sēdekli nav iespējams pielāgot šādā veidā, piemēram, nospiežot automašīnas sēdekli uz priekšu vai lietojot to citā sēdekli, šis bērna sēdekli nav piemērots jūsu automašīnai.

**!** **UZMANĪBU!** Bagāža vai arī citi priekšmeti, kas atrodas transportlīdzeklī un sadursmes gadījumā varētu izraisīt savainojumus, vienmēr ir rūpīgi jānostiprina. Nenostiprinātas lietas sadursmes laikā var kļūt par nāvējošiem priekšmetiem.

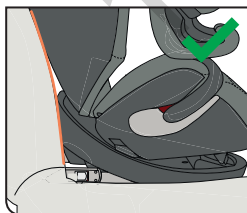
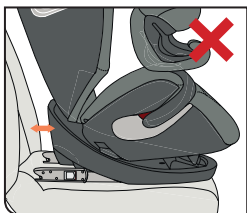
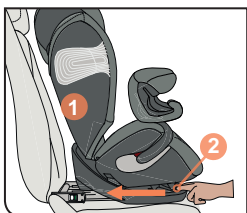
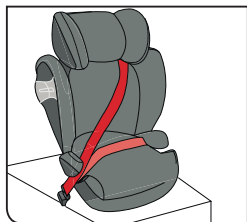
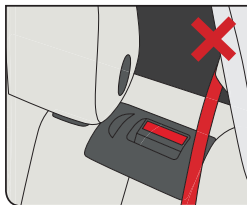
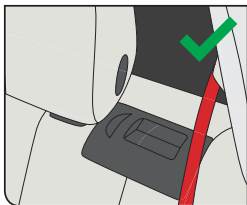
**!** **UZMANĪBU!** Bērna sēdekli nedrīkst izmantot automašīnas sēdekļos, kas vērsti uz braukšanas virzienu pusi. Bērna sēdekļa izmantošana ir pieļaujama uz aizmugurējiem sēdekļiem, piemēram, i mikroautobusā, ja sēdekli ir atļauts pārvadāt pieaugušo. Lūdzu, ņemiet vērā, ka transportlīdzekļa galvas balstu nedrīkst noņemt, uzstādot uz aizmuguri vērstu sēdekli! Pat ja to nelieto, bērna sēdeklim vienmēr jābūt nostiprinātam ar drošības jostu.

**PIEZĪME!** Nekad neatstājiet savu bērnu bez uzraudzības transportlīdzeklī.

UA

EE

LV



## БЕЗПЕКА В ТРАНСПОРНОМУ ЗАСОБІ



**УВАГА!** Автокрісло завжди повинно бути правильно та надійно закріплене ременем безпеки автомобіля, навіть якщо не використовується. У разі екстреного гальмування або аварії, незакріплене автокрісло може завдати шкоди вашій дитині або іншим пасажиром.

Щоб забезпечити найвищий рівень безпеки переконайтесь, що...

- відкидна спинка сидіння авто зафіксована у вертикальному положенні.
- при установці автокрісла на передньому пасажирському сидінні, відрегулюйте сидіння автомобіля в крайнє заднє положення.
- предмети, що можуть спричинити поранення під час аварії, мають бути надійно зафіксовані.
- усі пасажирів в автомобілі пристебнути.

## РОЗТАШУВАННЯ КРІСЛА В АВТОМОБІЛІ

Помістіть автокрісло на сидіння авто.

- Переконайтесь, що поверхня спинки (1) автокрісла CYBEX PALLAS S-FIX щільно прилягає до спинки сидіння авто. При необхідності ви можете відрегулювати відстань за допомогою важеля ISOFIX (2).
- Якщо підголовник заважає зробити це, потягніть його вгору або повністю зніміть (вийняток, будь ласка, зверніться до розділу "ПРАВИЛЬНЕ РОЗМІЩЕННЯ АВТОКРІСЛА В ТРАНСПОРТНОМУ ЗАСОБІ"). Спинка автокрісла (1) підлаштується під будь-який нахил спинки сидіння.



**УВАГА!** Вся поверхня спинки автокрісла CYBEX повинна прилягати до спинки транспортного засобу. Для того щоб гарантувати максимальний рівень безпеки вашої дитини, сидіння повинно знаходитись у звичайному вертикальному положенні!

**УВАГА!** Деякі сидіння виготовлені з делікатних матеріалів (наприклад: замша, шкіра та ін.), після використання автокрісло може залишати сліди /або спричинити втрату кольору. Щоб попередити це, можна підкласти, наприклад: простирадло чи рушник під автокрісло. Будь ласка, зверніть увагу на наші рекомендації щодо чистки автокрісла; перед використанням автокрісла, ознайомтесь з рекомендаціями щодо чистки.



**УВАГА!** Не використовуйте контактні точки, що не вказані в цій інструкції.

**УВАГА!** Будь ласка, скористайтесь Направляючими Isofix для гарантії того, що сидіння транспорту не ушкоджено застібками кріплення ISOFIX.

## TURVALISUS AUTOS

**!** **HOIATUS!** Turvatool peab olema alati kinnitataud auto turvavööga, isegi siis kui seda ei kasutata. Äkkpidurduse või õnnetuse korral võib lahtine turvatool põhjustada vigastuse teistele reisijatele.

Et tagada parim ohutus kõigile reisijatele veendu, et ...

- volditavav seljatugi sõidukis oleks püstises positsioonis.
- Turvatooli asetamisel kõrvalistuja kohale lükake tool kõige tagumisse positsiooni
- kõik objektid oleksid kinnitatud, mis võivad põhjustada vigastust õnnetuse korral.
- Et kõik reisijad on autos nõuetekohaselt kinnitatud.

## ISTME AUTOSSE PAIGUTAMINE

Asetage turvatool autos sobivale istmele.

- Alati veendu, et kogu CYBEX PALLAS S-FIX seljatugi **(1)** oleks sõiduki istme seljatee vastas. Kui on vajadus, siis muutke vahet ISOFIX seadistamise hoovast **(2)**.
- Kui sõiduki istme peatugi on ees, siis tõstke see lõpuni üles või eemaldage täielikult (välja arvatud juhtudel palun vaadate seksiooni "ISTME PAIGALDAMINE KORREKTSELT SÕIDUKISSE"). Seljatugi **(1)** sobitub ideaalselt praktiliselt iga sõiduki istme kaldenurgaga

**!** **HOIATUS!** CYBEX turvatooli seljatugi peab olema täielikult vastu istme seljatege. Tagamaks teie lapse maksimaalset kaitset peab turvatool olema tavapärase püstises positsioonis!

**MÄRKUS!** Mõnele sõiduki istmele, mis on valmistatud tundlikus materjalist (nt nahk) võivad jääda jäljed ja/või värvi tuhmumise jäljed. Selle vältimiseks võib asetada teki või rätiku turvatooli alla. Palun vaadake siin ka meie puhastus nõuandeid ja juhiseid enne kui kasutate turvatooli esimest korda.

**!** **HOIATUS!** Ärge kasutage ühtegi kasutusjuhendis mitte mainitud ning mitte markeritud koormust kandvat puutepunkti.

**MÄRKUS!** Palun kasutage kaasatud Isifix suunajaid, et vältida sõiduki istme kahjustamist.

## DROŠĪBA AUTOMAŠĪNĀ

**!** **UZMANĪBU!** Autokrēslam vienmēr jābūt pareizi piesprādzētam pie automašinas krēsla, pat ja tā dotā brīdī netiek lietota. Pie straujas bremzēšanas vai negadījuma, tas var ievainot citus pasažierus.

Lai garantētu vislabāko iespējamo drošību visiem pasažieriem, pārliecinieties, ka ...

- salokāmās atzveltnes transportlīdzekli ir bloķētas vertikālā pozīcijā.
- Uzstādot auto sēdekli uz priekšējā pasažiera sēdekļa, pielāgot transportlīdzekļa sēdekli aizmugures stāvoklim.
- visi objekti, kas varētu izraisīt traumas negadījuma gadījumā. ir nostiprināti droši
- visi pasažieri ir piesprādzēti ar drošības jostām.

## AUTOSĒDEKĻA NOSTIPRINĀŠANA

Novietojiet bērnu sēdekli uz atbilstošā sēdekļa automašīnā.

- Vienmēr pārliecinieties, ka CYBEX PALLAS S-FIX atzveltnes **(1)** virsma atrodas pret transportlīdzekļa sēdekļa atzveltni. Ja nepieciešams, jūs varat noregulēt attālumu, izmantojot ISOFIX regulēšanas sviru **(2)**.
- Ja transportlīdzekļa pagalvis ir jābūt pilnībā izvilktam vai pilnībā noņemtam (izņēmuma gadījumus, lūdzu, meklējiet sadaļā "SĒDEKĻA NOVĪETOŠANA TRANSPORTLĪDZEKLĪ"). Atzveltnē **(1)** pilnīgi pielāgosies praktiski jebkuram transportlīdzekļa sēdekļa atzveltni.

**!** **UZMANĪBU!** CYBEX bērnu sēdekļa atzveltnes virsmai jābūt pret transportlīdzekļa atzveltni. Lai nodrošinātu maksimālu drošību Jūsu bērnam, autosēdeklim jāatrodas normālā stāvus pozīcijā.

**PIEZĪME!** Dažos sēdeklišos, kas izgatavoti no jutīgiem materiāliem (piemēram, zamšādas, ādas uc), bērnu sēdeklišu izmantošana var atstāt lietošanas zīmes un / vai izraisīt krāsas maiņu. Lai izvairītos no tā, jūs, piemēram, varat palikt segu vai dvieļi zem krēsla. Šajā sakarā, lūdzu, iepazīstieties arī ar mūsu tīrīšanas norādījumiem; šie tīrīšanas norādījumi jāievēro pirms sēdekļa pirmās lietošanas.

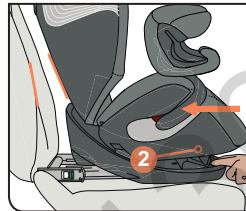
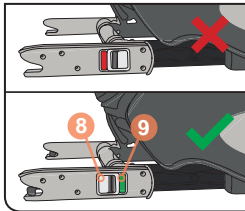
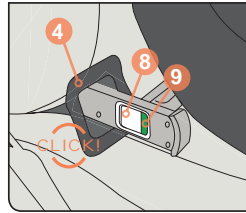
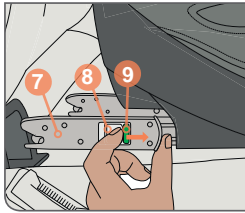
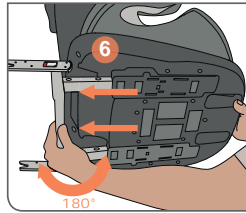
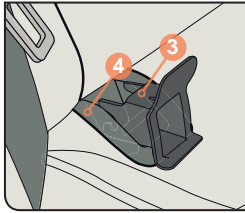
**!** **UZMANĪBU!** Neizmantojiet jebkurus citus slodzes savienojuma punktus kā tos kas aprakstīti lietošanas norādījumos un norādīti uz autokrēsla.

**PIEZĪME!** Lūdzu, izmantojiet ISOFIX plastmasas uzlikas lai pārliecinātos, ka ISOFIX Connect fiksācijas rokturi nesabojā transportlīdzekļa sēdekli.

UA

EE

LV



## ФІКСАЦІЯ АВТОКІСЛА ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ КРІПЛЕННЯ ISOFIX



За допомогою кріплення ISOFIX, можна закріпити автокрісло CYBEX PALLAS S-FIX в транспортному засобі і, таким чином, покращити рівень безпеки. Дитину все ще потрібно пристебнути 3-точковим пасом безпеки.

- Вставте направляючі ISOFIX (3) та довгі паски в ISOFIX 2 отвори ISOFIX (4). У деяких транспортних засобах краще встановити направляючі (3) ISOFIX у протилежному напрямку.

**УВАГА!** Точки кріплення ISOFIX (4) - це два металеві затисначі, що знаходяться між спинкою та сидінням автокрісла. Якщо у вас виникли сумніви, зверніться до інструкції транспортного засобу.

- Скористайтесь важілем (2) під сидінням автокрісла (5) на рамі (6) автокрісла CYBEX PALLAS S-FIX.
- Натисніть на дві кнопки ISOFIX (7) та утримуйте до того моменту, доки вони не почнуть рухатись.
- Тепер поверніть фіксатори ISOFIX (7) на 180° так, щоб фіксатори були розвернуті до направляючих ISOFIX (3).

**УВАГА!** Перед встановленням ISOFIX (7) у фіксатори ISOFIX (4), перевірте кнопки деблокування (8). Якщо помітні зелені індикатори безпеки (9), вам необхідно витягнути фіксатори ISOFIX, та з'єднати їх, натиснувши кнопку деблокування (10). Повторіть процес з іншим фіксуєчим механізмом, якщо необхідно.

- Вставте два фіксатори (7) в направляючі ISOFIX (3), при цьому ви почуєте чіткий звук 'клік'.
- Переконайтесь, що автокрісло надійно зафіксовано в направляючих ISOFIX (3), спробувавши витягнути його.
- Зелені індикатори безпеки (9) мають бути чітко помітними на двох срібних кнопках деблокування (8).
- Щоб змінити положення, ви можете скористатись важілем (2), що знаходиться на рамі (6) автокрісла CYBEX PALLAS S-FIX.

**УВАГА!** Зверніть увагу на розділ "Розміщення автокрісла в транспортному засобі".

## TURVATOOLI KINNITAMINE ISOFIX KINNITUSE ABIL



ISOFIX kinnituse abil saate CYBEX PALLAS S-FIX turvatooli kinnitada sõidukisse ning sellega suurendada oma lapse turvalisust. Lapse peab siiski kinnitama kolmepunkti turvavõõga.

- Sisestage ISOFIX suunajad **(3)** pikem osa üleval pool ISOFIX kinnituspunktidesse **(4)**. Mõnedes sõidukites on parem kinnitada ISOFIX **(3)** suunajad vastassuunas.

**MÄRKUS!** ISOFIX kinnituspunktid **(4)** on 2 metallist kinnitust igal istmel positsioneeritud sõiduki istme seljatoe ja istumisosa vahel. Kui te kahtlete, kas teie autol on need aasad olemas, kontrollige seda auto kasutusjuhendist.

- Kasutage ISOFIX reguleerimishooba **(2)** turvatooli istumisosa **(5)** all CYBEX PALLAS S-FIX raamil **(6)**.
- Tõmmake kaks ISOFIX kinnitust **(7)** nii kaugele kui need tulevad.
- Nüüd pöörake ISOFIX kinnitust **(7)** 180°, et need oleksid ISOFIX suunajate poole **(3)**.

**MÄRKUS!** Enne kui kinnitate ISOFIX kinnituse **(7)** ISOFIX kinnituspunktidesse **(4)**, kontrollige vabastus nuppe **(8)**. Kui roheline indikaator **(9)** on nähtaval, siis peate enne ISOFIX kinnitused lahti laskma tõmmates tagasi ja samal ajal vajutades ISOFIX kinnituse vabastamis nuppu **(10)**. Kui vaja korraldada seda kas teisel pool.

- Lükake kaks kinnitust **(7)** ISOFIX suunajatesse **(3)** kuni kuulete lukustavat heli.
- Veenduge, et iste on lukustunud tõmmates seta ISOFIX suunajatest välja **(3)**.
- Roheline indikaator **(9)** peab nüüd olema selgelt nähtav kahele hallil vabastus nupul **(8)**.
- Nüüd saad kasutada ISOFIX seadistamise hooba **(2)** CYBEX SOLUTION S-FIX istumisosa all **(6)**, et positsiooni seadistada.

**MÄRKUS!** Vaadake informatsiooni peatükist "Turvatooli asetamine autosse".

## BĒRNU SĒDEKĻA NOSTIPRINĀŠANA, IZMANTOJOT ISOFIX SISTĒMU



Izmantojot ISOFIX Connect sistēmu, jūs varat savienot CYBEX PALLAS S-FIX ar transportlīdzekli, tādējādi palielinot bērna drošību. Bērnam joprojām ir jāpiesprādzē arī ar jūsu automašīnas trīspunktu drošības jostām.

- Ievietojiet ISOFIX vadotnes **(3)** ar augstāko malu uz aukšu ISOFIX automašīnās punktos **(4)**. Dažos transportlīdzekļos labāk ir uzstādīt ISOFIX vadotnes **(3)** pretējā virzienā.

**PIEZĪME!** ISOFIX stiprinājuma punkti **(4)** ir divi metāla stiprinājumi katram sēdeklim un novietoti starp sēdekļa atzveltni un sēdekļa virsmu. Ja šaubāties, iepazīstieties ar automašīnas rokasgrāmatu.

- Izmantojiet noregulēšanas sviru **(2)** zem bērna automašīnas sēdekļa **(5)** CYBEX PALLAS S-FIX bāzes **(6)**.
- Velciet abus ISOFIX savienojuma fiksatorus **(7)**, cik vien tālu tie iet.
- Tagad pagrieziet ISOFIX Connect fiksatorus **(7)** 180° tā, lai tie būtu vērsti pret ISOFIX vadotņu **(3)** virzienu.

**PIEZĪME!** Pirms ISOFIX bloķēšanas sviras pieslēgšana **(7)** noklikšķiniet uz ISOFIX stiprinājuma punktu **(4)**, pārbaudiet atbrīvošanas pogas **(8)**. Ja ir redzami zaļie drošības rādītāji **(9)**, Jums vispirms jāpaceļ ISOFIX savienojuma fiksācijas rokturi, pirms tie tiek savienoti, nospiežot un atvelkot atbrīvošanas pogu **(10)**. Pēc nepieciešamības atkārtojiet to ar otru slēdzi.

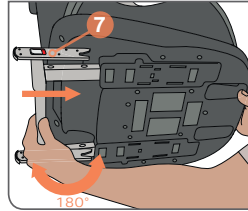
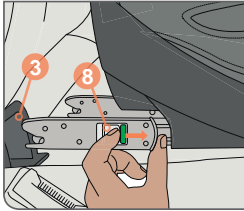
- Ievietojiet abus bloķēšanas rokturus **(7)** ISOFIX vadotnēs **(3)**, līdz šie bloķētāji ir ievietoti ISOFIX bloķēšanas sistēmā ar dzirdamu "klikšķi".
- Pārliedcinieties, vai sēdekļi ir droši savā vietā, mēģinot to izvilkēt no ISOFIX vadotnes **(3)**.
- Zaļa indikātoram **(9)** jābūt skaidri redzamam **(8)**.
- Tagad jūs varat izmantot regulēšanas sviru **(2)** bērna automašīnas sēdekļa stāvokļa regulēšanai, kas atrodas uz CYBEX PALLAS S-FIX bāzes **(6)**.

**PIEZĪME!** Lai iegūtu papildu informāciju, izlasiet sadaļu "Autosēdekļa nostiprināšana".

UA

EE

LV



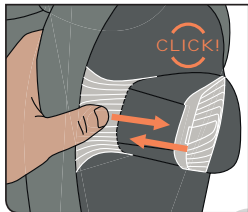
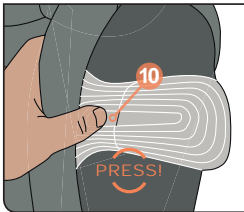
## ДЕІНСТАЛЯЦІЯ АВТОКРІСЛА

Пройдіть етапи інсталяції у зворотньому порядку.



- Відстебніть фіксатори ISOFIX (7) з обох сторін, натиснувши на сірі кнопки деблокування (8) та одночасно відтягнувши назад.
- Зніміть автокрісло з направляючих ISOFIX (3).
- Поверніть фіксатори ISOFIX (7) на 180°.
- Скористайтесь важелем (2) на рамі (6) автокрісла CYBEX PALLAS S-FIX на затисніть їх, доки вони не почнуть рухатись.

**УВАГА!** Склавши фіксатори ISOFIX (7), ви захищаєте не тільки сидіння авто від пошкоджень, але й також фіксатори the ISOFIX від бруду та пошкоджень.



## РЕГУЛЮВАННЯ БОКОВИХ ПРОТЕКТОРІВ

В автокріслі передбачено систему бокового захисту (L.S.P.). Ця система підвищує рівень безпеки Вашої дитини у разі бокового зіткнення. Активуйте систему від бокового захисту L.S.P., щоб забезпечити максимальний рівень безпеки. Щоб деактивувати систему L.S.P. натисніть на місце з позначкою (10).

**УВАГА!** Переконайтесь, що після фіксації L.S.P. було чути сіткий звук «ЗАКЛАЦАННЯ». Якщо протектор L.S.P. торкається дверей, приборіть його. Таке положення допустиме. Щоб закрити систему L.S.P., витягніть її трішки вперед і складіть, доки не почуєте чіткий звук «заклацання».

**УВАГА!** При використанні автокрісла посередині заднього сидіння транспортного засобу, розкласти систему L.S.P. заборонено.



**УВАГА!** Використання системи L.S.P. як засобу перенесення або опори заборонено.

## TURVATOOLI EEMALDAMINE

Tehke installeerimise saamud tagurpidises järjestus.



- Võtke lukust lahti ISOFIX kinnitus (7) mõlemal poolel vajutades hallide vabastamis nupule (8) ja tõmmake seda samaaegselt tagasi.
- Tõmmake iste ISOFIX suunajatest välja (7).
- Pöörake ISOFIX kinnitust (7) 180°.
- Kasutage ISOFIX seadistamise hooa (2) CYBEX SOLUTION S-FIX raamili (6) ja lükake nii kaugele tagasi kui läheb.

**MÄRKUS!** ISOFIX kinnitust voltides (7), kaitsete nii sõiduki istet kui ka ISOFIX kinnitust võimalike kahjustuste ja mustuse eest.

## KÜLGKAITSETE SEADISTAMINE

Turvatool on varustatud "Linear Side-impact Protection" süsteemiga (L.S.P.). See süsteem suurendab lapse turvalisust küljkokkupõrke korral Tõmmake L.S.P välja lähima ukse poolt, nii kaugele, kui võimalik. Et vabastada L.S.P vajutage märgitud alale (10) L.S.P-l.

**MÄRKUS!** Alati veenduge, et L.S.P. on fikseerub kuuldava heliga. Juhul kui L.S.P. puudutab ust, peaks se olema õigesti seadistatud. Vajadusel võib seda kasutada Et L.S.P. tagasi lükata, tõmmake L.S.P. veidi välja ja asetage tagasi, kuni kostub kuuldav heli.

**MÄRKUS!** Kui kasutada turvatooli keskmisel istmel, siis on keelatud L.S.P. väljastamine.



**HOIATUS!** L.S.P seadmist on keelatud turvatooli kanda või selle abil turvatooli ronida.

## BĒRNU SĒDEKĻA NOŅEMŠANA

Veiciet uzstādīšanas pasākumus apgriezātā secībā.



- Atbloķējiet ISOFIX bloķēšanas rokturi (7) abās pusēs, nospiežot pelēkās atbrīvošanas pogas (8) un vienlaikus velkot to atpakaļ.
- Izvelciet krēslu no ISOFIX sistēmas (3).
- Pagrieziet ISOFIX savienotājus (7) 180°.
- Izņemiet CYBEX PALLAS S-FIX regulēšanas sviru (2) uz bāzes (6) nospiežot bloķēšanas rokturi, un ievietojiet ISOFIX krēslā, cik vien tālu tas iet.

**PIEZĪME!** Salokot ISOFIX Connect fiksatorus (7), jūs ne tikai aizsargāsiet transportlīdzekļa sēdekli, bet arī ISOFIX Connect sistēmas bloķēšanas rokturi no netīrumiem un bojājumiem.

## SĀNU DROŠĪBAS UZLIKU PIELĀGOŠANA

Autokrēslis ir izstrādāts ar Lineāro Sānu Sadursmes Sistēmu (L.S.P.). Tā absorbē sānu trieciena spēku ļoti agrīnā stadijā. Aktivizējiet L.S.P. durvju pusē lai garantētu maksimālu drošību sānu sadursmes gadījumā. Lai atbrīvotu L.S.P. nospiediet marķēto zonu (10) L.S.P.

**PIEZĪME!** Pārlicinieties, ka L.S.P. tiek fiksēts ar skaņu "CLICK". Gadījumā, ja L.S.P. pieskaras durvīm, tas būtu janoregulē. Ir atļauts izmantot šajā pozīcijā. Lai deaktivizētu L.S.P. izvelciet L.S.P., nedaudz salieciet to, līdz tas aizslēdz ar skaņu "CLICK".

**PIEZĪME!** Lietojot bērnu sēdekli transportlīdzekļa vidējā pozīcijā, ir aizliegts aktivizēt L.S.P.

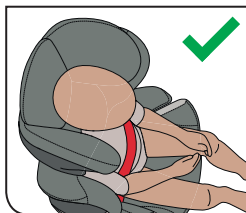
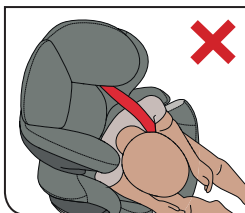
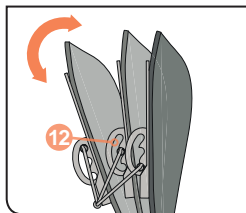
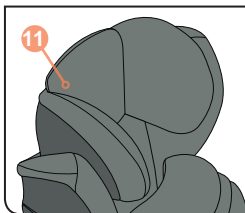


**UZMANĪBU!** Izmantot L.S.P. ierīce sēdekļu pārnēsāšanai vai bērnu iekāpšanai ir aizliegta.

UA

EE

LV



### ВІДКИДНИЙ ПІДГОЛОВНИК

Відкидний підголовник допомагає попередити різкий нахил голови дитини вперед під час сну. Під час аварії підголовник повторяє рух голови дитини, зафіксує її в одному положенні та не дає їй різко перехилитись назад.

**УВАГА!** Переконайтесь, що голова вашої дитини завжди доторкається до підголовника (11), оскільки тільки в цьому випадку він може забезпечити оптимальний захист в разі бокового зіткнення.

Кут нахилу відкидного підголовника налаштовується в 3 положення. Щоб налаштувати підголовник в друге або третє положення, достатньо лише нахилити його вперед, доки він не зафіксується в потрібному положенні. Щоб повернути підголовник в попереднє положення, потрібно скористатись важелем та натиснути на підголовник.

**!** **УВАГА!** Ніколи не блокуйте механізм фіксації (12)! У випадку аварії, механізм, що регулює відкидання підголовника має рухатись повільно, в іншому випадку дитина може постраждати!



## KALDENURKA MUUTEV PEATUGI

Kaldenurka muutev peatugi aitab hoida ära lapse pea vajumist ohtlikult ette magamisel. Kokkupõrke korral järgib peatugi lapse pea liikumist edasi, lukustub positsioonile ning hajutab järgneva tagasimineva lapse pea liikumise.

**MÄRKUS!** Veendu, et sinu lapse pea oleks alati kontaktis kaldenurka muutma peatoega (11), kuna see on ainus viis, kuidas peatugi saab optimaalset kaitset külgkokkupõrgete korral pakkuda.

Peatoe kaldenurka saab seadistada kolmele positsioonile. Peatuge saab liigutada ette, ilma hooba kasutamata teise või kolmandasse positsiooni kuni see lukustub paika. Esialgse positsiooni taastamiseks peab sanga kasutama ja peatuge tagasi tõmbama.

**!** **HOIATUS!** Ärge kunagi blokeerige lukustusmehhanismi (12)! Õnnetuse korral peab kaldenurka muutev mehhanism saama liikuda vabalt, vastasel juhul võib teie laps saada vigastusi!

## REGULĒJAMS PAGALVIS

Regulējams galvas atbalsts palīdz novērst bērna galvas bīstamu kustību uz priekšu miega laikā. Sadursmes gadījumā galvas balsts sekos jūsu bērna galvas kustībai uz priekšu, nofikseies vietā un samazinās jūsu bērna galvas turpmāko kustību.

**PIEZĪME!** Pārlicinieties, vai jūsu bērna galva vienmēr ir saskarē ar atzveltni (11), jo tas ir vienīgais veids, ka pagalvis var nodrošināt optimālu aizsardzību sānu sadursmes gadījumā.

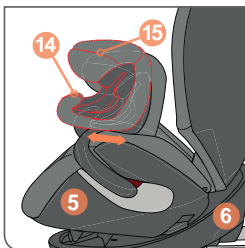
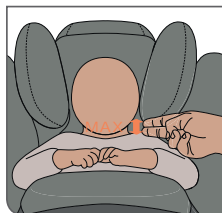
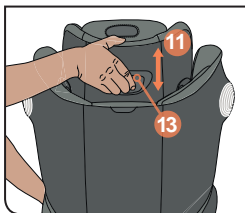
Pagalvi iespējams noregulēt 3 pozīcijās. Galvas balstu var novietot sākotnējā pozīcijā, izlaižot pārējās pozīcijas, līdz tas nofiksejas. Lai to atgrieztu sākotnējā pozīcijā, pagalvisa ir jāpiepācē, un galvas balstu jāvelk atpakaļ.

**!** **UZMANĪBU!** Nekad nenobloķējiet mehānismu (12)! Negadījuma gadījumā pagalvja regulēšanas mehānismam ir jābūt kustīgam, vai arī jūsu bērns var tikt ievainots!

UA

EE

LV



## НАЛАШТУВАННЯ ВІДПОВІДНО ДО РОЗМІРУ ТІЛА

### Налаштування підголовника

- Підголовник має бути налаштований таким чином, щоб макс. 2 см. (ширина у 2 пальці) або менше залишалась між плечем дитини та підголовником.
- Натисніть на кнопку налаштування (13) на нижньому торці підголовника та перемістіть його в потрібне положення.

**УВАГА!** Тільки оптимально налаштований підголовник (11) може забезпечити максимальний рівень безпеки вашої дитини та комфорт, гарантуючи зручне положення діагонального паска. Висота автокрісла CYBEX PALLAS S-FIX регулюється на 12 рівнів.

### НАЛАШТУВАННЯ СТОЛИКА БЕЗПЕКИ – ГРУПА 1 (9-18 КГ)

Натиснувши центральну кнопку налаштування (14), ви можете налаштувати столик відповідно розміру вашої дитини. Притримуйте кнопку налаштування (14) в той час, коли налаштовуєте столик.

Бічні клапани столика безпеки (15) вставляються між підлокотником і сидінням (5) та тримають захисний столик (15) на автокріслі.

Налаштуйте захисний столик таким чином, (15) щоб він не тиснув на тіло дитини.



**УВАГА!** Захисний столик (15) використовується тільки разом з рамою (6) максимально до 18 кг!

## KEHA JÄRGI REGULEERIMINE

### Peatoe reguleerimine

- Peatugi tuleb reguleerida nii, et max. 2cm. (umbes kahe sõrme laius) või vähem jääb lapse õlgade ja peatoe vahele.
- Vajutage reguleerimisnuppu **(13)** peatoe alumisel osal ning liigutage see soovitud positsioonile.

**MÄRKUS!** Ainult optimaalselt seadistatud peatugi **(11)** pakub lapsele maksimaalset kaitset ja mugavust ning võimaldab diagonaalset turvavööd asetada sujuvalt. CYBEX PALLAS S-FIX kõrgust saab seadistada kaheteistkümnele positsioonile.

## TURVAPADJA SEADISTAMINE – GRUPP 1 (9-18 KG)

Vajutage keskmist reguleerimisnuppu **(14)** on võimalik see seadistada vastavalt lapsele. Hoidke all keskmist reguleerimisnuppu **(14)** kui seadistate turvapatja vastavalt lapsele.

Turvapadja küljed **(15)** sobituvad täpselt käetoe ja istumisosa **(5)** vahele ja toetavad turvapatja **(15)** turvatoolil.

Seadistage turvapadi **(15)** selliselt, et see oleks puutuks lapse keha ilma, et see lapse kehale peale suruks.



**HOIATUS!** Turvapatja **(15)** võib ainult kasutada koos raamiga **(6)** maksimaalselt 18kg juures!

## REGULEŠANA PĒC IZMĒRA

### Galvas balsta regulēšana

- Galvas balstam jābūt pielāgotam max. 2cm (ca. divu pirkstu platums) vai mazāk brīvi starp bērna plecu un galvas balstu..
- Nospiediet regulēšanas pogu **(13)** uz krēsla muguriņas un noregulējiet vēlamo pozīcijā.

**PIEZĪME!** Tikai optimāli pielāgots pagalvis **(11)** var piedāvāt jūsu bērnam maksimālu aizsardzību un komfortu, vienlaikus nodrošinot, ka diagonālo drošības jostu var viegli uzstādīt. CYBEX PALLAS S-FIX augstumu var noregulēt vienā no divpadsmit pozīcijām.

## DROŠĪBAS SPILVENA REGULĒŠANA – GRUPA 1 (9-18 KG)

Nospiežot centrālo regulēšanas pogu **(14)**, jūs varat pielāgot drošības spilvenu. Turiet nospiestu centrālo regulēšanas pogu **(14)**, kamēr pielāgojat drošības spilvenu.

Drošības spilvena sāni **(15)** atrodas starp rokas balstu un sēžamo daļu **(5)**, un atbalsta drošības spilvenu **(15)**.

Noregulējiet drošības spilvenu **(15)** tā, lai tas balstītos pret bērnu, nepiespiežot bērna ķermeni.

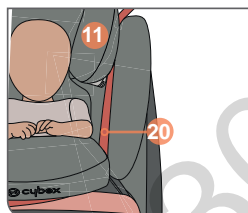
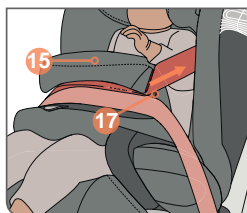
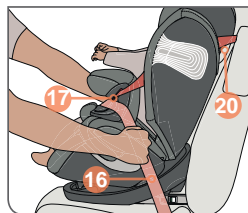
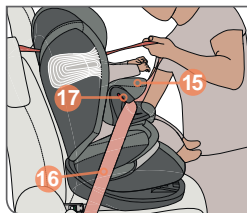


**UZMANĪBU!** Drošības spilvenu **(15)** var izmantot tikai kopā ar bāzi **(6)** maksimāli līdz 18 kg!

UA

EE

LV



#### ВИКОРИСТАННЯ ПАСКІВ З ЗАХИСНИМ СТОЛИКОМ – ГРУПА 1 (9-18 КГ)

- Тепер вставте попередньо налаштований захисний столик (15) (зверніться до розділу “НАЛАШТУВАННЯ СТОЛИКА БЕЗПЕКИ”).
- Витягніть увесь ремінь безпеки автомобіля. Візьміть поясний пасок безпеки (16) та протягніть через спеціальний отвір для паска, що позначений червоним кольором (17) на столику безпеки (15).
- Зафіксуйте пасок безпеки авто (18) в пряжці (19). При цьому ви почуєте чіткий звук “КЛІК”.
- Затягніть поясний пасок, (16) потягнувши за діагональний пасок (20).
- Тепер протягніть діагональний пасок (20) паралельно до поясного паска (16) назад в направляючі для паска (17).
- Потягніть за діагональний пасок (20) затягніть його та переконайтесь, що обидві частини паска простягаються по всій довжині (15) в направляючих для паска (17) на захисному столику.
- Тепер протягніть діагональний пасок (20) через направляючий отвір для паска (17) на захисному столику (15) доки він не зафіксується в направляючому отворі. Потім протягніть діагональний пасок між підголовником (11) та підплечовою зоною автокрісла.

**!** **УВАГА!** Завжди перевіряйте щільність і правильне регулювання утримуючої системи щодо тіла дитини. Ніколи не перекручуйте пасок!

**!** **УВАГА!** Вставляйте триточковий ремінь лише у спеціально призначені для цього отвори. Отвори детально описані у цій інструкції, а також позначені червоним кольором на автокріслі.

## TURVAPADJA KINNITAMINE – GRUPP 1 (9-18 KG)

- Nüüd isestage eelnevalt seadistatud turvapadi (15) (vaadake seksiooni "TURVAPADJA SEADISTAMINE").
- Tõmba auto turvavöö täies ulatuses välja. Võtke sülerihm (16) ja asetage see läbi punase värviga määratud suunaja (17) turvapadjas (15).
- Kinnitakse turvavöö (18) turvarihma kinnitusse (19). See peab lukustama kuuldava heliga.
- Pingutage sülerihma (16) tõmmates diagonaalset turvavööd (20).
- Nüüd viige diagonaalne turvavöö (16) paralleelselt sülerihmaga (16) tagasi turvavöö suunajasse (17).
- Tõmmake diagonaalsest turvavööst (20) pingule ja veenduge, et mõlemad turvavöö osad kataksid kogu turvapadja laiuse (15) turvavöö suunajas.
- Nüüd viige diagonaalne turvavöö (20) tihedalt läbi turvavöö suunaja (17) turvapadjal (15) kuni see on klammerdunud turvavöö suunaja külge. Seejärel pange diagonaalne turvavöö peatoe (11) ja õlatoe vahele.

**! HOIATUS!** Kontrolli alati turvarihmade pingsust Ärge laske vööl keerdu minna!

**! HOIATUS!** Kolmepunkti turvavööd võib ainult sisestada määratud suunajatesse antud eesmärgil. Suunajad on kasutusjuhendis täpselt kirjeldatud ja on samuti turvatoolil punaselt märgitud

## PIESPRÄDŽĒŠANA AR DROŠĪBAS SPILVENU GRUPA 1 (9-18 KG)

- Ievietojiet iepriekš pielāgotu drošības spilvenu (15) (skatiet sadaļu "DROŠĪBAS SPILVENA REGULĒŠANA").
- Izvelciet visā garumā transportlīdzekļa drošības jostu. Klēpja drošības jostu (16) novietojiet tam paredzētā vietā, atzīmēts ar sarkanu (17) uz drošības spilveni (15).
- Blokējiet transportlīdzekļa drošības jostu (18) drošības jostu sprādzē (19). Tam jābūt nostiprinātam vietā ar skaņu "CLICK".
- Pievelciet klēpja drošības jostu (16), velkot diagonālo drošības jostu (20).
- Tagad novietojiet diagonālo drošības jostu (20) paralēli klēpja drošības jostai (16) atpakaļ drošības jostas vadotnē (17).
- Cieši pievelciet diagonālo drošības jostu (20) un pārlicinieties, ka abās drošības jostas daļās drošības josta (17) aptver visu drošības spilvenu (15).
- Tagad liekiet diagonālo drošības jostu (20) cieši, caur drošības spilvena vadotnēm (17) uz drošības spilvena (15), līdz tas ir nostiprināts jostas vadotnes iekšpusē. Tad ievietojiet diagonālo drošības jostu starp galvas balstu (11) un plecu daļu.

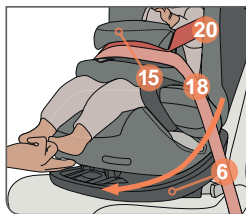
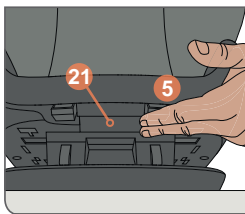
**! UZMANĪBU!** Vienmēr pārbaudiet jostas pielāgotību bērnam, vai tas atrodās pareizā pozīcijā. Nekad nesagrieziet jostu.

**! UZMANĪBU!** Trīspunktu drošības jostu var ievietot tikai tad ja tas ir piemērots no ražotāja puses. Jostas kustību maršruti ir aprakstīti precīzi šajā rokasgrāmatā, un ir arī atzīmēti sarkanā krāsā uz automašīnas sēdekļa.

UA

EE

LV



### СИДЯЧЕ ТА ЛЕЖАЧЕ ПОЛОЖЕННЯ – ГРУПА 1 (9-18 КГ)

Щоб змінити положення автокрісла з сидячого на лежаче, не потрібно відкривати систему пасив безпеки автокрісла.

- Якщо ваша дитина заснула під час поїздки, просто натисніть на кнопку налаштування, **(21)** що знаходиться під сидінням автокрісла **(5)**, під тиском ваги дитини автокрісло розкладеться в лежаче положення.



**УВАГА!** Налаштування лежачого положення водієм під час керування авто заборонено!

- Щоб повернути автокрісло в сидяче положення, коли дитина знаходиться не в автокріслі, знову натисніть на кнопку налаштування **(21)** та злегка потягніть спинку автокрісла на себе **(5)** спрямовуючи її назад в сидяче положення.



**УВАГА!** Необхідно завжди пересвідчитись, що під час налаштування сидячого або лежачого положення, від кнопки налаштування було чути чіткий звук «клік» **(21)**. Лежаче положення доступне для групи 1 (9-18 кг) разом з захисним столиком Pallas **(15)** та базою **(6)**.

**УВАГА!** Переконайтесь, що поясний **(16)** та діагональний паски **(20)** завжди натягнуті та щільно прилягають до автокрісла.

## ISTUMIS- JA LAMAMISPOSIKSIION – GRUPP 1 (9-18 KG)

Selleks, et tuua turvatool lamavasse positsiooni ei pea sõiduki turvarihmasid avama.

- Kui sinu laps jääb magama reisi ajal, lihtsalt vajutage nuppu (21) turvatooli all istumisosal (5) ja turvatool liigub alla lapse enda raskuse mõjul.

**!** **HOIATUS!** Istme kalde reguleerimine autojuhi poolt sõidu ajal on keelatud!

- Et tuua turvatool tagasi püstisele positsioonile kui laps on turvatoolist välja läinud, vajutage reguleerimisnuppu (21) jälle ja suruge kergelt turvatooli istmepehmedusele (5), et turvatool püstisele asendile suunata.

**!** **HOIATUS!** Alati veendu, et reguleerimisnupp (21) toob kuuldavale kuuldava heli kui turvatool lukustub lamamispositsioonile. Lamamispositsioon on saadaval ainult grupp 1 (9-18kg) koos Pallase turvapadjaga (15) ja alusraamiga.

**MÄRKUS!** Veendu, et sülerihm (16) ja diagonaalne turvavöö (20) on alati pingul.

## SĒDUS UN GUĻUS POZĪCIJA – GRUPA 1 (9-18 KG)

Lai mainitu pozĪciju, automašinas drošības jostas sistĒma nav jāatver.

- Ja bērns ceļojuma laikā aizmieg, vienkārši nospied noregulēšanas pogu (21) sēdekļa spilvena apakšmalā (5), un krēsls bīdīsies uz leju, izmantojot bērna svaru.

**!** **UZMANĪBU!** Automašinas vadītājam drošības nolūkos aizliegts brauciena laikā regulēt autosēdekļa slīpumu.

- Lai atjaunotu vertikālo sēdekļa pozĪciju, kad bērns ir ārpus sēdekļa, vēlreiz nospiediet regulēšanas pogu (21) un uzspiežot (5) noregulējiet uz sēdus stāvokli.

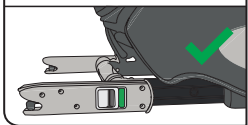
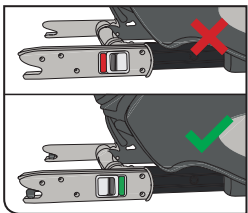
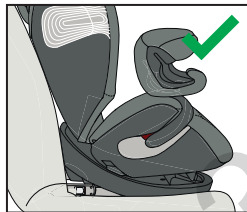
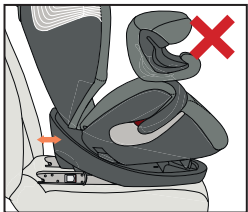
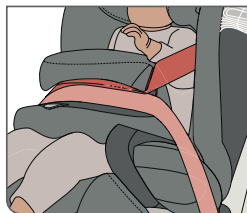
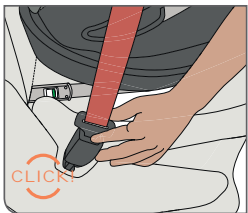
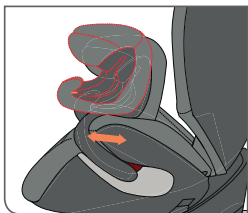
**!** **UZMANĪBU!** Vienmēr pārlicinieties, ka regulēšanas poga (21) dod skaņas klikšķi, kad tas tiek fiksēts gulus vai sēdus stāvoklī. ulēšanas stāvoklis ir pieejams tikai grupai 1 (9-18 kg) Pallas konfigurācijā ar drošības spilvenu (15) un bāzi (6).

**PIEZĪME!** Pārlicinieties, vai klēpja drošības josta (16) un diagonālā josla (20) vienmēr ir pareizi piestiprināta un iet taisni.

UA

EE

LV



### ЧИ НАДІЙНО ЗАХИЩЕНА ВАША ДИТИНА? - ГРУПА ЗАХИСНОГО СТОЛИКА (9-18КГ)

Щою забезпечити максимальний рівень безпеки дитини, будь-ласка, перед початком поїздки завжди перевіряйте, що...

- захисний щиток правильно відрегульований.
- язичок ременя зафіксований у пряжці ременя.
- поясний і плечові ремені щільно проходять через отвори захисного щитка і не перекручені.
- спинка дитячого автокрісла знаходиться на одному рівні зі спинкою сидіння автомобіля.
- Якщо використовується Кріплення ISOFIX: сидіння надійно зафіксовано з обох сторін за допомогою з'єднувачів у точках кріплення ISOFIX і обидва зелених індикатора безпеки добре видно.



## KAS SINU LAPS ON KORREKTSILT KINNITATUD? - TURVAPADJA GRUPP (9-18KG)

Garanteerimaks teie lapse maksimaalset turvalisust, kontrollige enne järgmiseid tegureid ...

- turvapadi on korrektselt reguleeritud
- turvariim on korralikult pandlasse kinnitatud.
- süleriim ja õlariim jooksevad tihedalt üle turvapadja ning ei ole keerdus.
- seljatugi on tihedalt vastu autoistme seljatuge.
- Kui ISOFIX Connect on kasutusel: turvatool on korralikult kinnitunud mõlemast küljest kinnitustega ISOFIX kinnitusaasade külge ning mõlemad rohelised indikaatorid on selgelt nähtavad.

## VAI JÜSU BĚRNS IR PAREIZI NOSTIPRINĀTS? TRIECIENA AIZSARGS GRUPA (9-18KG)

Lai nodrošinātu optimālu drošību Jūsu bērnam, lūdzu, vienmēr pārbaudiet, pirms sākt braukt, ka ...

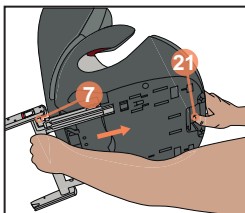
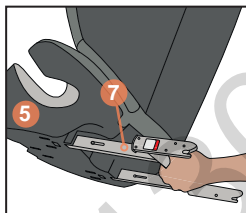
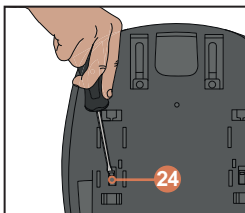
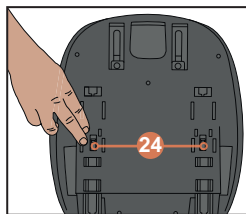
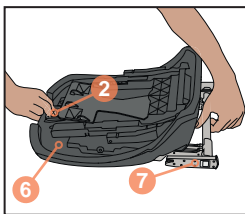
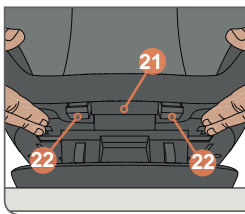
- Triageiena apsorbējošās spilvens ir pareizi piestiprināts
- Jostas tiek lietotas pareizi un ir piesprādzētas.
- jostas klēpi un pleca daļā darbojas pareizi.
- Galvas balsts atrodās vienā līmenī ar atzveltni no automašīnas sēdekļa.
- Ja tiek lietots ISOFIX Savienojums: sēdeklis ir nofiksēts abās pusēs ar savienotājiem ISOFIX stiprinājuma punktiem un abas zaļie drošības rādītāji ir redzami.

UA

EE

LV

130.com.ua



### ЗМІНА АВТОКРІСЛА PALLAS S-FIX НА SOLUTION S-FIX (ГРУПУ 1 НА ГРУПУ 2/3)

- Зніміть захисний столик.
- Натисніть на дві кнопки деактивації (22) під сидінням автокрісла (5) та потягніть за них доки не відчуєте опору.
- Натисніть на кнопку налаштування (21) та повністю зніміть автокрісло з бази (6).

### Зміна Кріплення ISOFIX

- Скористайтесь важелем налаштування (2) на рамі (6) та витягніть два фіксатора кріплення ISOFIX (7) допоки не відчуєте опору.
- Утримуйте важіль налаштування (2) та по черзі зніміть два затискачі (24), що знаходяться під сидінням (5). Якщо необхідно, скористайтесь викруткою.

**УВАГА!** Якщо ви виконали все правильно, фіксатори ISOFIX (7) легко знімаються з рами (6).

**!** **УВАГА!** Зверніть увагу на мінімальну висоту отвору для фіксаторів ISOFIX. Невиконання даних рекомендацій, може пошкодити деталі крісла, або зашкодити вам та пасажиром.

- Тепер вставляйте фіксатори Кріплення ISOFIX (7) у відповідні отвори на сидінні (5), доки не відчуєте опору.

**!** **УВАГА!** Переконайтесь, що фіксуючі механізми встановлені правильно та зубчики фіксаторів повернуті вгору.

- Натисніть на кнопку налаштування (21), що знаходиться під сидінням (5) та втискайте фіксатори (7) якомога далі всередину.
- Щоб отримати подальшу інформацію щодо правильного встановлення, будь ласка, зверніться до розділу "ФІКСАЦІЯ ДИТЯЧОГО автокрісла ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ КРІПЛЕННЯ ISOFIX"

**УВАГУ!** Зберігайте змінні частини в закритому та надійному місці.

**!** **УВАГА!** Для складання сидіння - виконайте етапи у зворотньому порядку. Використовуйте інструкцію, щоб заздалегіть перевірити наявність всіх деталей.

## MUUTMA PALLAS S-FIX-ST SOLUTION S-FIX-LE (GRUPP 1-ST GRUPPI 2/3)

- Eemaldage turvapadi.
- Vajutage kahe vabastamise nuppu **(22)** turvatooli istmepehmeduse all **(5)** ja tõmmake eemale raamist kuni on mõningage vastupanu.
- Vajutage vabastamise nuppu **(21)** ja tõmmake turvatool eemale raamist **(6)**.

### ISOFIX kinnituse muutmise

- Kasutage reguleerimishooba **(2)** raamil **(6)** ja tõmmake 2 ISOFIX kinnitust **(7)** kuni on veidi vastupanu.
- Hoidke reguleerimishooba **(2)** ja vajutage kahte klambrit **(24)** turvatooli põhjal **(5)**, ühte teise järel. Kui vaja, kasutage kruvikeerajat.

**MÄRKUS!** Kui see on õigesti tehtud, siis ISOFIX kinnitus **(7)** eemaldub lihtsasti raamist **(6)**.

**!** **HOIATUS!** Märka minimaalset kukkumiskõrgust ISOFIX kinnitusel. Selle rikkumine võib kahjustada tooli komponente, teid või kõrvalseisjaid.

- Nüüd vajutage ISOFIX kinnitus **(7)** määratud avausesse turvatooli all **(5)** kuni tunnete veidi vastupanu.

**!** **HOIATUS!** Veenduge, et kinnitused oleks paigaldatud õiget pidi ja kinnituse hambad oleksid ülesse poole, kui te need toolele paigaldate.

- Kasutage reguleerimisnuppu **(21)** turvatooli all **(5)** ja lükake lukustussangad **(7)** nii kaugele kui need lähevad.
- Rohkema informatsiooni saamiseks vaadake seksiooni "Lapse turvatooli kinnitamine ISOFIX KINNITUSSÜSTEEMI abil".

**MÄRKUS!** Hoidke eemaldatud osad kõik koos turvalises ja kindlas kohas.

**!** **HOIATUS!** Kui te istet uuesti kokku panete toimige täpselt vastupidises järjekorras. Kasutage kasutusjuhendit, et teha kindlaks kas kõik osad on olemas.

## MAIŅA NO PALLAS S-FIX UZ SOLUTION S-FIX (GRUPA 1 UZ GRUPA 2/3)

- Noņemiet drošības spilvenu.
- Nospiediet divas atbrīvošanas pogas **(22)** sēdekļa spilvena apakšējā daļā **(5)** un velciet to prom no rāmja, līdz ir kāda pretestība.
- Nospiediet regulēšanas pogu **(21)** un pilnībā noņemiet sēdekli no rāmja **(6)**.

### ISOFIX savienojuma maiņa

- Darbiniet regulēšanas sviru **(2)** uz rāmja **(6)** un velciet divus ISOFIX pievienošanas fiksācijas rokturus **(7)**, līdz ir kāda pretestība.
- Turiet nostiprināšanas regulēšanas sviru **(2)** un atbrīvojiet divus fiksatorus **(24)** zem sēdekļa **(5)**, vienu pēc otra. Ja nepieciešams, izmantojiet skrūvgriezni.

**PIEZĪME!** Ja tas ir izdarīts pareizi, ISOFIX Connect fiksācijas rokturi **(7)** viegli atbrīvosiet no bāzes **(6)**.

**!** **UZMANĪBU!** Ievērojiet ISOFIX Connect minimālo kritiena augstumu. Pretēji autosēdekļa daļas var tikt bojātas vai var tikt savainots Jūs vai cita persona blakus.

- Tagad ievietojiet ISOFIX Connect fiksācijas rokturi **(7)** izraudzītās atverēs zem sēdekļa **(5)**.

**!** **UZMANĪBU!** Pirms savienojumu ievietošanas sēdekļa apakšdaļas stiprinājumu pārliecinieties, ka savienojumi tiek ievietoti pareizi - ar fiksācijas zobiem uz augšu.

- Darbiniet regulēšanas pogu **(21)** zem sēdekļa **(5)** un nospiediet bloķēšanas rokturi **(7)**, cik vien tālu iet.
- Papildinformāciju par pareizu uzstādīšanu skatiet sadaļā "Bērnu automašīnas sēdekļa aizsardzība, izmantojot ISOFIX pieslēguma sistēmu"

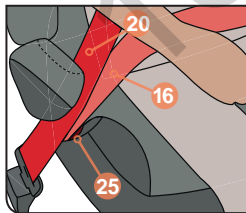
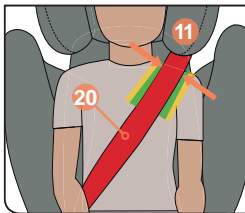
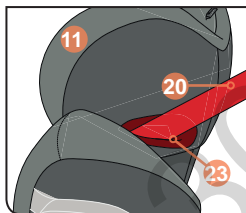
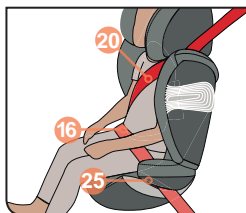
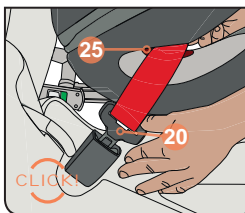
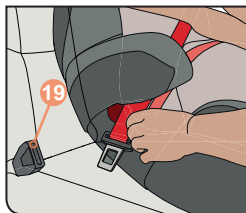
**PIEZĪME!** Visas noņemtās daļas glabājiet kopā drošā vietā.

**!** **UZMANĪBU!** Atkārtotai autosēdekļa salikšanai veiciet šos soļus apgrieztā secībā. Iepriekš pārbaudiet lietošanas pamācību, lai pārliecinātos, ka netrūkst nevienas detaļas.

UA

EE

LV



### ФІКСАЦІЯ ДИТИНИ ПАСКОМ БЕЗПЕКИ ГРУПА 2/3 (15-36 КГ)

- Посадіть дитину в автокрісло. Розпрямте триточковий пасок безпеки та вставте його в пряжку (19), що знаходиться перед вашою дитиною.

**УВАГА!** З-точковий пасок безпеки має бути натягнутим тільки так, як проілюстровано на картинках. Отвори для паска безпеки детально описані в цій інструкції та на автокріслі позначені червоним кольором.

**!** **УВАГА!** Ніколи не перекручуйте ремінь.

- Вставте застібку паска (18) в пряжку (19). При цьому ви маєте почути чіткий звук "КЛІК".
- Далі затягніть та помістіть поясний пасок безпеки (16) в червоні напрямлячі для паска (25) на автокріслі.
- Тепер затягніть діагональний пасок (20), щоб натягнути поясний пасок (16). Чим більше затягнутий пасок безпеки, тим краще дитина захищена від пошкоджень. Зі сторони пряжки (19), діагональний пасок (20) та поясний пасок (16) мають сходитись в нижньому напрямлячому для пасків (25).
- Поясний пасок безпеки (16) необхідно протягнути через нижні напрямлячі (25) з обох боків нижньої частини сидіння.
- Далі протягніть діагональний пасок (20) через верхній напрямлячий (23), що знаходиться на підголовнику (11).

**УВАГА!** З самого початку, навчайте вашу дитину самостійно перевіряти натяг ременя та підтягувати його у разі необхідності.

**!** **УВАГА!** Поясний ремінь (16) має бути натягнутим до якомога нижчої точки з обох сторін вздовж паху дитини, щоб забезпечити ефективний захист під час ДТП.

Переконайтесь, що діагональний пасок (20) проходить між плечем та шиєю дитини. При необхідності відрегулюйте висоту підголовника, щоб змінити положення паска. Висоту підголовника автокрісла (11) можна відрегулювати також в машині.

## LAPSE TURVAVÖÖ KINNITAMINE GRUPP 2/3 (15-36 KG)

- Asetage laps turvatooli. Tõmmake kolmepunkti turvavööd välja ja viige see lapse ette (19).

**MÄRKUS!** Kolmepunkti turvavöö peab ainult lümbina ettemääratud asukohtade. Turvavöö määratud liikumine on kirjeldatud selles kasutusjuhendis ja on märgitud punasega turvatoolile.

**!** **HOIATUS!** Ärge laske kunagi vöö keerduda minna.

- Sisestage turvavöö keel (18) kinnitusesse (19). See peab lukustuma kuuldava heliga.
- Järgmisena pingutage sülelihma(16) punaseks värvitud turvavöö suunajates (25) lapse istemel.
- Nüüd tõmmake diagonaalset turvavööd (20) kindlalt, et pingutada sülevöö (16). Mida rohkem pingul vöö on seda paremat kaitset pakub see vigastuste eest. Turvavöö küljel (19), diagonaalne turvavöö (20) ja sülelihmas (16) peavad olema koos sisestatud alumisse turvavöö suunajasse (25).
- Sülevöö (16) peab olema suunatud läbi alumise turvavöö suunaja (25) mõlemal poolel istumisosas.
- Nüüd suunake diagonaalne vöö (20) läbi ülemise turvavöö suunaja (23) peatoel (11) kuni see on turvavöö suunaja sees.

**MÄRKUS!** Õpetage oma lapsel juba algusest peale, et turvavöö peab pingul olema ja kuidas ta saab seda ise pingutada.

**!** **HOIATUS!** Sülevöö (16) peab jooksema nii madalalt kui võimalik mõlemal küljel sinu lapse kubeme piirkonnast, et tagada optimaalne efekt õnnetuse korral.

Veendu, et diagonaalne vöö (20) jookseks väljaspoolt sinu lapse õlga ja kaela. Kui on vajalik, siis seadista peatoe kõrgust, et vahetada turvavöö positsiooni. Peatoe kõrgust (11) võib siiski seadistada ka autos olles.

## DROŠĪBAS JOSTAS STIPRINĀŠANA GRUPA 2/3 (15-36 KG)

- Novietojiet bērnu bērna sēdekli. Izvelciet trīspunktu drošības jostu pareizi un novietojiet to jostas sprādzē (19) bērna priekšā.

**PIEZĪME!** Trīspunktu siksnā ir jāiet tikai caur izraudzītiem maršrutiem. Drošības jostas maršruts ir sīki aprakstīts šajā rokasgrāmātā un ir marķēti sarkanā krāsā uz automašīnas sēdekļa.

**!** **UZMANĪBU!** Nekad nesavērpjiet jostu.

- Ievietojiet jostas mēli (18) jostas sprādzē (19). Tam jābūt nostiprinātam vietā ar skaņu "CLICK".
- Tālāk novietojiet un nofiksējiet klēpja drošības jostu (16) bērnu sēdekļa sarkanajos apakšējās jostas vadotnēs(25).
- Tagad velciet diagonālo drošības jostu (20) cieši pievelkot klēpja drošības jostu (16). Jo ciešāk drošības jostas piegul, jo labāk tā pasargā no savainojumiem. Drošības jostas (19) diagonālā josta (20) un klēpja drošības josta (16) jāievieto kopā apakšējā jostas vadotnē (25).
- Klēpja drošības jostu (16) vajadzēja izvadīt caur apakšējām jostas vadotnēm (25) abās krēsla pusēs.
- Tagad vadiet diagonālo jostu (20) caur aukšējo vadotni (23) pie galvas balsta (11), līdz tas atrodas jostas vadotnes iekšpusē.

**PIEZĪME!** Jau sākotnēji māciet bērnam vienmēr pievērst uzmanību vai josta ir cieši nostiepta, un nepieciešamības gadījumā tā pašam jāsavēlc ciešāk.

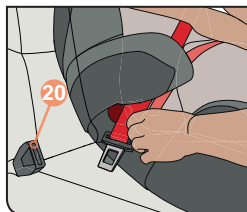
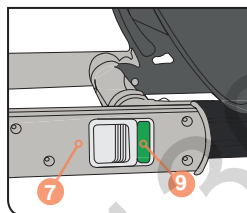
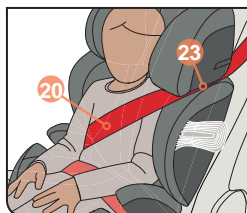
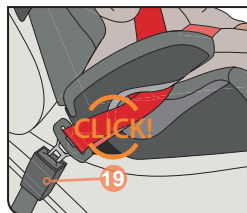
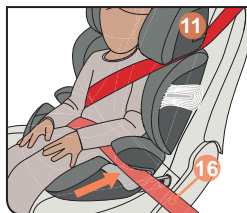
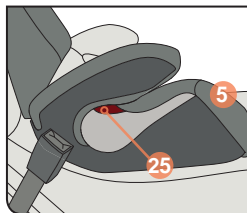
**!** **UZMANĪBU!** Klēpja drošības jostai (16) jāiet viszemākajā pozīcijā abās pusēs, lai panāktu optimālu efektu negadījuma gadījumā.

Pārliedzieties, vai diagonālā josta (20) atrodas starp pleca ārpusi un bērna kaklu. Ja nepieciešams, noregulējiet pagalvja augstumu, lai mainītu drošības jostas pozīciju. Galvas balsta augstumu (11) var noregulēt automašīnā.

UA

EE

LV



## ЧИ НАДІЙНО ЗАХИЩЕНА ВАША ДИТИНА? - ГРУПА ПАСКА БЕЗПЕКИ В ТРАНСПОРТНОМУ ЗАСОБІ 2/3 (15-36 КГ)

Щоб переконались у надійному захисті вашої дитини, перед кожною подорожжю перевіряйте наступне:

- поясний пасок (16) проходить через нижній направляючий, що позначений червоним кольором (25) з обох сторін нижньої частини автокрісла (5).
- Діагональний пасок (20) також проходить через направляючий для паска зі сторони пряжки (25) на автокріслі.
- Діагональний пасок (20) проходить через верхній направляючий для паска (16), що позначений червоним кольором на підголовнику (11).
- діагональний пасок (20) простягається далі за автокрісло і зафіксований в певній точці.
- Ремінь надійно затягнутий та не перекручений.
- Під час використання Кріплення ISOFIX: Автокрісло зафіксовано з обох сторін Кріпленням ISOFIX (7) При цьому чітко помітно зелені індикатори безпеки (9).

**!** **УВАГА!** Пряжка паска безпеки автомобіля (19) не повинна перетинатись з підлокітником. Якщо ремені безпеки занадто довгі, автокрісло не може використовуватись у даному положенні в транспортному засобі. В разі виникнення сумнівів, будь ласка зверніться до продавця.

**!** **УВАГА!** Ніколи не залишайте вашу дитину в авто без нагляду. Пластикові деталі крісла нагріваються на сонці, тому дитина може отримати опіки. Захистіть вашу дитину та автокрісло від прямого потраплення сонячного проміння (наприклад: накривши його кольоровою тканиною).

## KAS SINU LAPS ON KORREKTSILT KINNITATUD? - SÖIDUKI TURVAVÖÖ GRUPP 2/3 (15-36 KG)

Tagamaks teie lapse optimaalset turvalisust palun veenduge enne sõidu alustamist, et

- sülerihm(16) peab olema suunatud läbi alumiste punaste turvavöö suunajate (25) mõlemal poole istumisosa (5).
- diagonaalne turvavöö (20) turvavöö kinnituse poolsel poolel peab samuti olema suunatud läbi punase turvavöö suunaja (25) istmel
- diagonaalne turvavöö (20) peab olema suunatud läbi ülemise turvavöö suunaja (16) mis on märgitud punasega peatoel (11).
- Diagonaal turvariim (20) on kaldenurgaga tahapoolle.
- kogu turvavöö oleks pingul lapse vastas ning ei oleks keerdus.
- Kui ISOFIX Connect on kasutuses: Iste on lukustatud positsioonile mõlema ISOFIX kinnitusega (7) ja roheline turvalisuse indikaator (9) on mõlemal pool selgelt nähtaval.

**!** **HOIATUS!** Sõiduki turvavöö (19) ei tohi kunagi ristuda käetoega. Kui turvavöö süsteem on liiga pikk, siis turvatool ei ole sobilik kasutamiseks sellel positsioonil sõidukis. Kui kahtled, kontakteeru kaupmehega.

**!** **HOIATUS!** Kunagi ära jäta last autosse järelevalveta. Plastikosade kuumenemisel võivad need põhjustada põletusi. Kaitse turvatooli otsese päikesekiirguse eest( Näiteks kata päikeselisel päeval heleda õhukese riidega).

## VAI JÜSU BĚRNS IR PIETIEKOŠI NOSTIPRINĀTS? - AUTOMAŠĪNAS JOSTAS GRUPA 2/3 (15-36 KG)

Laī nodrošinātu vislabāko iespējamo drošību Jūsu bērnam, pirms brauciena pārbaudiet, ka

- klēpja drošības josta (16) ir izvadīta pa sarkanām jostas vadotnēm (25) abās pusēs no uz paliktņa (5).
- diagonālā josta (20) jostas sprādzēs pusē arī ir izvadīta caur sēdekļa sarkano siksnas vadotni (25).
- diagonālā josla (20) ir izvadīta caur augšējo jostas vadotni (16), kas ir atzīmēta sarkanā krāsā uz galvas balsta (11).
- diagonālā josla (20) ir noliekta atpakaļ.
- visa josta ir nopriegota un nav sagriezusies.
- Ja tiek izmantots ISOFIX: Sēdekļis abās pusēs ir bloķēts ar ISOFIX savienojuma fiksācijas rokturiem (7) un skaidri redzamas zaļās drošības norādes (9).

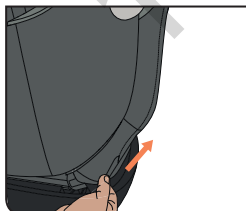
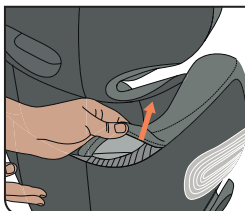
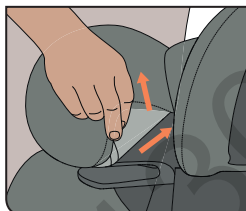
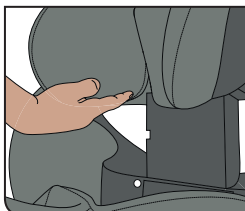
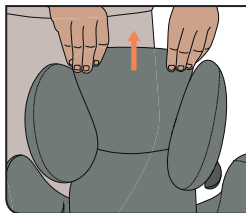
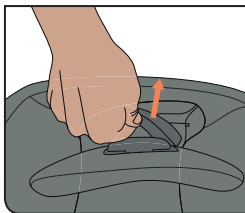
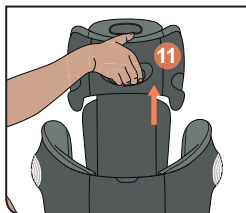
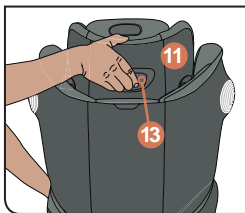
**!** **UZMANĪBU!** Transportlīdzekļa jostas sprādze (19) nekad nedrīkst šķērsot paliktņi. Ja drošības jostas sistēma ir pārāk gara, bērnu sēdekļītis nav piemērots izmantošanai šajā stāvoklī transportlīdzeklī. Ja rodas šaubas, lūdzu, sazinieties ar mazumtirgotāju.

**!** **UZMANĪBU!** Nekad neatstājiet savu bērnu bez uzraudzības automašīna. Autokrēsla plastmasas detaļas var uzkarst saulē un bērns var abdezināties. Aizsargājiet bērnu un autokrēslu no tiešiem saules stariem (piemēram pārklājot to ar gaišu audumu).

UA

EE

LV



### ЗНІМІТЬ ПОКРИТТЯ З АТВОКРІСЛА

Покриття дитячого автокрісла складається з п'яти частин (Накидка на підголовник, плечову зону, на нижню частину сидіння та/або спинку, захисний столик).

П'ять частин покриття сидіння встановлюються в отвори, що знаходяться по краям автокрісла та фіксуються кнопками (див. зображення).

Після того як всі кнопки з покриття були розібнуті, окремі частини покриття можна зняти з автокрісла.

Для того щоб надіти покриття назад на автокрісло, виконайте попередні дії у зворотньому порядку.

**!** **УВАГА!** Автокрісло забороняється використовувати без текстильного покриття.

### Зняття покриття з підголовника

Витягніть обшивку з отвору над регулюючими підйому підголовника (13) таким чином, щоб при знятті обшивки вона не застрягла на регулюючих підйому.

### Зняття покриття з плечевої зони автокрісла

Відстебніть покриття з гачків, що знаходяться на заднійта плечевих частинах авторісла. Витягніть покриття з отвір для його кріплення.

### зняття чохла з плечевої частини

Витягніть покриття з отвір для його кріплення.



## ISTMEKATTE EEMALDAMINE

Turvatooli kate koosneb neljast osast (peatoe klapp, peatugi, õla osa kate, istumisosa kate ja/või istumisosa pinna kate).

Turvatooli neli katet on paigaldatud katte kanalitesse turvatooli istme külgedel ning hoitakse mitmest kohast positsioonil (vaata pilti).

Siis kui kõik trukid on avatud võib katted eemaldada katte kinnitus kanalitest.

Selleks, et paigaldada katted tagasi toolile, tehke vastupidises järekorras eemaldamisele.



**HOIATUS!** Turvatooli ei tohi kunagi kasutada ilma kateteta.

## Peatoe lapatsilt katte eemaldamine

Tõmmake peatoe avause hoovast **(13)** nii, et kate ei jääks vahele kinni kui tõmmate seda üles ja eemaldate.

## Peatoelt katte eemaldamine

Võtke katte konsud lahtu igast küljest õlgade ala juurest.  
Tõmmake kate katte kinnitus kanalitest välja.

## Õlatoelt katte eemaldamine

Tõmmake kate katte kinnitus kanalitest välja.

## KRĚSLA PĀRVALKĀ NOŅEMŠANA

Bērnu sēdekļa pārsegs sastāv no piecām detaļām (galvas balstu, pagalvis, plecu daļas pārsegs, sēdekļa virsmas pārsegs, drošības spilvens).

Pieci sēdekļa pārvalki ir ievietoti bērna sēdekļi un ir nostiprināti vairākās vietās ar spiedpogām (skatiet attēlu).

Kad būsiet atvienojuši visus stiprinājumus, pārsega daļas varēsiet noņemt.

Lai pārvalkus novietotu atpakaļ uz sēdekļa, pēc izņemšanas rīkojieties apgrieztā secībā.



**UZMANĪBU!** Autosēdekli nekad nedrīkst izmantot bez pārsega.

## Pārvalka noņemšana no pagaljva

Paceliet pagalvi ar regulēšanas pogu **(13)**, lai atvieglotu pārvalka noņemšanu.

## galvas balsta pārsega noņemšana

Atbloķējiet pārvalku no katrā plecu zonas aizmugurē.  
Noņemiet pārvalku no stiprinājuma.

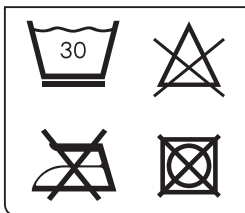
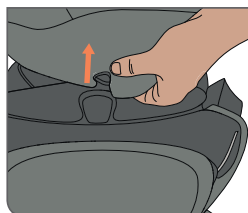
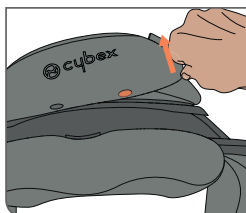
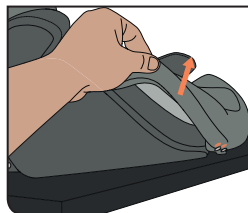
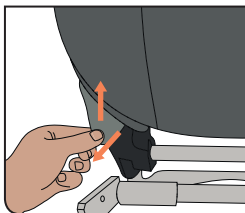
## plecu daļu pārsega noņemšana

Noņemiet pārvalku no stiprinājuma .

UA

EE

LV



### Зняття покриття з плечевої частини автокрісла

Розстебніть 2 кнопки на передній та задній частині покриття. Тепер зніміть чохол з підлокотників та сидіння.

### Зняття покриття з захисного столика

Спочатку розстебніть дві кнопки на покритті захисного столика. Тепер зтягніть чохол з подушки безпеки, навколо центральної кнопки налаштування та вивільніть його з під гумового кільця кнопки.

### ЧИСТКА

**УВАГА!** Будь ласка, виперіть текстильне покриття автокрісла перед перши використанням. Покриття необхідно прати лише в делікатному режимі при температурі 30 °С. Прання при температурі вищій, ніж 30°C мож спричинити втрату кольору. Будь ласка, пріть покриття окремо від інших речей та не сушіть його в сушарці! Ніколи не сушіть покриття під прямим сонячним промінням! Пластикові частини можна очистити м'якими миючими засобами у теплій воді.



**УВАГА!** Ніколи не використовуйте жорсткі чистячі засоби або відбілювачі!

### Katte eemaldamine istmekõrgenduselt

Vajutage 2 istmekatte kinnitust eest ja tagant. Nüüd tõmmake kate üle käetugede ja üle istumisosa.

### Turvapadja katte eemaldamine

Esmlat vajutage kahte kinnitust turvapadjal kattel. Seejärel tõmmake kate ümber turvapadja suunaga kolmanda kinnituse poole ümber keskse reguleerimisnupu ja vabastage katte reguleerimisnupu kummist aas.

### PUHASTMINE

**MÄRKUS!** Enne smast kasutamist palume katte pesta. Katet võib ainult pesta 30°C juures õrnal programmil. Kui te pesete seda kuumema kui 30°C juures võib see tekitada kangale värvikahjustusi. Palun peske katteid teistest pesudest eemale ja ärge kuivatage kuivatis! Ärge kunagi kuivatage katet otsese päikesevalguse käes! Plastikust osi võib puhastada kerge puhastusvahendi ja sooja veega.



**HOIATUS!** Ärge kasutage kunagi tugevaid puhastusvahendeid ega valgendit!

### Pärvalka nõuetäna no paliktņa

Atbrivojiet 2 spiedpogas sēdekļa vāciņa priekšpusē un aizmugurē. Tagad pavelciet pārsegu pāri roku balstiem un pāri sēdekļa virsmai.

### Audumu nõuetäna no drošības spilvena

Vispirms atbrivojiet divas drošības spilvena vāka spiedpogas. Tad velciet pārsegu nost no drošības spilvena, velkot pret trešo stiprinājumu pie regulēšanas slēdža un atbrivojiet gumijas cilpu no regulēšanas slēdža.

### TĪRĪŠANA

**PIEZĪME!** Lūdzu, izmazgājiet pārvalku, pirms pirmās lietošanas. Pārvalku var mazgāt tikai 30 ° C temperatūrā ar maigu mazgāšanas programmu. Mazgājot to augstākā temperatūrā, pārsega audums var izbalēt. Mazgājiet pārsegu atsevišķi no cita un nelieciet to žāvētājā. Nekad nežāvējiet tiešos saules staros! Plastmasas daļas Jūs varat tīrīt ar maigu tīrīšanas līdzekli un siltu ūdeni.



**UZMANĪBU!** Nekādā gadījumā neizmantojiet ķīmiskus tīrīšanas vai balināšanas līdzekļus.

UA

EE

LV

## ДОГЛЯД ТА ЗБЕРІГАННЯ

Щоб переконатись, що автокрісло забезпечує максимальний захист, обов'язково слід звернути увагу на наступне:

- Всі частини автокрісла необхідно постійно перевіряти на наявність пошкоджень. Механічні частини не повинні мати дефектів.
- Необхідно переконатись, що дитина не затиснута твердими елементами такими, як двері транспортного засобу або направляючі сидіння.
- Після сидбного удару, наприклад, після аварії, автокрісло має пройти перевірку у виробника.

Використовуйте тільки оригінальні чохла Subex, оскільки це також дуже важливий елемент загальної системи. Окремо чохол можна придбати в офіційного роздрібного продавця.

## ЯК ДІЯТИ ПІСЛЯ АВАРІЇ?



**УВАГА!** Аварія може спричинити пошкодження автокрісла, що не можна помітити неозброєним оком. Будь ласка, замініть автокрісло після аварії. В разі виникнення сумнівів, будь ласка, проконсультуйтеся у продавця або виробника.

## ТЕРМІН СЛУЖБИ ПРОДУКТУ

Це дитяче автокрісло було спроектовано таким чином, щоб мати можливість виконувати свою функцію за звичайного користування прибіл. протягом 11 років. Поступове зношення пластику, викликаний, наприклад, впливом сонячного проміння (УФ), може спричинити незначне погіршення властивостей товару. Оскільки суттєве коливання температури та інші непередбачені чинники є звичними в транспортних засобах, необхідно ознайомитись з наступними пунктами:

- Якщо транспортний засіб піддається впливу прямого сонячного проміння протягом довгого часу, автокрісло необхідно витягти з машини або накрити легкою тканиною.
- Постійно перевіряйте всі пластикові та металеві частини автокрісла на наявність пошкоджень, зміну форми або кольору. Якщо ви помітили зміни в автокріслі, його необхідно утилізувати або перевірити у виробника та можливо отримати заміну.
- Зміни обшивки, особливо вицвітання є нормальними під час використання автокрісла та не погіршують його функцій.

## HOOLDUS JA KORRASHOID

Et tagada sinu turvatooli maksimaalset kaitset, siis on hädavajalik järgev:

- Kõiki olulisi turvatooli osasid peab regulaarselt kontrollima kahjustuste eest. Mehhaanilistel osadel ei tohi esineda deffekte.
- On absoluutselt vajalik veenduda, et turvatool ei ole jäänud kõvade esemete vahele, nagu näiteks auto uks, mis võib turvatooli kahjustada.
- Peale õnnetust muu märkimisväärse asja läbielamist peab turvatooli üle vaatama tootja.

Veenduge, et te kasutate ainult originaalset CYBEX istmekatet, kuna ka kate on oluline element istme funktsionaalsusel. Varukatteid saab osta edasimüüjalt.

## KUIDAS KÄITUDA ÕNNETUSE JÄRGSULT



**HOIATUS!** Õnnetuse korral võib turvatool saada kahjustusi, mis ei ole silmaga nähtavad. Palun asendage turvatool peale õnnetust. Kahtluse korral pöörduge edasimüüja või tootja poole.

## TOOTE ELUIGA

See turvatool on disainitud vastu pidama ja täitma vastavaid funktsioone tavakasutuse juures umbes 11 aastat. Kuna plastikust osad kulumad ajapikku, n. otsese päikesevalgusega kokku puutudes, siis võivad toote omadused kergelt erineda. Kuna kõrged temperatuurid mõjutavad toote vastupidavust, tuleb, kui auto on pikalt otsese päikesevalguse käes :

- Kuna turvahäll võib kokku puutuda suurte temperatuuri kõikumistega või mõne muu ettenägematu jõuga, järgige palun järgmiseid juhiseid.
- Kontrollige kõiki plastik- ning metalloosi regulaarselt, kahjustuste, kuju- ning värvi muutuste eest. Kui märkate turvatoolil muutusi tuleb turvatool kasutusest kõrvaldada ning kontrollida ja võimalusel tehasele asendada.
- Muutused kangal, eelkõige värvi tuhmumine, on tavapärased ning ei mõjuta tooli funktsioone.

## PRODUKTA APKOPE

Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, obligāti ņemiet vērā sekojošo:

- Visas detaļas bērnu sēdekliem regulāri jāpārbauda, vai nav bojājumu. Mehāniskajām daļām jāfunkcionē nevainojami.
- Nodrošiniet, lai bērna sēdekliša netiktu iespiests starp cietajiem elementiem, piemēram, transportlīdzekļa durvīm vai sēdekļa slīdēm, kas varētu to sabojāt.
- Pēc avārijas vai kāda negadījuma bērna sēdekļītis jānodod uz pārbaudi ražotājam.

Pārliecinieties ka tikai oriģinālais CYBEX autosēdekļa pārsegs tiek izmantots, tā kā pārsegs ir autosēdekļa funkciju pamata elements. Rezerves pārseģus var iegūt pie mazumtirgotāja.

## KĀ RĪKOTIES PĒC NELAIMES GADĪJUMA



**UZMANĪBU!** Negadījumā autosēdklim var rasties ar aci neredzami bojājumi. Lūdzu, nomainiet sēdekli pēc negadījuma. Ja rodas šaubas, lūdzu, sazinieties ar izplatītāju vai ražotāju.

## PRODUKTA KALPOŠANAS LAIKS

Šis bērnu sēdekļītis ir izveidots tā, lai būtu iespējams izpildīt paredzētās funkcijas ar parastu lietošanu, lai produkta kalpošanas ilgums būtu apm. 11 gadi. Plastmasas daļu pakāpenisks nodilums, piemēram kas radies tiešu saules staru iedarbībā, var viegli ietekmēt produkta īpašības. Tā kā ļoti augstas temperatūras svārstības un citi neparedzami spriegumi ir iespējami transportlīdzekļos, nepieciešams ievērot šādus punktus:

- Ja transportlīdzeklis ir pakļauts spēcīgai tiešai saules gaismas uz ilgu laiku, bērnu sēdekļītis jāizņem no transportlīdzekļa vai jāpārklāj.
- Regulāri pārbaudiet visas plastmasas un metāla detaļas, lai nav bojājumi vai krāsu un formu izmaiņas. Ja jūs novērojat jebkādas izmaiņas bērnu sēdekli, sēdekli ir jāpārbauda.
- Izmaiņas audumā, īpaši izbalēšana, ir normāla parādība, ja to izmanto transportlīdzeklī un neietekmē sēdekļa funkcijas.

UA

EE

LV

## УТИЛІЗАЦІЯ

Після закінчення терміну служби автокрісла, його необхідно правильно утилізувати. Регулювання щодо порядку утилізації можуть відрізнятися у різних країнах. Щоб переконатись, що автокрісло буде утилізовано згідно правилам, зверніться до місцевої ради з питань утилізації або місцевої влади. Завжди звертайте увагу на правила утилізації, що є нормативними у вашій країні.

## ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

Наступні умови гарантії застосовуються лише в країні, де покупцем була здійснена покупка товару у роздрібного продавця. Ця гарантія стосується всіх виробничих та матеріальних пошкоджень, які існували на момент покупки або були виявлені протягом (3) років з моменту придбання (гарантія виробника). Якщо виробничий або матеріальний дефект виникає протягом гарантійного періоду, товар буде безплатно відремонтований або – на наш розсуд – замінений новим. Щоб подати заяву по гарантії, продукт необхідно повернути роздрібному продавцю, що є першим джерелом продажу та оригінал доназу покупки (квитанція або чек), в якому зазначена дата покупки, ім'я, адреса магазину, та назва товару. Заява на гарантію є недейсною, якщо продукт надсилають виробнику або іншій особі, що не є першим продавцем даного продукту, з метою подачі заяви на гарантію. Гарантія діє тільки у тому випадку, якщо продукт був перевірений на цілісність та наявність виробничих дефектів відразу після покупки. Якщо продукт був придбаний в онлайн режимі, його необхідно перевірити на цілісність, наявність виробничих та матеріальних дефектів відразу після покупки. Якщо дефекти були виявлені, продукт більше не можна використовувати та необхідно повернути продавцю, в якого була здійснена покупка. Подаючи заявку по гарантії, товар необхідно повернути у повній укомплектації та чистому стані. Будь ласка, уважно ознайомтесь з інструкцією по експлуатації перед зверненням до продавця. Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним використанням, зовнішніми чинниками (вода, пожежа, дорожньо-транспортні пригоди тощо) або звичайним зносом. Претензії на гарантію будуть задоволені лише у випадку, якщо продукт використовується відповідно до інструкцій по експлуатації, ремонт виконується лише тими особами, що є уповноваженими на це, і використовуються лише оригінальні деталі та аксесуари. Дана гарантія не анулює та не обмежує будь-які права або права споживача проти продавця на підставі порушення договору купівлі-продажу, наданого відповідним законодавством.

### CYBEX GmbH

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

## KÕRVALDAMINE

Turvatooli kasutusaja lõppedes, tuleb see õigesti kõrvaldada. Jäätmekäitlus erineb piirkonniti. Veendumaks turvatooli õigest käitlemises vastavalt regulatsioonidele, palume kontakteeruda kohaliku jäätmekäitlus ettevõttega või kohaliku nõustamisega. Alati järgi oma riigi jäätmekäitluse regulatsioone.

## GARANTII TINGIMUSED

Järgnevad garantii tingimused kehtivad ainult selles riigis kus turvatool osteti. See garantii katab kõik tootmis ja materjali defektid, mis ilmnevad ostmishetkel või tekivad kolme aasta jooksul peale turvatooli ostu (tootja garantii). Kui tootmise või materjali defekt esineb garantiiperioodil, siis toode parandatakse ilma tasuta - meie otsusega - vahetatakse uue vastu. Garantii reklamatsiooni esitamiseks tuleb toode tagastada edasimüüjale, kellelt te selle ostsite koos ostu tõendava dokumendiga (ostutšekk või arve), millel on märgitud ostukuupäev, edasimüüja nimi ja aadress ning toote nimi. Garantii reklamatsiooni ei täideta kui toode saadetakse tootjale või mõnele muule isikule, kes ei ole selle tooli teile müünud edasimüüja. Garantii kehtib ainult siis, kui toode vaadati üle tootmise ja materjali defektide eest kohe peale ostu. Kui toode osteti posti teel, siis peab selle üle kontrollime tootmise ja materjali defektide eest koheselt peale käite saamist. Kui ilmneb kahjustusi ei tohi toodet edasi kasutada ja see tuleb tagastada edasimüüjale, kellelt te selle algselt ostsite. Kui garantiid nõutakse, peab toode tagastama kompleksena ning puhtana. Palun lugege enne edasimüüjaga ühendust võtmist korralikult ja põhjalikult instruktsioone. Garantii ei kata valesti käsitlemise, väliste tegurite (vesi, liiklusõnnetused jne) või loomuliku kulumise ja rebenemise tagajärjel tekkinud kahjusid. Garantii nõuded kehtivad ainult siis, kui toodet käsitleti ja kasutati vastavalt kasutusjuhendile, parandused ja modifikatsioonid tehti selleks volitatud isikute poolt ja kasutati originaal varuosasid ja aksessuaare. See garantii ei riiva ega piira mitte mingil määral kasutaja õigusi ega õigusi müüja vastu, põhinedes ostulepingule, mis on kohaldatud vastavalt kehtivatele õigusaktidele.

## LIKVIDEŠANA

Bērna sēdekļa darba mūža beigās tas jālikvidē pareizi. Atkritumu apsaimniekošanas noteikumi katrā reģionā var atšķirties. Lai nodrošinātu, ka bērnu sēdekļi tiek likvidēti saskaņā ar noteikumiem, lūdzu, sazinieties ar vietējo atkritumu likvidācijas iestādi vai vietējo padomi. Vienmēr ievērojiet valsts atkritumu iznīcināšanas noteikumus.

## GARANTIJAS NOSACĪJUMI

Šī garantija attiecas tikai uz to valsti, kurā prece nopirkta pie mazumtirgotāja. Garantija ietver visus ražošanas un materiālu defektus, esošos un tie, kas var rasties 3 gadu laikā no iegādes brīža pie mazumtirgotāja. Ja garantijas laikā rodas ražošanas vai materiāla defekts, produkts tiks labots bez maksas vai - pēc mūsu ieskatiem - var tikt aizstāts ar jaunu. Lai iesniegtu prasību par garantiju, produkts jānogādā mazumtirgotājam, kas to pirmo reizi pārdevis, ar oriģinālu pirkuma apliecinājumu (kvīts vai rēķins), kurā norādīts pirkšanas datums, mazumtirgotāja nosaukums, produkta nosaukums un adrese. Šī garantija neattiecas uz gadījumiem, ja prece tiek nogādāta ražotājam vai kādai citai personai, izņemot mazumtirgotāju, kurš sākotnēji pārdeva šo produktu. Garantija ir spēkā tikai tad, ja uzreiz pēc iegādes tika pārbaudīts produkta pilnīgums, ražošanas defekti un materiāla defekti. Ja produkts tika iegādāts pa pastu, tas jāpārbauda, lai tas būtu pilnīgs. Pārbaudiet defektus un materiālu nepilnības uzreiz pēc saņemšanas. Gadījumā, ja atklāts defekts, lūdzu uzreiz pārtrauciet preces lietošanu un nogādājiet preci mazumtirgotājam, kurš sākotnēji pārdeva preci. Pieprasot garantiju, produkts jāatdod pilnīgā un tirā stāvoklī. Pirms sazināties ar mazumtirgotāju, lūdzu rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies ļaunprātīgas izmantošanas rezultātā, ārējās ietekmes (ūdens, ugunsgrēks, ceļu satiksmes negadījumi utt.) aai parasta nolietojuma rezultātā. Pretenzijas par garantiju tiks izpildītas tikai tad, ja produkts tiek izmantots saskaņā ar lietošanas instrukciju, remontu un modifikācijas veic tikai personas kas pilnvarotas to darīt, un tiek izmantotas tikai oriģinālās detaļas un piederumi. Šī garantija neizslēdz, neierobežo vai citādi neietekmē garantētās patērētāja tiesības uz pretenziju pieteikumu attiecībā uz līguma noteikumiem, kas pircējam varētu būt pret pārdevēju vai ražotāju par preces kvalitāti.

UA

EE

LV



### Specifikacija

UN R-44/04  
 CYBEX PALLAS S-FIX - grupė 1, 9 iki 18 kg  
 CYBEX SOLUTION S-FIX - grupė 2/3, 15 iki 36 kg Kėdės paaukštinimas su atlošu ir galvos atrama ant reguliuojamo sėdėjimo pagrindo su reguliuojamo aukščio saugos pagalvėmis.

### Rekomenduojama:

Amžius: Nuo apie 9 mėn. iki 4 metų

Svoris: 9-18 kg

Tinka naudoti tik tose transporto priemonėse, kuriose yra trijų taškų automatiniai saugos diržai, patvirtinti pagal ECE reglamentą R16 ar panašų standartą

### Sertifika

UN R-44/04

CYBEX PALLAS S-FIX - grup 1, 9 to 18 kg  
 CYBEX SOLUTION S-FIX - gRUp 2/3, 15 - 36 kg  
 Seat elevator with backrest and headrest on an adjustable base frame with height-adjustable impact shields. Boyuna gōre ayarlanabilir sirt desteęi ve bař desteęi bulunan, ayarlanabilir guvenlik yastikli oto koltuęu.

### Ūnerilen kullanim:

Yař: Ort. 9 ay - 4 yař

Aęirlik: 9-18 kg

Yalnizca ECE dūzenlemesi R16 ya da eřdeęer bir standart ile uyumlu onayli otomatik uę nokta kemerleri bulunan oto koltuklar ięin uygundur

LT

TURINYS

**! ISPĖJIMAS!** Norint užtikrinti optimalią jūsus vaiko apsaugą, CYBEX PALLAS S-FIX turi būti naudojama taip, kaip nurodyta šiose instrukcijose.

**PASTABA!** Visuomet turėkite šias instrukcijas po ranka (pvz. specialiame dėkle autokėdutės nugarėlėje).

**PASTABA!** Specialūs regioniai noriminiai aktai gali lemti, kad autokėdutės išvažda skirsis (pvz. dėl autokėdučių spalvų-kodai). Tai neįtakos tinkamo autokėdutės funkcionavimo.

TINKAMA AUTOKĖDUTĖS POZICIJĄ TRANSPORTO PRIEMONĖJE .....	80
SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE .....	82
AUTOKĖDUTĖS TVIRTINIMAS AUTOMOBILYJE .....	82
AUTOKĖDUTĖS TVIRTINIMAS ISOFIX CONNECT SISTEMOS JUNGTIMIS .....	84
AUTOKĖDUTĖS IŠĖMIMAS .....	86
ŠONINĖS APSAUGOS REGULIAVIMAS .....	86
ATLOŠIAMA GALVOS ATRAMA .....	88
PRITAIKYMAS ŪGIUI .....	90
SAUGOS PAGALVĖS REGULIAVIMAS – ECE GRUPĖ 1 (9-18 KG) .....	90
SEGIMAS SU SAUGOS PAGALVE GRUPĖ 1 (9-18 KG) .....	92
SĖDIMA IR GULIMA PADĖTYS – GRUPĖ 1 (9-18 KG) .....	94
AR JŪSŲ VAIKAS TINKAMAI APSAUGOTAS? - SAUGOS PAGALVĖ GRUPĖ (9-18KG) .....	96
PALLAS S-FIX KETIMAS   SOLUTION S-FIX (GRUPĖ 1   GRUPĖ 2/3) .....	98
VAIKO SEGIMAS SAUGOS DIRŽU – GRUPĖ 2/3 (15-36 KG) .....	100
AR JŪSŲ VAIKAS TINKAMAI APSAUGOTAS? - SAUGOS DIRŽAI GRUPĖ 2/3 (15-36 KG) .....	102
KĖDUTĖS APMŪŠALO NUĖIMIMAS .....	104
VALYMAS .....	106
PRIEŽIŪRA & EKSPLOATACIJA .....	108
KAIP ELGTIS PO AUTOĮVYKIO .....	108
GAMINIO TARNAVIMO TRUKMĖ .....	108
UTILIZAVIMAS .....	110
GARANTUOJOS SĄLYGOS .....	110



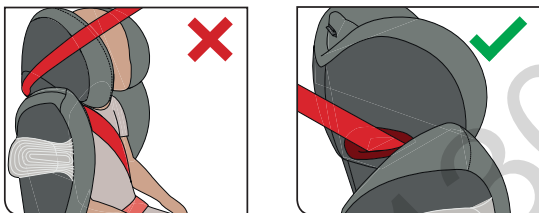
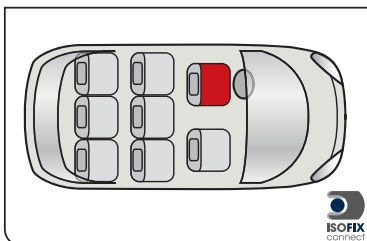
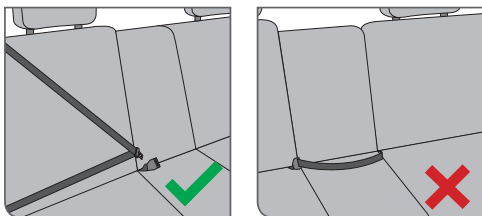


**UYARI!** Çocuğunuz için en iyi korumayı sağlamak amacıyla CYBEX PALLAS S-FIX bu talimatlarda belirtildiği şekilde kullanılmalıdır.

**NOT!** Bu talimatları daima el altında tutunuz. (Örneğin koltuğun arkasındaki belirlenmiş bölmede)

**NOT!** Ülkelere özel düzenlemeler (örn. çocuk koltuğunuzun rengi) ürünlerin teknik özelliklerinin değişebileceği anlamına gelir. Ancak bu ürünlerin düzgün bir şekilde çalışmasını etkilemez.

KOLTUĞUN ARACA DOĞRU ŞEKİLDE YERLEŞTİRİLMESİ .....	81
ARAÇ İÇİNDE GÜVENLİK .....	83
OTO KOLTUĞUNUN ARACA YERLEŞTİRİLMESİ .....	83
ISOFIX SİSTEMİ KULLANARAK OTO KOLTUĞUNUN BAĞLANMASI.....	85
OTO KOLTUĞUNUN ARAÇTAN SÖKÜLMESİ .....	87
YAN DARBE KORUMA SİSTEMİNİN AYARLANMASI.....	87
AYARLANABİLİR KOLTUK BAŞLIĞI .....	89
BOY AYARI.....	91
GÜVENLİK YASTIĞI AYARI – GRUP 1 (9-18 KG).....	91
GÜVENLİK YASTIĞI İLE BİRLİKTE ÇOCUĞU BAĞLAMAK – GROUP 1 (9-18 KG) .....	93
OTURMA VE YATMA POZİSYONU – GRUP 1 (9-18 KG).....	95
ÇOCUĞUNUZUN KEMERİ DOĞRU BİR ŞEKİLDE TAKILI MI? - GÜVENLİK YASTIĞI GRUP (9-18KG) .....	97
PALLAS S-FIX'TEN SOLUTION S-FIX' GEÇİŞ (GRUP 1 DEN GRUP 2/3).....	99
ÇOCUĞUNUZUN EMNİYET KEMERİ İLE BAĞLANMASI GRUP 2/3 (15-36 KG).....	101
ÇOCUĞUNUZUN GÜVENLİĞİ DOĞRU BİR ŞEKİLDE SAĞLANDI MI? - EMNİYET KEMERİ GRUP 2/3 (15-36 KG) ..	103
OTO KOLTUĞU KUMAŞİNİN SÖKÜLMESİ .....	105
TEMİZLİK.....	107
BAKIM VE ONARIM .....	109
KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER .....	109
KULLANIM ÖMRÜ .....	109
ÜRÜNÜN TAŞFIYESİ.....	111
GARANTİ KOŞULLARI .....	111



## TINKAMA AUTOKĖDUTĖS POZICIJA TRANSPORTO PRIEMONĖJE

Autokėdutė su ilginama ISOFIX CONNECT sistema gali būti naudojama visose transporto priemonėse, kuriose yra automatiniai trijų taškų saugos diržai, pritaikyti universaliam naudojimui.



**ĮSPĖJIMAS!** Autokėdutės negalima tvirtinti dviejų taškų automobiliais saugos diržais arba juosmens diržu. Jei autokėdutė pritvirtinta dviejų taškų saugos diržu, autoįvykio metu tai gali lemti itin sunkius vaiko sužalojimus.



'Dalinei-universalus' patvirtinimas yra suteiktas saugos tvirtinimo sistemoms, kurios sujungtos su automobiliu ISOFIX jungtimis. yra taikomas tvirtinimui ISOFIX CONNECT jungčių. Dėl šios priežasties ISOFIX CONNECT gali būti naudojama tik atitinkamoje transporto priemonėje. Prašome pasitikslinti pridedamame patvirtu transporto priemonių sąrašė. Naujausią sąrašą rasite [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Išskirtiniais atvejais vaiko autokėdutė gali būti tvirtinama priekinėje keleivio sėdynėje. Tokiu atveju prašome įsidėmėti:

- Automobiliuose, kuriuose yra veikiančios saugos oro pagalvės, nustumkite sėdynę kiek daugiau įmanoma atgal. Kai tai atliekate, užtikrinkite, kad aukštesnis saugos diržo tvirtinimas būtų už autokėdutėje esančio saugos diržo pravedimo takelio.
- Visuomet laikykitės transporto priemonės gamintojo rekomendacijų.



**ĮSPĖJIMAS!** Įstrižinis diržas turi eiti pro kėdutės nugaros atramą ir niekada neturi eiti priekyje viršutinio diržo jūsų automobilyje. Jei to reguliuoti negalima pvz pastumiant sėdynę pirmyn ar naudojant kitą sėdynę, ši autokėdutė netinka jūsų automobiliui.



**ĮSPĖJIMAS!** Bagažas ar kiti objektai esantys automobilyje autoįvykio metu gali sukelti sužalojimus, tad jie turi būti saugiai pritvirtinti. Priešingu atveju jie gali išlėkti sukeldami sunkius sužalojimus.



**ĮSPĖJIMAS!** Ši autokėdutė negali būti naudojama sėdynėje nukreiptoje šonu važiavimo kryptimi. Sėdynėse nukreiptose priešingai važiavimo kryptimi (pvz. minivenuose) autokėdutės tvirtinimas leistinas, jei šioje sėdynėje galima vežti suaugusius žmones. Atkreipkite dėmesį, kad sėdynės, nukreiptos priešingai važiavimo kryptimi galvos atrama negali būti nuimta tvirtinant autokėdutę! Net nenaudojant autokėdutė turi būti prisegta saugos diržais.

**PASTABA!** Niekuomet nepalikite vaiko vieno be priežiūros automobilyje.



## KOLTUĞUN ARACA DOĞRU ŞEKİLDE YERLEŞTİRİLMESİ

Bu oto koltuğu içeri çekilebilen ISOFIX bağlantı sistemi sayesinde, araç kemerini 3 nokta bağlantı sistemini uygulayarak; evrensel bir şekilde tüm araçlara bağlayabilirsiniz.



**UYARI!** Oto koltuğunun 2 noktalı veya sadece belden gelen araç içi kemer sistemiyle kullanılması uygun değildir. Oto koltuğu iki noktalı bir kemer ile sabitlenirse, kaza anında, çocukta ciddi ya da ölümcül yaralanmalara neden olabilir.



Yan Evrensel ISOFIX bağlantı sistemi sayesinde, emniyetli bir biçimde oto koltuğunu bağlayabilirsiniz. Bu nedenle, ISOFIX bağlantı sistemi sadece belirli arabalarda kullanılabilir. Onaylı arabalar için lütfen onaylı araba listesine bakınız. En güncel versiyonuna

[www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) adresinden erişebilirsiniz

İstisnai durumlarda çocuk oto koltuğu ön yolcu koltuğunda da kullanılabilir. Lütfen bu durumlarda şunlara dikkat ediniz:

- Hava yastığı bulunan arabalarda, yolcu koltuğunu olabildiğince geri itmelisiniz. Bunu yaparken emniyet kemerinin üst bağlantı noktasının, bebek oto koltuğunun kemer bağlantı arkasında kaldığından emin olunuz.
- Daima araba üreticisinin önerilerine uyunuz.



**UYARI!** Kucaktan geçen emniyet kemeri, oto koltuğunun sırtını yatırdığınızda hiç bir zaman omuz kemer noktasının üzerinden geçmemelidir. Koltuğu bu şekilde ayarlamak mümkün değilse, örn. arabanın koltuğunu ileri iterek veya başka bir koltuğa oturarak kullanınız aksi halde bu oto koltuğu arabanıza uygun değildir.

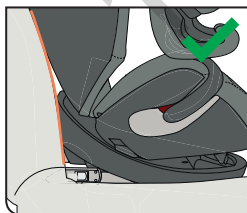
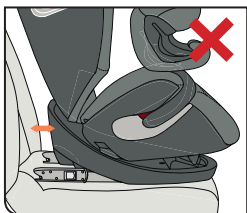
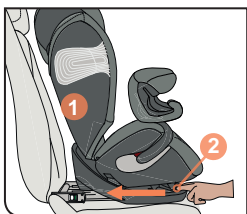
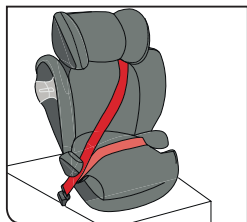
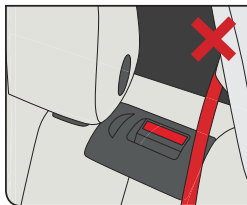
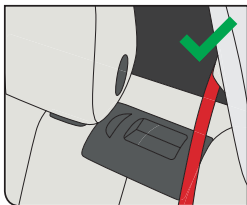


**UYARI!** Araçta yer alan, kaza anında yaralanmaya yol açabilecek valiz ya da diğer nesnelere sıkı bir şekilde bağlanmalıdır. Aksi takdirde, fırlayabilir ve ölümcül yaralanmalara yol açabilir.



**UYARI!** Oto koltuğu seyahat yönüne yan bakan araba koltuklarında kullanılamaz. Sadece minibüs benzeri araçlarda, geriye dönük araç koltuklarında kullanımı uygundur. Lütfen arkaya bakan koltuğa takarken araç koltuk başlığının çıkarılmamış olduğundan emin olunuz! Oto koltuğu kullanılmıyorken bile her zaman emniyet kemeriyle bağlanmalıdır.

**NOT!** Bebeğini araçta asla yalnız bırakmayınız



## SAUGUMAS TRANSPORTO PRIEMONĖJE

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Autokėdutė privalo visada būti saugiai pritvirtinta saugos diržais automobilyje net ir tada kai nėra naudojama. Staigaus stabdymo ar avarijos atveju, neprisegta automobilinė kėdutė gali sužaloti jus ar kitus keleivius.

Tam, kad garantuoti maksimalų keleivių saugumą, įsitikinkite, kad ...

- atlošiama kėdutės dalis yra užfiksuota vertikaliaje padėtyje.
- instaliuojant autokėdutę ant priekinės keleivio sėdynės, nustumkite ir užfiksuokite sėdynę kuo toliau nuo stiklo.
- tinkamai pritvirtinote visus objektus, kurie gali sužeisti autoįvykio metu.
- visi keleiviai automobilyje yra prisisėgę saugos diržus.

## AUTOKĖDUTĖS TVIRTINIMAS AUTOMOBILYJE

Pastatykite vaiko autokėdutę ant tinkamos automobilio sėdynės.

- Visuomet įsitikinkite, kad autokėdutės CYBEX PALLAS S-FIX atlošas **(1)** visu paviršiumi liestųsi su automobilio sėdynės atlošu. Jei reikia, galite atstumą reguliuoti ISOFIX reguliavimo svirtimi **(2)**
- Jei automobilio sėdynės galvos atrama trukdo tvirtinimui, ištraukite ją į aukščiausią poziciją, nusukite arba visiškai nuimkite (išimtiniai atvejai aprašyti skyriuje „TEISINGA KĖDUTĖS PADĖTIS AUTOMOBILYJE“). Autokėdutės atlošas **(1)** idealiai prisitaikys beveik prie visų automobilio sėdynės formų.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** CYBEX autokėdutės atlošas visu paviršiumi turi liestis prie transporto priemonės sėdynės atlošo. Norint suteikti vaikui maksimalią apsaugą, autokėdutė turi būti pilnai sėdimosioje pozicijoje!

**PASTABA!** Kai kurios automobilių sėdynės gaminamos iš lengvai pažeidžiamų audinių (pvz. pliušas, oda), tad autokėdutės naudojimas gali palikti žymių ir/arba spalvos pakitimų. Norint to išvengti, po kėdute patieskite audinį pvz. rankšluostį. Papildomai informacijai perskaitykite ir valymo instrukcijas, kurios turi būti vykdomos prieš naudojant kėdutę pirmą kartą.

**!** **ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite jokių kitų autokėdutės tvirtinimo priemonių, išskyrus tas, kurios yra nurodytos gamintojo šiame vartotojo vadove ir pažymėtos ant autokėdutės.

**PASTABA!** Prašome naudoti ISOFIX apsaugėles, kad apsaugoti automobilio sėdynes nuo pažeidimų ISOFIX jungtimis.

## ARAÇ İÇİNDE GÜVENLİK



**UYARI!** Oto koltuğu kullanılmıyorken bile, her zaman araç kemeriyle doğru bir şekilde bağlanmalıdır. Bir acil fren veya kaza durumunda, güvenli olmayan , bağlanmamış bir oto koltuğu, diğer yolcuları veya sizi yaralayabilir.

Tüm yolcular için mümkün olan en iyi güvenliği sağlamak için ...

- Araçta ki katlanabilir koltukların dik konumda ve kilitlemiş şekilde olduklarından,
- Ön yolcu koltuğuna monte ederken, koltuğu en arka pozisyona aldığınızdan,
- Bir kaza durumunda yaralanmaya neden olabilecek tüm nesnelere saptanıp güvenli ve savrulmayacak şekilde sabitlendiğinden.
- Araçta ki tüm yolcuların emniyet kemeri taktığından; **EMİN OLUNUZ.**

## OTO KOLTUĞUNUN ARACA YERLEŞTİRİLMESİ

Çocuk oto koltuğunu arabanın uygun koltuğuna yerleştiriniz.

- CYBEX PALLAS S-FIX koltuk arkalığının **(1)** tüm yüzeyinin aracın koltuk arkalığına tamamiyle yerleştiğinden mutlaka emin olunuz. Gerekliğinde, ayarlama kolunu **(2)** kullanarak mesafeyi ayarlayabilirsiniz.
- Eğer otomobilinizde bulunan kafalık koltuğun montajını engelliyorsa, kafalığı yükseltin veya tamamen çıkartınız. ( Ayrıntılı bilgi için lütfen ARAÇ İÇİ DOĞRU MONTAJ bölümüne bakınız.) Oto koltuğunun sırtı **(1)** tüm araçların koltuklarının sırt kısmına mükemmel şekilde uymaktadır.



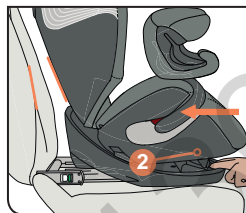
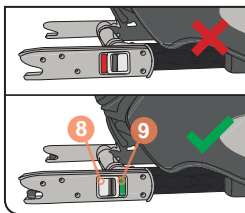
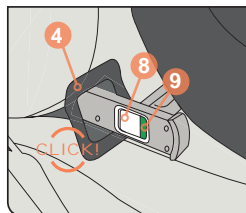
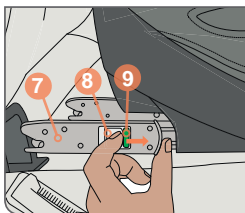
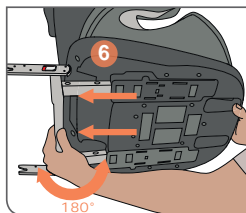
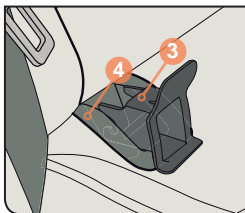
**UYARI!** CYBEX oto koltuğunun sırtının tüm yüzeyinin aracın koltuğuna tamamiyle yerleştiğinden emin olunuz. Çocuğunuz için maksimum korumayı sağlamak amacıyla koltuk dik pozisyonunda olmalıdır.

**NOT!** Hassas malzemelerden yapılan bazı araba koltuklarında (örn. süet, deri vb.), oto koltuğun kullanımı koltukta iz bırakabilir veya renk değişimine neden olabilir. Bu durumu önlemek için altına bir battaniye veya havlu koyabilirsiniz. Lütfen konuyla ilgili olarak kullanım kılavuzundaki temizlik tavsiyelerimize başvurunuz; bu temizlik talimatları oto koltuğu kullanımından önce yerine getirilmelidir.



**UYARI!** Kullanım kılavuzunda tanımlanan ve koltukta işaretlenen yerler dışında destek noktası kullanmayınız.

**NOT!** ISOFIX bağlantı kollarının aracın koltuğuna zarar vermemesi için lütfen ISOFIX kılavuzlarını kullanınız.



## AUTOKĖDUTĖS TVIRTINIMAS ISOFIX CONNECT SISTEMOS JUNGTIMIS



Naudojant ISOFIX-CONNECT sistemą, jūs galite tvirtinti CYBEX PALLAS S-FIX transporto priemonėje, taip padidindami vaiko saugumo lygį. Jūsų vaikas vis tiek turi būti segamas trijų taškų automobiliais saugos diržais.

- Įveskite pridedamas apsaugėles (3) ilgesne dalimi aukštyn, į ISOFIX tvirtinimo taškus (4). Kai kuriuose automobiliuose apsaugėles (3) geriau tvirtinti atvirkštine tvarka ir kryptimi.

**PASTABA!** ISOFIX fiksavimo taškai (4) yra dvi metalinės auselės esančios kiekvienoje automobilio sėdynėje tarp sėdimos dalies ir atlošo. Jei abejojate pasitikslinkite automobilio instrukcijoje.

- Naudokite autokėdutės CYBEX PALLAS S-FIX reguliavimo svirtį (2) esančią po sėdynės paminkštinimu (5) ant pagrindo (6).
- Patraukite dvi ISOFIX-CONNECT fiksavimo detales (7) tiek kiek jos išsitrauks.
- Dabar spauskite ISOFIX-CONNECT fiksavimo detales (7) 180° taip, kad jos būtų nukreiptos detalių (3) kryptimi.

**PASTABA!** Prieš sujungiant ISOFIX-CONNECT jungtis (7) su ISOFIX tvirtinimo taškais (4), patikrinkite atpalaidavimo mygtukus (8). Jei žali saugumo indikatoriai (9) yra matomi, pirma turite atleisti ISOFIX-CONNECT jungtis prieš sujungiant, paspauskite ir patraukite atgal atleidimo mygtuką (10). Jei reikia pakartokite tai su antrąja fiksavimo detale.

- Įspauskite dvi fiksavimo jungtis (7) į specialias įvedimo apsaugines detales (3) kol jos užsifiksuos ISOFIX vietose ir pasigirs kliktelėjimas.
- Patikrinkite ar autokėdutė saugiai pritvirtinta pabandydami ją ištraukti iš ISOFIX jungčių (3).
- Žalias saugumo indikatorius (9) turi būti aiškiai matomas ant abiejų pilkų atleidimo mygtukų (8).
- Dabar galite naudoti reguliavimo svirtį esančią (2) ant bazės (6) autokėdutėje CYBEX PALLAS S-FIX.

**PASTABA!** Įsidėmėkite informaciją iš skyriaus „Autokėdutės tvirtinimas automobilyje“.

## ISOFIX SİSTEMİ KULLANARAK OTO KOLTUĞUNUN BAĞLANMASI



ISOFIX- bağlantı sistemini kullanarak CYBEX PALLAS S-FIX'i aracınıza bağlayabilirsiniz, bu sayede de çocuğunuzun güvenliğini artırabilirsiniz. Çocuğunuzun hala aracınızın emniyet kemeri ile sabitlenmesi gerekmektedir.

- Size verilen ISOFIX kılavuzlarını **(3)** uzun tarafı yukarıda kalacak şekilde ISOFIX sabitleme noktalarına **(4)** takınız. Bazı araçlarda ISOFIX kılavuzlarını tam ters şekilde takmak daha uygun olabilir.

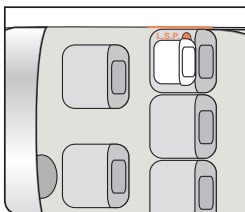
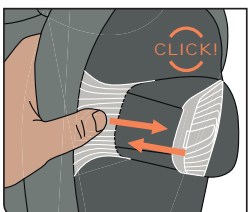
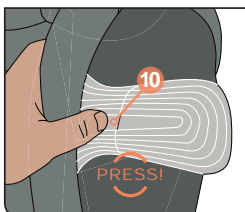
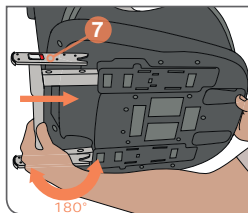
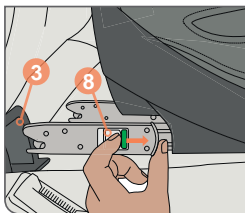
**NOT!** ISOFIX bağlantı noktaları **(4)** her koltuk için iki metal klipstir ve araç koltuğunun arkılığı ile oturma yüzeyi arasında yerleştirilmiştir. Sorunuz olursa, lütfen araç sürücü kılavuzuna göz atınız.

- CYBEX PALLAS S-FIX oto koltuğu kasasının **(6)** oturma ünitesi **(5)** altındaki ayar kolunu **(2)** kullanınız.
- ISOFIX bağlantı kollarının **(7)** gelebileceği maksimum yere kadar çekiniz.
- Giriş yönleri ISOFIX sabitleme kılavuzlarına **(3)** denk gelinceye dek ISOFIX bağlantı kollarını **(7)** 180 derece çeviriniz.

**NOT!** ISOFIX bağlantı kollarını **(7)** ISOFIX bağlantı noktalarıyla birleştirmeden **(4)** önce serbest bırakma düğmelerini **(8)** kontrol ediniz. Eğer yeşil güvenlik göstergeleri **(9)** gözüküyor ise ilk önce ISOFIX bağlantı kollarını serbest bırakma düğmelerine **(10)** basıp çekerek çıkartınız. Gerekirse ikinci kilitleme kolu için işlemi tekrarlayınız.

- Isofix bağlantı kollarını **(7)** ISOFIX kılavuzlarından **(3)** geçirerek duyulabilir bir "klik" sesiyle kilitlemeye kadar itiniz.
- Oto koltuğunuzun sabitlendiğinden ISOFIX kılavuzlarından **(3)** geri çekmeyi deneyerek emin olunuz.
- Yeşil güvenlik göstergeleri **(9)** artık açık bir şekilde iki gri serbest bırakma düğmesi **(8)** üzerinde görülebilir.
- CYBEX PALLAS S-FIX oto koltuğun pozisyonunu kasa üzerindeki **(6)** ayarlama kolunu **(2)** kullanarak ayarlayabilirsiniz.

**NOT!** "Oto koltuğunu araca yerleştirme" bölümündeki bilgileri göz önünde bulundurunuz.



## AUTOKĖDUTĖS IŠĖMIMAS

Tvirtinimo žingsnius pakartokite atvirkštine tvarka.



- Atrakinkite ISOFIX fiksavimo detales (7) abiejose pusėse paspaudžiant pilkus atleidimo mygtukus (8) ir tuo pačiu metu traukiant atgal.
- Ištraukite kėdutę iš ISOFIX (3).
- Pasukite ISOFIX fiksavimo alkūnes (7) 180° kampu.
- Panaudokite reguliavimo svirtį (2) esančią ant kėdutės pagrindo (6) patraukite ją ir sustumkite fiksavimo alkūnes tiek giliai, kiek jos lenda.

**PASTABA!** Suskleisdami fiksavimo alkūnes (7), jūs ne tik apsaugosite automobilio sėdynę, bet tuo pačiu apsaugosite ir pačias ISOFIX CONNECT sistemos jungtis nuo purvo ir pažeidimų.

## ŠONINĖS APSAUGOS REGULIAVIMAS

Autokėdutė turi šoninių smūgių apsaugos sistemą "Linear Side-impact Protection" (L.S.P.). Ši sistema padidina jūsų vaiko apsaugą šoninio smūgio metu. Ištraukite L.S.P. kuo toliau iki artimiausių automobilio durelių. Aktyvuoti L.S.P. paspauskite pažymėtą vietą (10) ant L.S.P.

**PASTABA!** Įsitinkinkite, kad L.S.P. užsifiksuoja su girdimu garsu „KLIK“. Tuo atveju, jei L.S.P. apsaugos sistema liečiasi prie durelių, ji turėtų būti atitraukta atgal tinkamu atstumu. Yra leidžiama taip naudoti. Tam, kad įstumtumėte L.S.P. atgal į pradinę padėtį, lengvai patraukite L.S.P. ir užlenkite atgal, kol išgirsite girdimą „KLIK“.

**PASTABA!** Jei autokėdutė stovi ant vidurinės galinės automobilio sėdynės, yra draudžiama ištraukti L.S.P. šoninio smūgio apsaugas.



**ĮSPĖJIMAS!** Draudžiama naudoti L.S.P. apsaugas nešimui ar lipimui į automobilinę kėdutę.



## OTO KOLTUĐUNUN ARAÇTAN SÖKÜLMESİ

Kurulum adımlarını tersi sırasıyla gerçekleştiriniz.



- ISOFIX Bağlantı kollarının (7) her iki tarafında bulunan gri serbest bırakma düğmelerine (8) basarak kilidi açınız ve aynı anda geri çekiniz.
- Oto koltuđunu ISOFIX kılavuz noktalarından (3) dışarı doğru çekiniz.
- ISOFIX bağlantı kollarını (7) 180 derece döndürünüz.
- CYBEX PALLAS S-FIX kasasında (6) bulunan ayarlama kolunu (2) çekerek ISOFIX bağlantı kollarını gidebildiđi yere kadar itiniz.

**NOT!** ISOFIX bağlantı kollarını (7) katlayarak yalnızca aracınızın koltuđunu deđil aynı zamanda ISOFIX bağlantı sisteminizi de kirden ve hasardan korumuş olursunuz.

## YAN DARBE KORUMA SİSTEMİNİN AYARLANMASI

Oto koltuđu “Dođrusal Yan Koruma Sistemi” (L.S.P) ile donatılmıştır. Bu sistem yan çarpışmalarda ilave güvenlik sağlamaktadır. En iyi koruyucu etki için,kapı tarafında ki LSP sistemini açınız. L.S.P'yi serbest bırakmak için. L.S.P'de işaretli (10) alana basınız.

**NOT!** L.S.P sisteminin duyulabilen bir klik sesi ile kilitlendiđine emin olunuz. LSP sistemi aracın kapısına deđmemelidir.

Bu pozisyonda kullanılmasına izin verilir. L.S.P. sistemini kapatmak için dışarı dođru çekip katlayınız, “klik” sesi çıkararak yerine kilitlendiđine emin olunuz.

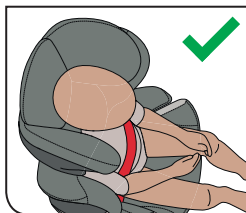
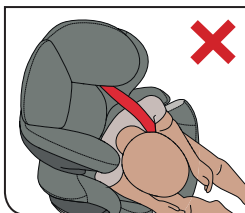
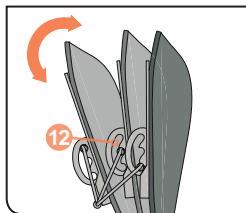
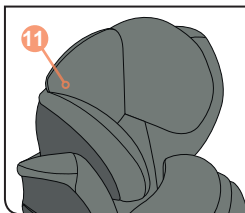
**NOT!** Oto koltuđunu aracın orta konumunda kullanırken, L.S.P. yan darbe koruma sisteminin açılması yasaktır.



**UYARI!** Oto koltuđunun L.S.P sisteminden tutularak taşınması uygun deđildir.

LT

TR



### ATLOŠIAMA GALVOS ATRAMA

Atlošiama galvos atrama padeda apsaugoti vaiką nuo nesaugaus galvos nusiųrimo užmigus. Susidūrimo atveju, galvos atrama atkartos jūsų vaiko galvos judesį pirmyn, užsifiksuos ir sugers atgalinį jūsų vaiko galvos judėjimą.

**PASTABA!** Įsitikinkite, kad jūsų vaiko galva visuomet remiasi į reguliuojamą autokėdutės galvos atramą (11), nes tai yra vienintelis būdas, kad galvos atrama suteiktų optimalų saugumą šoninių smūgių metu.

Galvos atrama turi tris skirtingas reguliavimo padėtis. Ji gali būti nustatoma į antrą ir trečią pozicijas ir užfiksuojama nekeičiant reguliavimo svirties. Norint atstatyti į pirmą padėtį, svirtis turi būti pakeliama ir galvos atrama nustumama atgal.

**! ĮSPĖJIMAS!** Niekuomet neuzblokuokite mechanizmų (12)! Autojvykio metu atlošimo mechanizmas turi veikti tolygiai, nes kitu atveju jūsų vaikas gali būti sužeistas!

## AYARLANABİLİR KOLTUK BAŞLIĞI

Ayarlanabilir baş desteđi, çocuđunuzun başının uyku esnasında tehlikeli bir şekilde öne gelmesini önlemeye yardımcı olur. Bir çarpışma durumunda, başlık, çocuđunuzun kafasının öne doğru hareketini izleyecek, yerine oturacak ve çocuđunuzun başının geriye doğru hareketini emecektir.

**NOT!** Çocuđunuzun kafasının baş desteđi (11) ile daima temas ettiđinden emin olunuz, çünkü baş dayanmasının yan çarpışmalarda optimum koruma sağlayabilmesinin tek yolu budur.

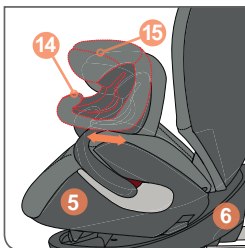
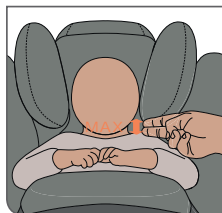
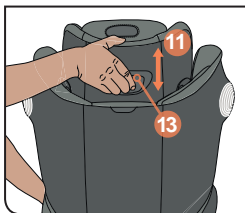
Baş desteđi yatış açısı 3 farklı konumda ayarlanabilir. Başlıđı, kilitlenene kadar ikinci ve üçüncü pozisyona doğru hareket ettirebilirsiniz. Başdesteđini başlangıç konumuna getirmek için, tuşa basarak geri itmek gerekmektedir.



**UYARI!** Hiç bir zaman baş destek yasrtđının kilitleme sistemini (12) engellemeyiniz. Kaza sırasında yatış ayarlama mekanizması sorunsuz bir şekilde hareket etmelidir, yoksa çocuđunuz yaralanabilir!

LT

TR



## PRITAIKYMAS ŪGIUI

### Galvos atramos reguliavimas

- Galvos atrama turi būti nustatyta maksimum 2cm aukštyje (arba dviejų pirštų atstumu) tarp vaiko peties ir galvos atramos.
- Paspauskite mygtuką (13) ant atramos nugarėlės ir nustatykite atramą į norimą poziciją.

**PASTABA!** Tik optimaliai sureguliuota galvos atrama (11) užtikrins maksimalią vaiko apsaugą ir komfortą, perdavdamą įstrižinį saugos diržą tinkamai. Galite pasirinkti vieną iš 12 CYBEX PALLAS S-FIX aukščio pozicijų.

### SAUGOS PAGALVĖS REGULIAVIMAS – ECE GRUPĖ 1 (9-18 KG)

Saugos pagalvę pagal savo vaiką sureguliuosite nuspausdami centrinį reguliavimo mygtuką (14). Laikykite žemyn nuspauštą centrinį reguliavimo mygtuką (14) kol pritaikysite saugos pagalvę prie savo vaiko.

Saugos pagalvės šoniniai laikikliai (15) atitinka atstumui tarp porankių ir kėdutės paviršiaus (5) ir yra naudojami saugos pagalvės atramai (15) į kėdutę.

Saugos pagalvę reguliuokite (15) taip, kad ji būtų priešais vaiką, bet nespauštų jo kūno.

**!** **ISPĖJIMAS!** Saugos pagalvė (15) kartu su baze (6) gali būti naudojama tik iki 18 kg!

## BOY AYARI

### Baş desteğini ayarlama

- Kafalık maksimum 2 cm daha fazla yüksekliğinde ayarlanmalıdır , çocuğun omuz ile kafa arasında ( iki parmak kalınlığında ) veya daha az bir şekilde kalmalıdır.
- Kafalığın istenilen pozisyona ayarlanabilmesi için ayar düğmesine **(13)** basarak aşağı yukarı hareket ettirebilirsiniz.

**NOT!** Yalnızca en uygun şekilde ayarlanmış bir kafalık **(11)** ve kemerin sorunsuz şekilde takılabilmesiyle (f) çocuğunuza maksimum koruma ve rahatlık sunabilirsiniz. CYBEX PALLAS S-FIX'in kafalığının yüksekliği 12 farklı pozisyondan birine ayarlanabilir.

## GÜVENLİK YASTIĞI AYARI – GRUP 1 (9-18 KG)

Güvenlik yastığının ortasında bulunan ayar tuşuna **(14)** basarak çocuğunuza göre güvenlik yastığını ayarlayabilirsiniz. Çocuğunuza göre güvenlik yastığını ayarlarken ayar tuşuna basılıyken ileri geri ayarlayabilirsiniz.

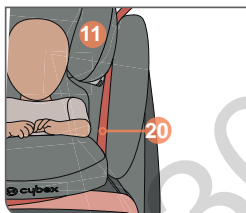
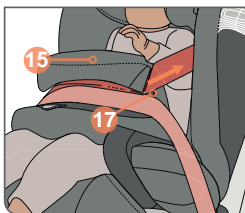
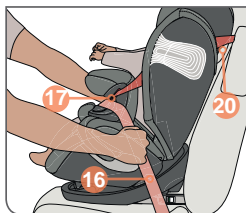
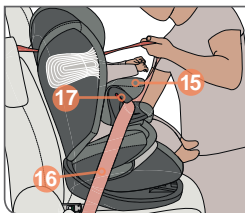
Güvenlik yastığının **(3)** yan kanatları kol dayanakları ile tam uyum içerisinde ve koltuk üzerindeki kalkan görevini görür.

Güvenlik yastığını (p) çocuğunuzun karşısına gelecek ama bedenini geriye itmeyecek şekilde ayarlayın.

**!** **UYARI!** Güvenlik yastığı **(15)** maksimum 18 kg ağırlığa kadar kasa **(6)** ile birlikte kullanılabilir!

LT

TR



### SEGIMAS SU SAUGOS PAGALVE GRUPĖ 1 (9-18 KG)

- Įdėkite sureguliuotą saugos pagalvę (15) (žr. skyriuje „Saugos pagalvės reguliavimas“).
- Iki galo ištraukite visą transporto priemonės saugos diržą. Paimkite juosmens diržą (16) ir praveskite jį pro raudoną takelį (17) esantį saugos pagalvėje (15).
- Užsekite diržą (18) į diržo sagtį (19). Ji turi užsifikuoti su girdimu „KLIK“.
- Įtemkite juosmens diržą (16) patraukdami įstrižinį saugos diržą (20).
- Truktelkite įstrižą diržą (20) paraleliai su juosmens diržu (16) atgal į diržo takelį (17).
- Truktelkite įstrižą diržą (20) užveržkite taip, kad abi diržo dalys dengtų visą saugos pagalvės (15) plotą diržų pravedimo ertmėje (17).
- Dabar nukreipkite įstrižinį diržą (20), sandariai per diržo takelį (17) saugos pagalvėje (15) tol, kol jis prisispaus diržo takelio viduje. Tada praveskite įstrižinį diržą tarp galvos atramos (11) ir pečių atramos.

**!** **ISPĖJIMAS!** Visada patikrinkite vaiko prisegimo sistemos įtempimą. Niekuomet nepersukite diržo!

**!** **ISPĖJIMAS!** Trijų taškų saugos diržas gali būti įterptas tik į tam skirtą vietą. Saugos diržo bėgeliai yra aprašyti šiame vartotojo vadove ir yra pažymėti raudona spalva ant automobilinės kėdutės.

## GÜVENLİK YASTIĞI İLE BİRLİKTE ÇOCUĞU BAĞLAMAK – GROUP 1 (9-18 KG)

- Önceden ayarlanmış güvenlik yastığını (15) takınız ( Güvenlik Yastığını Ayarlama Bölümüne bkz.)
- Arabanın emniyet kemerini tamamı gelecek şekilde çekiniz. Kucaktan geçen kemeri (16) alın kırmızı ile belirlenmiş kemer yönlendirmesinden (17) geçirerek güvenlik yastığını (15) takınız.
- Arabanın emniyet kemerini kemer yuvasına kilitleyiniz. Duyulabilir bir "KLİK" sesi ile yerine kilitlenmelidir.
- Kucaktan geçen kemeri (16) Omuzdan geçen kemeri (20) çekerek sıkılaştırınız.
- Omuzdan geçen kemeri (20) kucaktan geçen kemerin (16) geçtiği kemer yolundan 17 tekrar geçiriniz.
- Omuzdan geçen kemeri (20) sıkılaştırın, her iki kemerinde güvenlik yastığında (3) kemer yolundan (17) geçtiğinden emin olun.
- Omuzdan geçen aradıö kemerini(20)sıkıca çekerek kemer yolundan (17) geçerek güvenlik yastığını(15)kavramasını sağlıyoruz. Omuz kemerini kafalıktan (11) geçiriyoruz.



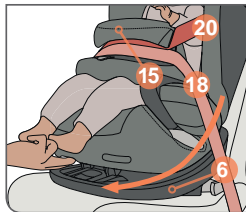
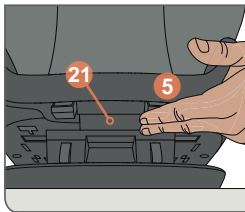
**UYARI!** Her zaman kemer gerginliğini ve çocuk güvenlik yastığını kontrol ediniz. Asla kemeri kıvrmayınız!



**UYARI!** Arabanın 3 nokta emniyet kemeri sadece bu şekilde bağlanabilir. Bu kemerlerin geçeceği noktalar kırmızı ile renklendirilmiştir.

LT

TR



### SĖDIMA IR GULIMA PADĖTYS – GRUPĖ 1 (9-18 KG)

Norint paguldyti autokėdutę nėra būtina atsegti automobilio saugos diržo.

- Vaikui užmigęs kelionės metu, tiesiog nuspauskite reguliavimo mygtuką (21) apatinėje kėdutės dalyje (5) ir autokėdutė nuslys žemyn naudodama vaiko svorį.

**!** **ISPĖJIMAS!** Vairuotojui kelionės metu draudžiama reguliuoti kėdutės gulstumą!

- Norėmi atstatyti sėdimą padėtį iš gulimos, vaikui neesant autokėdutėje, vėl nuspauskite reguliavimo mygtuką (21) ir lengvai spauskite sėdimą dalį (5) nukreipdami ją į ankstesnę padėtį.

**!** **ISPĖJIMAS!** Visuomet užtikrinkite, kad reguliavimo mygtukui užsifiksavus (21) sėdimoje ar gulimoje padėtyje pasigirstų fiksavimo kliktelėjimas. Gulima pozicija leistina tik grupėje 1 (9-18 kg) Pallas konfiguracijoje kartu su saugos pagalve (15) ir pagrindo rėmu (6).

**PASTABA!** Užtikrinkite, kad juosmens diržas (16) ir pečių diržas (20) visuomet būtų įtempti.



## OTURMA VE YATMA POZİSYONU – GRUP 1 (9-18 KG)

Oto koltuğunu yatma pozisyonuna getirmek için aracın kendi kemer sisteminin açılmasına gerek yoktur.

- Çocuğunuz seyahat esnasında uykuya dalarsa, sırtını yatırmak için oturma ünitesinin (5) alt kısmında bulunan ayar düğmesine (21) basmanız yeterlidir. Çocuğunuzun ağırlığı ile koltuk otomatik sırtını yatacağıdır.



**UYARI!** Seyahat esnasında yatma pozisyonun sürücü tarafından gerçekleştirilmesi kesinlikle yasaktır!

- Çocuk koltuktan alındıktan sonra koltuğu yatma pozisyonundan dik pozisyona geri getirmek için ayarlama düğmesine (21) yeniden basınız ve oto koltuğunu dik hale getirmek için oturma ünitesini (5) hafifçe itiniz.

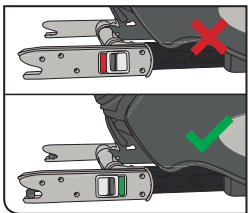
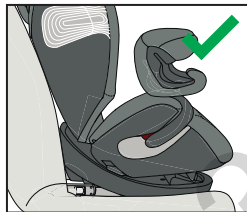
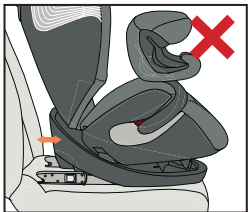
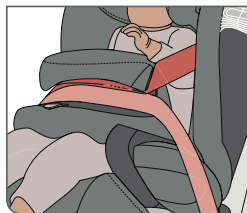
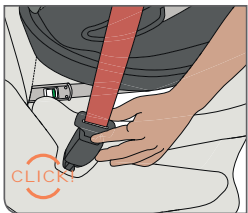
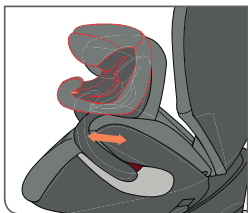


**UYARI!** Yatma veya oturma pozisyonuna ayarladığınızda mutaka ayarlama düğmesinden (21) “klik” sesi geldiğine emin olunuz. Yatma pozisyonu sadece Pallas modellerinin grup 1 (9-18 Kg) güvenlik yastığı (15) ve bazası (6) ile birlikte kullanılabilir.

**NOT!** Kucak kemerinin (16) ve omuz kemerinin (20) her zaman sıkı olduğundan emin olunuz.

LT

TR



### AR JŪSŲ VAIKAS TINKAMAI APSAUGOTAS? - SAUGOS PAGALVĖ GRUPĖ (9-18KG)

Kad užtikrinti optimalų vaiko saugumą prieš keliaujant visada įsitikinkite, kad...

- saugos pagalvė yra tinkamai sureguliuota.
- diržas yra prisegtas fiksiatoriuje.
- apatinis saugos diržas ir įstrižinis saugos diržas yra tinkamai perjuosti ir nesusikryžiave saugos pagalvės bėgelyje.
- autokėdutės nugaros atrama yra pilnai atremta į transporto priemonės sėdynės nugaros atramą.
- ISOFIX jungtis yra naudojama; autokėdutė yra pritvirtinta ISOFIX jungtimis iš abiejų pusių ir abu žalios spalvos šoniniai indikatoriai yra aiškiai matomi.

## **ÇOCUĞUNUZUN KEMERİ DOĞRU BİR ŞEKİLDE TAKILI MI? - GÜVENLİK YASTIĞI GRUP (9-18KG)**

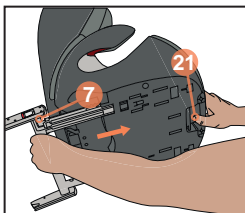
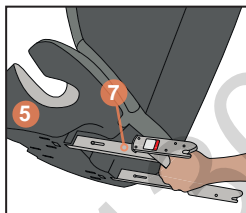
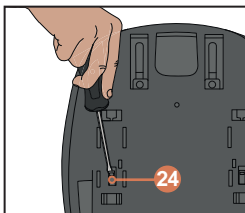
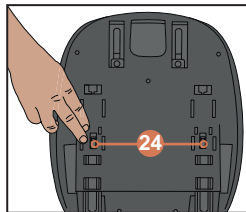
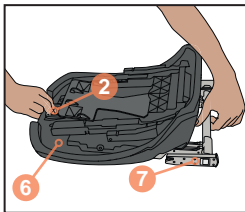
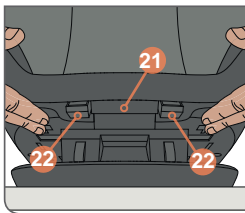
Çocuğunuz için en iyi korumayı sağlamak için daima seyahata başlamadan önce aşağıdakileri kontrol ediniz...

- Güvenlik yastığı doğru bir şekilde ayarlandığını.
- Kemer dili kemer tokasına kilitlendiğini ?
- Omuz kemeri ve kucak kemerinin kemer yönlendirme yolundan geçmiş ve bükülmemiş olduğunu.
- Oto koltuğunun sırt kısmı, arabanın koltuğunun sırt kısmı ile tamamen bitişik olduğunu.
- Eğer ISOFIX Bağlantısı kullanılıyor ise : ISOFIX bağlantı noktalarının ISOFIX yuvalarına her iki noktadan da oturduğunu ve yeşil göstergelerin gözüktüğünü kontrol ediniz.

130.com.ua

LT

TR



### PALLAS S-FIX KEITIMAS | SOLUTION S-FIX (GRUPE 1 | GRUPE 2/3)

- Nuimkite saugos pagalvę.
- Nuspauskite du atlaisvinimo mygtukus (22) esančius po autokėdute (5) ir traukite ją nuo bazės tol, kol atsiras pasipriešinimas.
- Nuspauskite reguliavimo mygtuką (21) ir ištraukite sėdynę nuo rėmo (6) pilnai.

### ISOFIX CONNECT modifikacija

- Naudodami reguliavimo mygtuką (2) esantį ant bazės (6) traukite dvi ISOFIX CONNECT fiksavimo alkūnes (7) kol atsiras pasipriešinimas.
- Laikydami reguliavimo svirtį nuspausta (2) atleiskite du spaustukus (24) kitoje bazės pusėje (5), vieną po kito. Jei reikia, naudokite atsuktuvą.

**PASTABA!** Jei viską atlikote teisingai, ISOFIX CONNECT fiksavimo alkūnės (7) lengvai atsipalaiduos nuo bazės (6).

**!** **ISPĖJIMAS!** Nėnemeskite ISOFIX CONNECT fiksavimo alkūnių Šio įspėjimo nepaisymo pasekme gali būti kėdutės komponentų pažeidimas arba jūsų ar kitų šalia esančių asmenų sužeidimai.

- Dabar spauskite ISOFIX CONNECT fiksavimo alkūnes (7) į ertmes apatinėje kėdutės pakylos pusėje (5) kol atsiras pasipriešinimas.

**!** **ISPĖJIMAS!** Užtikrinkite, kad fiksavimo alkūnės įtvirtintos tinkamai ir kad fiksavimo alkūnių danteliai nukreipti viršun tuo metu, kai kišate jas kėdutės vidun.

- Naudodami nustatymo mygtuką (21) esantį kitoje kėdutės pakylos pusėje (5) paspauskite fiksavimo alkūnes (7) į vidų tiek toli, kiek jos lįs.
- Dėl kitos informacijos apie tinkamą tvirtinimą, skaitykite skyrių "KĖDUTĖS TVIRTINIMAS NAUDOJANT ISOFIX CONNECT SYSTEMĄ".

**PASTABA!** Išmontuotas detales laikykite kartu saugioje vietoje.

**!** **ISPĖJIMAS!** Sumontuodami kėdutę iš naujo detaliai laikykitės atvirkštinės tvarkos. Naudodamiesi instrukcija patikrinkite ar visos detalės yra.

### PALLAS S-FIX'TEN SOLUTION S-FIX' GEÇİŞ (GRUP 1 DEN GRUP 2/3)

- Güvenlik yastığını çıkartınız.
- Oturma ünitesinin (5) altında bulunan iki serbest bırakma tuşunada (22) basarak çekiniz.
- Ayarlama düğmesine (21) basınız ve oto koltuğunu bazadan (6) tamamen çıkarın.

#### ISOFIX bağlantısının değiştirilmesi

- Bazada (6) bulunan ayarlama kolunu (2) çekerek her iki ISOFIX bağlantı kollarını da direnç oluşana kadar çekiniz.
- Ayarlama kolunu (2) tutunuz ve oturma ünitesinin yükselticisinin (5) altındaki iki klipsi (24) serbest bırakınız. Gerekirse tornavida kullanınız.

**NOT!** Doğru şekilde yapılırsa ISOFIX bağlantı kolları (7) bazadan (6) kolayca serbest bırakılır.

**!** **UYARI!** ISOFIX bağlantı kollarının yüksekliğini göz önünde bulundurunuz. Bu yüksekliği göz önünde bulundurmamak kendi kendinizin ya da yakındaki insanların yaralanmasına veya bileşenlerin hasar görmesine yol açabilir.

- Şimdi ISOFIX bağlantı kollarını (7) koltuk yükselticinin (5) altındaki tasarlanmış açıklıklara direnç oluşana kadar takarak itiniz.

**!** **UYARI!** ISOFIX bağlantı kollarının doğru bir şekilde kurulduğundan ve koltuğa takılırken kilitleme kolu dişlerinin yukarı baktığından emin olunuz.

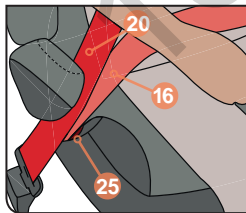
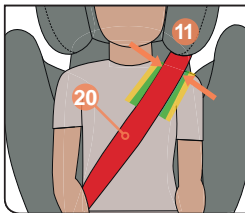
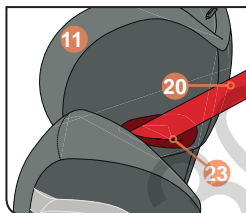
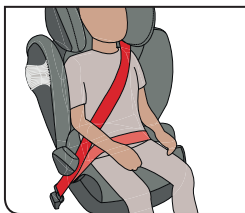
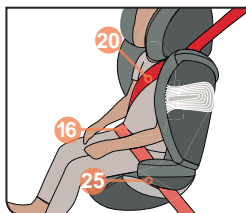
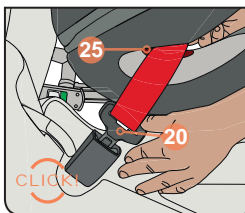
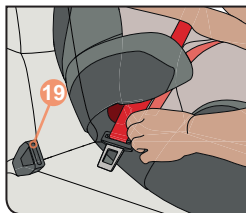
- Koltuk yükselticisinin (5) altındaki ayarlama düğmesini (21) çekiniz ve ISOFIX bağlantı kollarını (7) takarak gidebildiği kadar uzağa itiniz.
- Doğru kurulum hakkında ayrıntılı bilgi için lütfen "ISOFIX BAĞLANTI SİSTEMİNİ KULLANARAK OTO KOLTUĞU TAKMA" bölümüne başvurunuz.

**NOT!** Kaldırılan parçaların güvenli ve sağlam kalacak bir yerde saklayınız.

**!** **UYARI!** Oto koltuğunu yeniden kurarken tam olarak tersi adımlarla ilerleyiniz. Tüm parçaların olduğundan emin olmak için talimatları kullanın.

LT

TR



## VAIKO SEGIMAS SAUGOS DIRŽU – GRUPĖ 2/3 (15-36 KG)

- Pasodinkite vaiką į autokėdutę. Ištraukite trijų taškų saugos diržą bei diržo sagtį (19) priešais jūsų vaiką.

**PASTABA!** Trijų taškų saugos diržas turi būti praveistas pro tam skirtus takelius. Saugos diržai yra apibūdinti detaliai šiame vartotojo vadove ir yra pažymėti raudona spalva.

**! ĮSPĖJIMAS!** Niekuomet nesusukite diržo.

- Įveskite diržo liežuvėlį (18) į sagtį (19). Jis turi užsifiksuoti girdimu garsu „KLIK“.
- Dabar tvirtai patraukite juosmens diržą (16) pro raudonus diržo takelius (25) esančius autokėdutėje.
- Tada patempkite įstrižinį diržą (20), kad įtemptumėte juosmens diržą (16). Kuo stipriau užtvirtintas diržas, tuo didesnė apsauga nuo sužeidimų. Toje pusėje, kurioje yra diržo sagtis (19), įstrižasis diržas (20) ir juosmens diržas (16) turi būti abu pervedti per apatinį diržo laikiklį (25).
- Juosmens diržas (16) turi būti praveistas abiejose sėdimos dalies pusėse per apatinius diržo laikiklius (25).
- Dabar įstrižinį diržą perveskite (20) per viršutinį diržo laikiklį (23) esantį galvos atramoje (11), tol, kol diržas bus laikiklio viduje.

**PASTABA!** Nuo pat pradžių mokykite savo vaiką, kad diržai visuomet turi būti užtempti tvirtai, ir jei reikia, išmokykite vaiką užsitemti diržą patį.

**! ĮSPĖJIMAS!** Juosmens diržas (16) turi eiti kuo žemiau abiejose pusėse, per vaiko klubus, taip bus pasiektas optimalus saugumas autovykykio atveju.

Užtikrinkite, kad įstrižas diržas (20) eina tarp vaiko peties ir kaklo. Jei reikia, pareguliuokite galvos atramos aukštį, kad pakeistumėte diržo poziciją. Galvos atramos aukštis (11) gali būti reguliuojamas jau automobilyje.

### ÇOCUĞUNUZUN EMNİYET KEMERİ İLE BAĞLANMASI GRUP 2/3 (15-36 KG)

- Çocuğunuzu oto koltuğuna yerleştiriniz. Üç noktali kemeri dışarı çekiniz ve çocuğunuzun yanındaki kemer tokasına takınız.

**NOT!** Üç nokta kemer yalnızca tasarlanmış kılavuzlardan geçirilmelidir.  
. Kemer geçiş noktalarına detaylıca kırmızı renk ile belirtildiği gibi kullanım kılavuzundan görebilirsiniz.



**UYARI!** Asla kemeri kıvrmayınız.

- Kemer dilini **(18)** kemer tokasının **(19)** içine takın. Duyulabilir bir "KLİK" sesi ile yerine kilitlemelidir.
- Daha sonra oto koltuğun alt kemer kılavuzlarındaki **(25)** kucak kemerini **(16)** yerleştirin
- Şimdi kucak kemerini **(16)** sıkmak için omuz kemerini **(20)** sıkıca çekin. Kemer ne kadar sıkı olursa kazalarda o kadar iyi koruma sağlar. Kemer tokasının **(25)** yanındaki omuz kemeri **(20)** ve kucak kemeri **(16)** aşağıdaki kemer kılavuzuyla **(19)** birlikte takılmalıdır.
- Kucak kemeri **(16)** koltuk minderinin **(25)** her iki tarafında da daha alçaktaki kemer kılavuzlarına dgeçecektir.
- Şimdi kemer kılavuzunun içine girene kadar omuz kemerini **(20)** baş desteğinde ki **(11)** bulunan kemer kılavuzuyla **(23)** destekleyiniz.

**NOT!** Kemerin sıkı olduğundan emin olmak için çocuğunuza başından itibaren her şeyi, gerektiğinde kendi kemerlerini takabilecekleri şekilde öğretin.

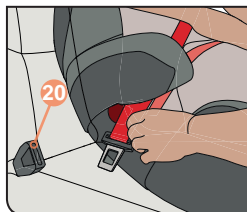
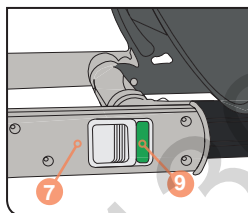
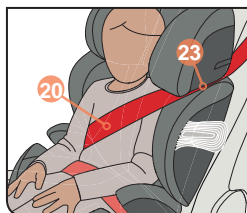
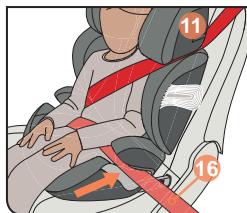
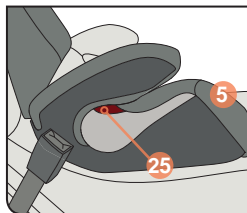


**UYARI!** Kucak kemerinin **(16)** kaza sırasında en iyi şekilde etki etmesi için çocuğunuzun kemer kavuşma çizgisinin iki yanında da mümkün olduğunca alçak seviyede durmalıdır.

Omuz kemerinin **(20)** omuz ve boyunun dışından ilerlediğinden emin olunuz. Gerekirse kafalığın yükseklğini ayarlayarak, kemerin konumunu değiştirebilirsiniz. Baş destek sisteminin yüksekliği **(11)** arabadayken de ayarlanabilir.

LT

TR



## AR JŪSŲ VAIKAS TINKAMAI APSAUGOTAS? - SAUGOS DIRŽAI GRUPĖ 2/3 (15-36 KG)

Norėdami, kad jūsų vaikas būtų optimaliai saugus, visuomet prieš kelionę tikrinkite šiuos aspektus

- ar juosmens diržas (16) pervedas per apatinius laikiklius (25) abiejose kėdutės pusėse (5).
- ar įstrižasis diržas (20) esantis sagties pusėje taip pat pervedas per apatinį autokėdutės diržo laikiklį (25).
- ar įstrižas diržas (20) pervedas per laikiklį (16) pažymėtą raudonai ant galvos atramos (11).
- ar įstrižas diržas (20) yra su nuolydžiu žemyn.
- ar visas diržas tvirtai prispaudęs jūsų vaiko kūną, ir nėra susisukęs.
- ISOFIX jungtis yra naudojama: Autokėdutė yra tvirtai prisegta abiejose ISOFIX Connect pusėse (7) ir žali saugumo indikatoriai (9) yra aiškiai matomi.

**! ĮSPĖJIMAS!** Automobilio diržo sagtis (19) niekada negali liestis su autokėdutės porankiu. Jei diržas yra per ilgas, autokėdutė nėra tinkama naudoti šioje pozicijoje automobilyje. Jei abejojate, susisiekite su pardavėju.

**! ĮSPĖJIMAS!** Niekada nepalikite vaiko be priežiūros automobilyje. Plastinės autokėdutės detalės vaiko tvirtinimo srityje gali įkaisti saulėje ir vaikas gali nudegti. Apsaugokite savo vaiką ir automobilį nuo tiesioginių saulės spindulių (pvz.: uždengdami šviesios spalvos antklode).



## ÇOCUĞUNUZUN GÜVENLİĞİ DOĞRU BİR ŞEKİLDE SAĞLANDI MI? - EMNİYET KEMERİ GROUP 2/3 (15-36 KG)

Çocuğunuz için en iyi güvenliği sağlamak amacıyla lütfen yola çıkmadan önce şunları kontrol ediniz:

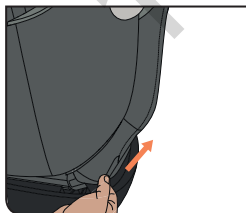
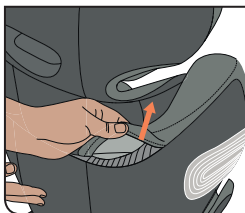
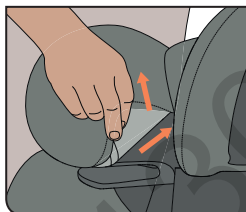
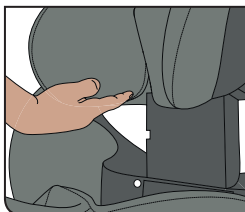
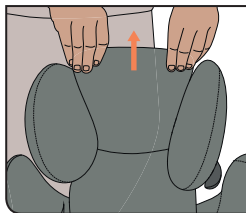
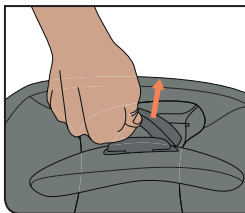
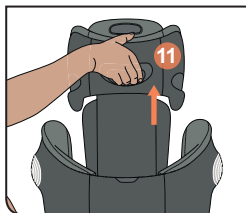
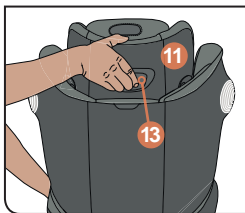
- kucak kemeri (16) koltuk minderinin (5) her iki tarafında da daha alçaktaki kemer kılavuzları (25) ile desteklenmektedir.
- Kemer tokası tarafındaki omuz kemeri (20) aynı zamanda koltuğun alt kemer kılavuzu (25) üzerinden beslenir.
- omuz kemeri(20) baş desteğinde (11) bulunan kırmızı ile işaretli kemer kılavuzundan (16) geçmektedir.
- Omuz kemeri (20) geriye yaslanmış haldedir.
- tüm kemer çocuğunuzun gövdesine düz bir şekilde gelmelidir ve kıvrılmamalıdır.
- Eğer ISOFIX Bağlantısı kullanılıyor ise : Oto koltuğu, ISOFIX bağlantı kolları (7) ile her iki tarafa da kilitlemiş ve yeşil güvenlik göstergeleri (9) açıkça görünür durumda olmalıdır.

**!** **UYARI!** Araç kemeri tokası (19) asla kol dayamasını geçmemelidir. Kemer sistemi çok uzunsa araçtaki oto koltuğu bu kullanım için uygun değildir. Şüphe durumunda lütfen oto koltuğu üreticisine başvurunuz.

**!** **UYARI!** Bebeğinizi araçta asla yalnız bırakmayınız. Koltuğun plastik kısımları güneş altında ısınıp bebeğin zarar görmesine sebep olabilir. Bebeğinizi ve oto koltuğunu direkt güneş temasından koruyunuz.

LT

TR



## KĒDUTĒS APMUŠĀLO NUĒMIMAS

Vaiko autokēdutē turi 5 sudedamās daļis (divi galvos atramos daļis, galvos atrama, pečių daļies audinys, sēdīmas daļies apmušālas ir/ar saugos pagalvės pavišiaus pamušālas).

Penki apmušālai yra pritvirtinti kampuose ir laikomi spaudēmis (žr. pav.)  
Kai atsegamas visos spaudēs, atseiros daļis gali būtī nuimtos.

Uždedant apmušālus atgal, pakartokite veiksmus atvirkštine tvarka.

**!** **ISPĒJIMAS!** Autokēdutēs niekuomet negalima naudoti be apmušālo.

### Apmušālo nuēmimas nuo galvos atramos skydelio

Patraukite apmušālą per reguliavimo svirtį galvos atramoje (**13**) taip, kad apmušālas nejstigtų ant jos, traukiant apmušālą viršun.

### Apmušālo nuēmimas nuo galvos atramos

Atsekite užvalkalą nuo kiekvienos iš pusių ties pečių zona.  
Ištraukite apmušālą iš apmušālo tvirtinimo kanalo.

### apmušālo nuēmimas nuo pečių daļies

Ištraukite apmušālą iš apmušālo tvirtinimo kanalo.

## OTO KOLTUĐU KUMAŐININ SÖKÜLMESİ

Oto koltuĐunun kumaŐı beŐ farklı parçadan oluŐmaktadır ( BaŐ destek ayarı, kafalık, omuz kısmı, oturma ve sırt kısmı, g¼venlik yastıĐı).

KoltuĐun beŐ kılıfı da oto koltuĐunun kenarındaki baĐlantı kanallarının içine takılır ve basmalı çıt ıtlarla farklı yerlerden baĐlıdır. (bkz. resim).

T¼m çıt ıtlar serbest bırakıldıĐında kılıfın tekli parçaları kılıf baĐlantı kanallarından çıkarılabilir.

KumaŐı tekrar takmak için s¼k¼m iŐlemini tersten sırasıyla yapınız.



**UYARI!** Oto koltuĐu asla kumaŐı olmadan kullanılmamalıdır.

### KumaŐın baŐ destek ayarından çıkarılması

KumaŐın açık kısmını ayarlama kolunun ¼zerine çekiniz, b¼ylelikle kumaŐ çıkarılırken çekildiĐinde kolda sıkıŐmaz.

### KumaŐın kafalık kısmından çıkarılması

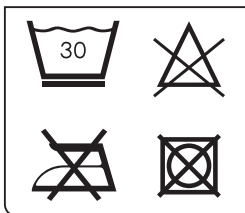
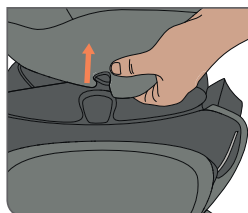
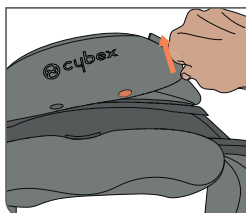
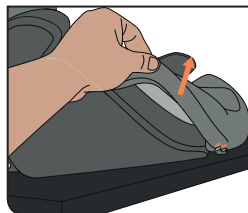
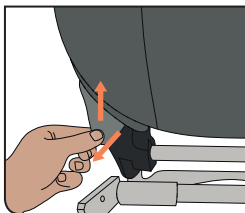
Her iki omuz b¼lgesinde bulunan ıt ıtları ıkarınız.  
KumaŐı baĐlantı kanalından ekerek ıkarınız.

### KumaŐın omuz kısmından ıkarılması

KumaŐı baĐlantı kanalından ekerek ıkarınız.

LT

TR



### Apmušalo nuėmimas nuo porankių

Atsekite dvi spaudes priekyje ir dvi gale. Dabar nuimkite apmušalą nuo porankių pagal kėdutės paviršių.

### Užvalkalo nuėmimas nuo saugos pagalvės

Pirmaisiau atsekite dvi spaudes esančias ant saugos pagalvės užvalkalo. Tuomet nutraukite apmušalą link tvirtinimo, aplink centrinę reguliavimo svirtį ir nuimkite apmušalą ties gumine jos dalimi.

### VALYMAS

**PASTABA!** Prašome išskalbti užvalkalus prieš pirmąjį naudojimą. Apmušalai gali būti skalbiami, bet tik 30°C delikačia skalbimo programa. Jei išskalbsite karštesniame nei 30°C vandenyje, apmušalai išbluks. Šį apmušalą skalbkite atskirai nuo kitų jūsų skalbinių ir nedėkite į džiovyklę! Niekada nedžiovinkite jo tiesioginiuose saulės spinduliuose! Plastikines dalis valykite švelniomis priemonėmis, šiltu vandeniu.

**!** **ISPĖJIMAS!** Niekuomet nenaudokite agresyvių ir balinančių preparatų!

### Oturma ünitesi kumaşının çıkartılması

Koltuk kumaşının önündeki ve arkasındaki çit çitleri serbest bırakınız. Şimdi kumaşı kol dayama taraflarından çekerek çıkarınız ve koltuk yüzeyi boyunca çekiniz.

### Güvenlik yastığının kumaşının çıkartılması

Öncelikle güvenlik minderi kılıfının iki basmalı çit çitini serbest bırakınız. Ardından kumaşı merkezdeki ayarlama düğmesinin çevresinden üçüncü bağlantı kanalına doğru minder etrafından çıkarınız ve ayarlama düğmesinin kauçuk halkasından geçirerek serbest bırakınız.

### TEMİZLİK

**NOT!** İlk kullanımdan önce yıkayınız Kumaş yalnızca hassas yıkama ayarında 30 °C'de yıkanabilir. 30 °C'den yüksek sıcaklıkta yıkamak kumaşın renginin solmasına yol açabilir. Lütfen kumaşı diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız ve kurutucuda kurutmayınız! Kumaşı kurutmak için direkt güneş altında bırakmayınız. Plastik parçalar hafif deterjanlı sıcak suyla temizlenebilir.



**UYARI!** Asla ağır temizleyici maddeler veya ağartıcılar kullanmayınız.

LT

TR

## PRIEŽIŪRA & EKSPLOATACIJA

Kad užtikrintumėte maksimalų vaiko saugumą, yra svarbu, kad:

- Visos pagrindinės dalys automobilinės kėdutės, turi būti reguliariai tikrinamos ar nėra kokių pažeidimų. Ant mechaninių komponentų neturi būti defektų.
- Yra ypatingai svarbu užtikrinti, kad autokėdutė nėra įstrigusi tarp kietų elementų, tokių kaip automobilio durelių, kurios galėtų potencialiai pažeisti produktą.
- Po ekstremalaus sutrenkimo ar autoįvykio autokėdutė turi būti patikrinta gamintojo.

Naudokite tik originalius CYBEX kėdučių apmušalus, nes tai yra esminė kėdutės funkcionavimo sąlyga. Atsarginiai apmušalai įsigijami tik iš oficialaus atstovo.

## KAIP ELGTIS PO AUTOĮVYKIO



**ĮSPĖJIMAS!** Autoįvykio metu gali atsirasti ir tokių pažeidimų, kurie nematomi plika akimi. Prašome pakeisti autokėdutę po autoįvykio. Kilus abejonėms ar klausimams susisiekite su oficialiu atstovu ar pardavėju.

## GAMINIO TARNAVIMO TRUKMĖ

CYBEX PALLAS S-fix sukurta būti naudojama visą jos tinkamumo terminą - maždaug 11 metus. Nuolatinis plastiko dėvėjimasis, pavyzdžiui įtakojamas saulės spindulių (UV), gali sukelti pakitimus produkto savybėms. Dėl didelių temperatūros svyravimų ir kitų nenumatytų atvejų transporto priemonėse, yra būtina laikytis šių taisyklių:

- Jei automobilį ilgesnį laiką veikia tiesioginiai saulės spinduliai, vaiko kėdutę reikėtų išimti iš automobilio ar uždengti audeklu.
- Nuolat tikrinkite plastiko ar metalo dalis, ar jos nepakeitė formos, spalvos, ar nesideformavo. Jei pastebėjote pokyčius, kėdutė turi būti patikrinta arba pakeista gamintojo.
- Medžiagų pasikeitimai, ypatingai spalvos, yra normalus reiškinys naudojant automobilyje ir tai nedaro jokios įtakos automobilinės kėdutės funkcijoms.

## BAKIM VE ONARIM

Oto koltuğunun maksimum koruma sağlaması için, bu noktalara dikkat etmeniz gerekir.

- Tüm parçalar, herhangi bir hasara karşın rutin bir şekilde kontrol edilmelidir. Mekanik bileşenlerde hasar olmamalıdır.
- Oto koltuğun koltuğa zarar verme ihtimali olan araba kapısı ya da koltuk rayı gibi sert öğeler arasında sıkışıp kalmadığından mutlaka emin olunuz.
- Herhangi bir kaza, çarpışma, darbe sonrası, bebek koltuğu tekrar kullanılmadan önce, mutlaka üretici tarafından kontrol edilmelidir.

Yalnızca orijinal CYBEX oto koltuğu kumaşının kullanıldığından emin olunuz, çünkü kumaş, oto koltuğu işlevinin önemli bir öğesidir. Yedek kılıflar yetkili servislerden alınabilir.

## KAZADAN SONRA YAPILMASI GEREKENLER

**!** **UYARI!** Çocuk koltuğu kazada gözle saptanamayan hasarlar almış olabilir. Kaza sonrasında oto koltuğunuzu mutlaka değiştiriniz. Şüpheli durumlarda üreticinize veya bayinize başvurunuz.

## KULLANIM ÖMRÜ

Bu oto koltuğu, kullanım ömrü olan 11 yıl boyunca günlük kullanımlarda amaçlanan işlevlerini yerine getirebilecek şekilde tasarlanmıştır. Güneş ışığına (UV) maruz kalmak vb sebeplerden plastik yavaş bir şekilde aşınabilir ve ürünün özelliklerinde fark edilemeyen bozulmalara sebep olabilir. Arabalarda olası sıcaklık dalgalanmaları ve öngörülemeyen diğer sebeplerden dolayı, aşağıdaki noktaları gözlemlemek gerekir:

- Araç doğrudan uzun süre güçlü güneş ışığına maruz bırakılırsa, oto koltuğu araçtan çıkarılmalıdır veya hafif bir bezle kaplanmalıdır.
- Tüm plastik ve metal parçalar rutin olarak hasar ve renk, şekil değişikliklerine karşı kontrol edilmelidir. Çocuk koltuğunda herhangi bir değişiklik fark ederseniz, çocuk oto koltuğu atılmalı veya kontrol edilip muhtemelen üretici tarafından değişim imkanı araştırılmalıdır.
- Güçlü güneş ışığına uzun süre maruz kalan ürünlerde kumaşta yaşanan değişiklikler, özellikle renk solması, normaldir ve oto koltuğunun işlevini bozamaz.

LT

TR

## UTILIZAVIMAS

Baigus naudoti autokėdutę, ją turite utilizuoti tinkamai. Atliekų rūšiavimas gali skirtis priklausomai nuo regiono. Norėdami tinkamai utilizuoti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas ar tuo užsiimančias organizacijas. Visuomet laikykitės savo šalyje galiojančių atliekų tvarkymo norminių aktų.

## GARANTIJOS SĄLYGOS

Garantija taikoma tik toje šalyje, kurioje prekė atstovo buvo parduota pirmam vartotojui. Garantija apima visus gamyklinius ir materialius defektus kurie buvo prieš perkant arba kurie pastebėti per tris (3) metus nuo pirmojo pirkimo, kai gaminys buvo atstovo parduotas pirmam pirkėjui (gamyklinė garantija). Jei gamykliniai ar kiti defektai atsiranda per garantinį periodą, gaminys taisomas nemokamai ar - mūsų nuožiūra - bus keičiamas nauju. Norint pareikšti šį reikalavimą, gaminys turi būti grąžinamas atstovui pirmam pardavusiam prekę kartu su originaliais pirkimo dokumentais (čekiu), kuriuose nurodyta pirkimo data, atstovo adresas ar pavadinimas ir gaminio pavadinimas. Negali būti pareikšta jokių garantinių reikalavimų, jei gaminys siunčiamas gamintojui ar kitam asmeniui nei pirmasis pardavęs atstovas. Garantija taikoma tik tuomet, jei patikrinta gaminio komplektacija, gamykliniai ir materialūs defektai - iškart po pirkimo. Jei gaminys pirktas nuotoliniu būdu, jo komplektacija bei defektai turi būti patikrinami iškart po jo gavimo, nedelsiant. Pastebėjus pažeidimų, nedelsiant privaloma nutraukti produkto naudojimą ir grąžinti oficialiam atstovui ar pardavėjui. Pristatant garantijai gaminys turi būti pateiktas pilnos komplektacijos ir išvalytas. Prieš susisiekiant su atstovu atidžiai perskaitykite visą instrukciją. Garantija netaikoma, jei žala atsirado netinkamai naudojant arba dėl išorės veiksnių (vanduo, ugnis, autojvikiš) arba dėl natūralaus naudojimo ir dėvėjimosi. Garantiniai reikalavimai tenkinami tik tuo atveju, jei gaminys naudotas ir prižiūrėtas pagal instrukcijas, taisymai atlikti tik autorizuoto tai daryti atstovo, naudotos tik originalios detalės ir priedai. Ši garantija niekaip neapriboja ir nesumažina vartotojų teisių galiojančių konkrečiame regione, nustatytų valdžios institucijų.

### CYBEX GmbH

Riedingerstr. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888



## ÜRÜNÜN TASFİYESİ

Çocuk oto koltuğun servis ömrü sonunda doğru şekilde elden çıkarılmalıdır. Ürünün tasfiyesi ülkenizin regülasyonlarına göre farklılık gösterebilir. Yerel yasalara uyum için yerel otoritelerden bilgi alabilirsiniz Her zaman ülkenizin tasfiye düzenlemelerini izleyin.

## GARANTI KOŞULLARI

Aşağıdaki garanti koşulları yalnızca ürünün müşteriye perakende satış kanalı aracılığıyla satıldığı ilk ülkede geçerlidir. Bu garanti, ürünün müşteriye perakende satış kanalı aracılığıyla ilk satıldığı anda mevcut olan veya satıldığı andan itibaren üç (3) sene içerisinde ortaya çıkan tüm üretim ve malzeme hatalarını kapsar (üretici garantisi). Garanti süresince bir üretim ya da malzeme hatası ortaya çıkarsa ürün üreticinin insiyafatine bağlı olarak ücretsiz şekilde onarılacak ya da yenisiyle değiştirilebilir. Bu garantide hak iddia etmek için ürün müşteriye ilk satıldığı bayiye satın alma tarihi, bayinin adı ve adresi ile ürün adını içeren orijinal satın alma belgesi (fatura ya da fiş) ile birlikte geri gönderilmelidir. Ürün, garanti hakkının talep edileceği satışı yapan ilk bayi dışında, bir üreticiye ya da başka bir şahsa gönderildiği takdirde garanti hakkı talep edilemez. Ürünün satın alma anında eksiksik, üretim ve malzeme hatalarından bağımsız olduğunun kontrol edilmesi esastır. İnternet üzerinden satın alınan ürünün teslim alındığı anda eksiksik, üretim ve malzeme hatalarından bağımsız olduğunun kontrol edilmesi esastır. Herhangi bir hasar anında, ürünün kullanılmaması ve satışı yapan bayiye geri götürülmesi gerekir. Garanti talep edildiği takdirde ürün servise eksiksiz ve temiz bir şekilde geri gönderilmelidir. Lütfen bayiyle iletişim kurmadan önce kullanım talimatlarını okuyunuz. Garanti hatalı kullanım, dış etkenler (su, yangın, trafik kazaları vb.) ya da normal aşınma ya da yırtılma gibi faktörlerden kaynaklanan hasarları kapsamaz. Garanti yalnızca ürün kullanım talimatlarına uygun şekilde kullanıldığı, onarımlar ya da değişiklikler yetkili kişiler tarafından gerçekleştirildiği ve kullanım süreci boyunca orijinal bileşenler ve aksesuar parçaları kullanıldığı takdirde geçerlidir. Bu garanti, geçerli yasalar tarafından verilen tüketici haklarını ya da satın alma anlaşmasının ihlaline bağlı olarak satıcı karşısındaki kullanıcı haklarını geçersiz kılmaz veya sınırlamaz.

LT

TR